RECUEIL

DES

MÉMOIRES ET DES TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA SOCIÉTÉ BOTANIQUE

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

N° XII. — 1887-1889.

LUXEMBOURG.
L. SCHAMBURGER, librairie de la Cour.
1890.



Dr Reinwardt

RECUEIL

DES

MÉMOIRES ET DES TRAVAUX

PUBLIÉS PAR

LA SOCIÉTÉ BOTANIQUE

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

N° XII. — 1887-1889.

LUXEMBOURG.
L. SCHAMBURGER, libraire de la Cour.
1890.

LUXEMBOURG. — IMPRIMERIE P. BREITHOF.

I.

DOCUMENTS ADMINISTRATIFS.

STATUTS.

Art. 1er.

La Société botanique du Grand-Duché de Luxembourg, a pour but d'étudier les matériaux de la Flore du pays et d'en établir l'herbier.

Art. 2.

La Société se compose de membres effectifs et de membres honoraires.

Art. 3.

Pour être admis membre effectif de la Société, il faut présenter une demande par écrit au Président. L'admission est prononcée dans la prochaine assemblée, à la majorité des votants.

Art. 4.

Les membres honoraires sont nommés en assemblée générale et choisis parmi les botanistes éminents de l'étranger.

Art. 5.

Chaque membre s'engage à concourir à la formation des collections.

Art. 6.

Les membres effectifs ont seuls le droit de voter. Ils paient une cotisation annuelle de cinq francs.

Art. 7.

La Société se réunit tous les samedis à huit heures du soir dans son local. A cette occasion, elle fixe les herborisations à faire dans les différents cantons du pays. En saison convenable, il y a au moins deux excursions par mois.

Art. 8.

La Société est administrée par un bureau composé d'un président, de deux vice-présidents, d'un secrétaire, d'un conservateur et d'un trésorier. Ce bureau est élu pour un an et renouvelé au mois de février.

Art. 9.

Le bureau rend compte une fois par an de la situation de la Société.

Art. 10.

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que de l'assentiment des deux tiers des membres de la Société.

BUREAU.

Président :

M. FISCHER, Ph.-Eugène.

Vice-présidents :

MM. KOLTZ, J. P. Joseph et THILL, Mathias.

Secrétaire :

M. KRAUS, Mathias.

Conservateur :

M. NOPPENEY, Victor.

Trésorier :

M. le Dr WEBER, Jos.

LISTE DES MEMBRES EFFECTIFS.

MM. **Adam**, Math., instituteur à l'école primaire supérieure à Pétange 1890
Aschman, C., Dr professeur à l'école agricole de l'État à Ettelbruck 1888
Alesch, Victor, Dr médecin à Luxembourg. 1873
Augustin, Jean, receveur en retraite à Bettembourg . . . 1874
Backes-Jones, Nicolas, horticulteur à Luxembourg 1885
Bian, Léopold, notaire à Redange 1874
Bivort, Hipp., vétérinaire du Gouvernement à Esch-s.-l'Alzette 1870
Bourggraff, Michel, Dr médecin à Luxembourg. 1872
Brimeyer, Raoul, Dr chimiste à Luxembourg. 1880
Conzemius, Jean-Nicolas, Dr médecin à Differdange . . . 1872
Decker, Michel, conférencier agricole à Luxembourg . . . 1876
Diederich, Jean, vétérinaire à Luxembourg 1890
Enzweiler, Jean, ingénieur agricole à Luxembourg . . . 1877

MM. **Ettinger**, François, régisseur à Luxembourg 1872
Feltgen, Dr médecin à Mersch 1884
Ferrant, Victor, industriel à Mamer 1888
Fischer, Eugène, président de la Commission d'agriculture à Luxembourg 1867
Gaspar, François, pharmacien à Grevenmacher 1867
Heldenstein, François, pharmacien à Luxembourg 1872
Herriges, Jean, Dr médecin à Luxembourg 1870
Heuertz, Henri, instituteur à Stolzembourg 1878
Huberty, François, professeur à l'école agricole de l'État à Ettelbruck 1885
Huss, Nicolas, pharmacien à Bettembourg 1876
Jacquart-Schamburger, horticulteur à Septfontaines. . . . 1887
Kiewitsch, Jean, conducteur agricole à Luxembourg . . . 1886
Kintgen, Damien, professeur à l'école normale à Luxembourg 1872
Kirsch, Pierre, percepteur des postes à Trois-Vierges . . 1872
Klein, Jean-Baptiste, conseiller d'État à Luxembourg . . 1877
Klincksieck, Paul, libraire, Rue des Écoles, 52. Paris . . 1888
Knaff, Hubert, pharmacien à Hosingen. 1882
Koltz, Jean-Pierre-Joseph, agent-forestier à Luxembourg . 1867
Kraus, Mathias, instituteur des prisons à Luxembourg . . 1876
Krombach, Charles, pharmacien à Larochette 1872
Krombach, Henri, pharmacien à Ettelbruck 1872
Lamort, Paul, Dr avocat à Luxembourg 1888
Liesch, Ferdinand, pharmacien à Esch-s.-l'Alzette 1871
Mackel, Nic., vétérinaire du Gouvernement à Grevenmacher 1872
Metzler, Nicolas, Dr médecin à Esch-s.-l'Alzette 1873
Meyer, Jean, directeur des hauts-fourneaux à Dudelange . 1867
Muller, Charles, pharmacien à Rodange 1879
Nau, Eugène, pharmacien à Bruxelles 1877
Namur, Joseph, pharmacien à Luxembourg. 1872
Nelles, Léon-Alfred, pharmacien à Diekirch 1873
Neyen, J.-Auguste, vétérinaire du Gouvernement à Remich 1872
Noppeney, Victor, commissaire de surveillance des chemins de fer à Luxembourg. 1885
Perlia, Xavier, pharmacien à Eich 1881
Me Vve **Pescatore**, Joseph, propriétaire à Bofferdange. 1872
MM. **Post**, Nicolas, curé-doyen à Grevenmacher 1872
Reisen, Théodore, instituteur à Wahlhausen 1885
Salentiny, Eugène, Dr ingénieur à Luxembourg 1872
Schnitzlein, François, inspecteur technique des chemins de fer à Luxembourg 1885
Schommer, Gustave, pharmacien à Luxembourg 1870
Schommer, Joseph, pharmacien à Luxembourg 1878
Schrœder, Corneil, pharmacien à Luxembourg 1872
Schrœder, Jean-Henri, Dr médecin à Redange 1874
Schoué, Pierre-Eloi, Bourgmestre à Eich. 1871
Schrœll, Henri, pharmacien à Rumelange 1872

MM. **Siegen**, Charles, vétérinaire à Luxembourg. 1867
Stein, Louis-Bernard, intendant des domaines au château de Berg 1876
Thill, Mathias, Dr professeur à l'Athénée de Luxembourg. 1879
Thilmany, Nicolas, pharmacien à Larochette 1878
Thomé, Pierre, instituteur à Larochette 1888
Valerius, Albert, Dr médecin à Diekirch 1875
de Wacquant, Théodore-Willibrord, Dr médecin à Fœtz. . 1872
Wagner, Jean-Baptiste, pharmacien à Capellen 1874
Wagner, Philippe, professeur à l'école agricole de l'État à Ettelbrück. 1888
Weber, Auguste, Dr médecin à Dudelange 1867
Weber, Joseph, Dr dentiste à Luxembourg 1880
Weckbecker, Raoul, pharmacien à Luxembourg 1872
Welschbillig, Nicolas, pharmacien à Esch-s.-l'Alzette . . . 1871
Wercollier, Jacques, professeur à l'École normale à Luxembourg 1871
Witry, Nicolas, pharmacien à Luxembourg 1888

COMPTE-RENDU

DES

TRAVAUX DE LA SOCIÉTÉ BOTANIQUE

POUR L'EXERCICE 1886,

PRÉSENTÉ A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 26 FÉVRIER 1887.

Le réglement de la Société botanique veut, qu'à la clôture de chacune des périodes annuelles de nos travaux, le bureau vous rende compte des travaux de notre Compagnie. Je vais avoir l'honneur de me conformer à cette disposition.

L'année écoulée, quoique n'étant pas une des plus marquantes dans les annales de notre Société, n'a cependant pas été infructueuse. Fidèle à notre programme, nous avons fait dans la saison convenable, outre de nombreuses excursions privées, six herborisations générales. Aux anciennes connaissances nous avons été assez heureux de pouvoir ajouter une nouvelle pour notre Flore. C'est la: *Sisymbrium panonicum Jcq.*, découvert à proximité de la ville (Grund).

L'activité des membres s'est portée surtout l'année dernière vers l'étude des fougères et des graminées, et c'est grâce au dévouement de plusieurs d'entre eux, que nous pouvons dire que la flore de ces familles nous est connue dans sa presque totalité.

L'herbier s'est également ressenti de ce zèle; il a été complété principalement par suite d'un don généreux de Mr L. de la Fontaine, qui nous a fait cadeau de ses exsiccatas complets en fait de fougères et de graminées.

Le nombre des sociétaires s'est de même notablement accru. Quoique la mort ne nous ait pas, par exception, fait sa

redoutable visite, nous avons vu à regret deux membres du bureau se démettre de leurs fonctions. Ce sont: Mr *Koltz*, notre ancien secrétaire, qui pendant treize années fut la cheville ouvrière de la Société, et Mr *Kirsch*, le dévoué conservateur de nos collections, appelé ailleurs par les exigences du service des postes.

Le XI fascicule de notre „Recueil" a paru dans le courant de l'année. Il contient une monographie remarquable des fougères du pays, destinée surtout aux jeunes adeptes de l'aimable science, auquels il facilitera l'étude d'un groupe de plantes si attrayantes, quoique généralement peu cultivée, faute d'un ouvrage guidant les premiers pas des commençants. En outre, deux dissertations intéressantes sur quelques spécimens du même groupe, qui ont valu à leur auteur des félicitations de botanistes distingués de l'étranger; enfin la suite du travail sur les plantes nouvelles ou rares de notre flore, forment le fond de notre publication.

Nos relations avec les sociétés similaires de l'étranger ne cessent de s'étendre: quatorze sociétés nouvelles sont entrées en échange avec nous.

La situation financière, dont Mr le trésorier vous rendra compte sera, cette année, plus favorable que d'habitude, par suite de notre renonciation à l'école dite jardin botanique. Lors de la dernière assemblée générale, les membres ont été unanimement d'accord que le budget restreint de la Société ne pouvait supporter plus longtemps à lui seul, les dépenses assez fortes que nécessitait l'entretien du jardin, et que d'ailleurs ces frais n'étaient pas en rapport avec le résultat obtenu. Cette situation favorable permettra d'étendre d'une part, le volume de nos publications et les rayons de notre bibliothèque, d'autre part, notre champ d'investigation.

A l'aurore de notre société, on avait pour but, d'après l'article 1er des statuts: „la recherche des richesses florales du pays et la composition d'un herbier." — Aujourd'hui, après vingt années d'études et de travaux, ce programme est presque complètement rempli, ou du moins de telle sorte, qu'il importe d'élargir l'horizon de nos études botaniques et de cultiver davantage les études d'observations, les rapports de la plante avec le terrain, l'exposition, la température, l'agriculture et l'industrie.

Le botaniste, tel qu'il est compris généralement, et surtout dans notre temps, où l'on mesure tout à l'aune de l'utilité mercantile, passe ordinairement pour un fantaisiste inutile à ses semblables et attaché à des puérilités.

„Il est", disait dernièrement un homme de science, „devenu un type traditionnel. Il a ses insignes : la boîte verte en bandoulière ; son arme caractéristique : le déplantoir ; son langage propre : un latin barbare, et son rôle bien déterminé ici bas, qui est d'aller par les campagnes récolter le plus d'herbes diverses qu'il pourra, de les écraser entre des feuilles de papier buvard et de les décorer des noms les plus baroques."

Vous devez l'avouer, Messieurs, c'est un peu de ce type que nous aussi, nous nous approchons. Il importe donc que nous prenions à tâche de démontrer que les botanistes „ne sont pas ce qu'un vain peuple pense", c'est-à-dire de puérils collectionneurs de toutes sortes de mauvaises herbes.

Que ce surcroit d'études que je préconise, ne vous effraie pas. Point n'est besoin de vous élever aux hautes sphères de la botanique scientifique actuelle, de vous initier à tous les secrets de l'histologie et de la physiologie végétales. Nous sommes et nous voulons rester de modestes, mais laborieux amateurs qui cependant ne se laisseront pas décourager par les boutades de quelques plaisants.

Aux petites gens la petite science, oui, mais une science positive, réelle, et même utile. La Société botanique du Grand-Duché a toujours sa raison d'être et elle ne faillira pas à sa tâche ; empruntant à un cadre nouveau une vitalité nouvelle, elle continuera à exercer son activité désintéressée et bienfaisante pendant de longues années encore.

COMPTE-RENDU

DES

TRAVAUX DE LA SOCIÉTÉ BOTANIQUE

POUR L'EXERCICE 1887,

PRÉSENTÉ A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 21 AVRIL 1888.

Je viens, pour me conformer à l'article 9 de nos statuts, vous présenter au nom du bureau le rapport annuel sur la marche de la Société.

L'année qui vient de s'écouler ne nous a pas détourné de nos anciens errements.

Durant la bonne saison nous avons fait cinq herborisations générales, sans compter les nombreuses excursions privées de différents membres. Comme notre champ d'exploration, limité au Grand-Duché, a été fouillé et étudié presqu'en tout sens, il ne nous est plus possible de faire chaque année, au point de vue de la nouveauté des espèces de la phanéroganie indigène, de nombreuses découvertes ; il nous reste seulement à noter quelques nouvelles habitations de plantes rares. C'est pourquoi l'attention de nos membres commence à se porter de plus en plus vers l'étude des cryptogames, qui jusqu'ici est restée le privilège de rares adeptes, mais qui est à considérer comme une mine inépuisable. Aussi, ne faisons-nous que suivre en cela l'exemple de nos confrères de l'étranger.

L'herbier de la Société, grâce aux soins intelligents de notre conservateur, renferme aujourd'hui presque complètement les représentants de la flore phanérogame du pays.

Notre bibliothèque s'accroit rapidement et présente actuellement une valeur scientifique assez considérable ; en

parcourant le registre des sorties de livres, vous pourrez constater avec satisfaction, qu'elle a été beaucoup plus utilisée que les années précédentes.

Nos relations avec les sociétés et institutions scientifiques de l'étranger gagnent continuellement en importance ; dix-huit sociétés ou revues nouvelles sont venues renforcer le nombre de celles qui étaient en échange de publications avec nous. Leur nombre se chiffre actuellement à 130.

Je ne veux pas empiéter sur le rapport financier que notre dévoué trésorier va vous présenter ; toutefois il est toujours agréable d'annoncer une bonne nouvelle et je ne résiste pas au plaisir de vous dire que notre fortune s'est notablement accrue en 1887.

Voilà, Messieurs, décrit en peu de mots, la situation de la Société. Toutes choses bien considérées, je crois que nous avons lieu d'être content de notre œuvre ; mais il serait prématuré de dire que nous ne pouvons faire mieux encore. Prenons aujourd'hui, si vous le voulez bien, la résolution de travailler tous, chacun dans la mesure de ses connaissances et de ses loisirs, à l'avancement des études botaniques dans notre pays ; de marcher la main dans la main, nous complétant et nous aidant mutuellement. „Travail et confraternité !“ telle est la devise des botanistes luxembourgeois. Messieurs, nous y ferons honneur.

COMPTE-RENDU

DES

TRAVAUX DE LA SOCIÉTÉ BOTANIQUE

POUR L'EXERCICE 1888,

PRÉSENTÉ A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 23 MARS 1889.

Conformément aux statuts, j'ai l'honneur de jeter avec vous en ce moment, où nous inaugurons un nouveau cycle de nos séances hebdomadaires, un coup d'œil rétrospectif sur nos travaux de l'année 1888.

L'exercice que nous clôturons aujourd'hui, tout en ne marquant dans nos annales par aucun événement mémorable, témoigne cependant d'une activité soutenue dans nos travaux.

Notre champ d'exploration, se restreignant à notre chère patrie, est peu étendu et il a été jusqu'ici tellement exploré en tout sens, que des plantes nouvelles pour notre flore ne peuvent être découverte que très rarement. Pour cette année nous en avons à enregistrer deux : *Anthoxanthum Puelli Lec.*, trouvé près de Strassen et *Sorbus latifolia Pers.*, dans les bois de Dudelange. Nous avons en outre eu la bonne fortune de pouvoir constater plusieurs nouveaux habitants de plantes rares. Ils figureront dans un travail spécial de notre Président, pour lequel nous renvoyons à un des prochains Numéros de notre „Recueil“ en préparation.

Comme nous l'avons déjà constaté l'année dernière, l'attention de nos membres actifs s'est portée de plus en plus vers l'étude des cryptogames, la phanérogamie indigène ne promettant plus que de rares découvertes, tandis que la flore des acotylédonées est, pour ainsi dire, inépuisable.

Le nombre des excursions scientifiques dans différentes contrées du pays a été de six. Deux autres herborisations générales ont été faites en Belgique. La première eut lieu, de concert avec la Société Royale de botanique de Belgique, les 1er et 2 juillet, et avait pour but l'exploration des environs de Han-sur-Lesse et de Rochefort, dans les vallées de la Lesse et de la Somme. Malgré le mauvais temps, qui vint d'une façon fâcheuse contrarier nos projets, nous y avons pu récolter et étudier bien des espèces, ainsi que maintes raretés locales et admirer la multiplicité des richesses végétales que l'on trouve réunies en ce coin de terre, devenu classique parmi les botanistes. Un compte-rendu très détaillé, rédigé par notre confrère, M. Lochenies, rapporteur de l'excursion, vous a été adressé dernièrement.

La deuxième herborisation générale eut lieu dans les marais de Vance, près d'Arlon.

L'herbier de la Société continue à fixer toute notre attention. Il s'est notablement accru par une belle collection de roses rhénanes, offerte par notre savant confrère, M. Wirtgen, ancien pharmacien à Godesberg-lez-Bonn.

Notre bibliothèque s'est enrichie, outre les publications et revues que nous recevons en échange des Sociétés similaires de l'étranger, de quelques ouvrages scientifiques, choisis parmi les plus récents et les plus autorisés. Nous espérons que notre situation financière nous permettra à l'avenir, de donner à notre bibliothèque l'accroissement qui entre dans les vœux de tous.

Les réunions hebdomadaires ont été assez régulièrement suivies par les membres urbains. Un certain nombre d'entre eux ont même fait preuve d'une assiduité, à laquelle nous sommes heureux de rendre hommage. Il serait à désirer que leur exemple fut suivi par tous. A l'occasion de ces réunions un membre a fait plusieurs causeries intéressantes sur le chancre du pommier. Ces petits cours offrent l'incontestable avantage, de raffermir les connaissances des uns et d'amplifier celles des autres. Nous croyons être l'interprête de tous, en émettant le vœu, de voir organiser pour l'année qui va commencer, une série complète de ces causeries sur des questions de botanique systématique et appliquée.

La liste des membres s'est accrue plus que de coutume par six nouvelles adhésions, tandis que nous n'avons à enregistrer qu'une seule démission.

Le trésorier va vous dire à son tour, qu'au point de vue financier, notre situation ne laisse rien à désirer.

L'année qui vient de finir a, vous le voyez, Messieurs, été bien remplie par notre Société ; le zèle et la bonne confraternité n'ont jamais cessé de régner parmi ses membres et je désire pouvoir dans un an, vous en dire autant ou même mieux.

COMPTE-RENDU

DES

TRAVAUX DE LA SOCIÉTÉ BOTANIQUE

POUR L'EXERCICE 1889,

PRÉSENTÉ A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 17 MAI 1890.

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport sur notre 23me année sociale.

Je dois d'abord constater que notre Société s'est efforcée de se maintenir au degré de prospérité atteint depuis nombre d'années et qu'elle n'a pas cessé de s'occuper du programme qu'elle s'est imposé lors de sa fondation.

Dans le courant de l'année nous avons eu à regretter la mort de trois de nos confrères, MM. J. Liez, pharmacien à Rédange, Math. Mousel, arboriculteur à Sandweiler et A. Dutreux, propriétaire à Luxembourg. En outre, un membre nous a adressé sa démission, tandis que nous n'avons à enregistrer qu'une seule admission. La Société botanique est arrivée à cette période de son existence, où il lui est difficile d'augmenter son effectif; on peut donc s'attendre, sans y voir pour cela un signe de décadence, à ce qu'elle reste dorénavant stationnaire . . . ., à moins que, par une propagande active, faite par tous les sociétaires parmi leurs relations et surtout parmi la jeunesse, on ne provoque un nouveau courant d'adhésions; peut être, à ce point de vue, avons-nous quelques reproches à nous adresser et devons-nous prendre la résolution de songer davantage à recruter de nouveaux adhérents à notre œuvre.

Si par son effectif, la situation de la Société n'accuse pas une prospérité incontestée, du moins sa situation financière est-elle aussi bonne qu'on peut le désirer; c'est, je crois, l'opinion de notre trésorier, dont vous entendrez, dans un instant, le rapport motivé.

Il en est de même de l'activité scientifique de la Société. Les séances hebdomadaires ont été suivies régulièrement pendant la saison fructueuse, par un nombre suffisant de nos confrères.

Les herborisations, au nombre de six, ont été fréquentées par un public assidu, et nous avons constaté avec plaisir qu'un assez grand nombre de jeunes adeptes sont venus y apprendre les éléments de la science aimable et s'habituer à la connaissance de la Flore locale. Trois nouvelles plantes ont été découvertes alors. Ce sont: *Dentaria bulbifera L.*, *Aspidium Lonchitis Im.* et *Salcia sylvestris L.* Dans une de ses excursions privées, un de nos membres les plus zélés, M. Noppeney, a eu la bonne fortune de découvrir sur notre frontière, dans les marais d'Arlon, le *Schœnus ferrugineus L.*, espèce nouvelle pour la Flore belge aussi bien que pour la nôtre. Vous trouverez dans notre bulletin N° XII, qui doit paraître dans le courant de l'été, une notice sur la plante en question.

Le fait principal de l'année qui vient de s'écouler, a été le Congrès international de botanique qui a eu lieu à Paris du 20 au 25 août dernier. Notre Société y était représenté par trois de ses membres, MM. Koltz, Thill et Kraus, dont deux ont même eu l'honneur d'être appelés au bureau du Congrès.

L'herbier de la Société continue à fixer toute l'attention de la Société et de notre conservateur.

Notre bibliothèque s'enrichit de jour en jour et acquiert une importance telle que, pour permettre à nos membres de profiter des trésors cachés sur ses rayons, il serait urgent de pouvoir leur en offrir le catalogue raisonné.

En résumé, Messieurs, nos travaux ont été, pendant l'année écoulée, aussi importants que par le passé. Notre situation est bonne et nous pouvons envisager l'avenir avec confiance. Aussi la concorde, l'entente et le zèle n'ont-ils cessé d'animer les membres de notre association; c'est en restant dans les mêmes errements que nous assurerons sa prospérité.

ACCROISSEMENTS DE LA BIBLIOTHÈQUE

DU

1er Janvier 1885 au 31 Décembre 1889.

A. PUBLICATIONS REÇUES A TITRE D'ÉCHANGE.

1. **Alger.** — Société des sciences physiques, naturelles et climatologiques de l'Algérie.
   Bulletin: Année XXII, 1885; XXIII, 1886.
2. **Altenburg.** — Verein für Naturkunde im Osterlande.
   III, 1886; IV, 1888.
3. **Annaberg.** — Verein für Naturkunde.
   Jahresbericht: VII, 1885; VIII, 1888.
4. **Amiens.** — Société Linnéenne du Nord de la France.
   Bulletin: Tome VIII, Nos 163 — 186 (1886 — 1887).
5. **Amsterdam.** — Koniklyke Akademie van Wetenschapen.
   Bulletin: Année 1887.
6. **Augsburg.** — Naturhistorischer Verein.
   Bericht: XXVII, 1885; XXIX, 1887.
7. **Basel** — Naturforschende Gesellschaft.
   Verhandlungen: Bd. VIII, 1887.
8. **Bern.** — Schweizerische naturforschende Gesellschaft.
   Verhandlungen: Bd. 68, 1884 — 1885; 69, 1885 — 1886; 70, 1886 — 1887; 71, 1888.
   Mittheilungen: N° 1119 — 1142 (1886); 1143 — 1168 (1887); 1169 — 1194 (1888); 1195 — 1214 (1889).
9. **Berlin.** — Botanischer Verein der Provinz Brandenburg.
   Verhandlungen XXVII, 1886; XXVIII, 1887.

10. **Berlin.** — Gesellschaft naturforschender Freunde.
    Sitzungsberichte: 1886, 1887, 1888.
11. **Bistritz.** — Gewerbschule zu Bistritz in Siebenbürgen.
    Jahresbericht: XII, 1886; XIII, 1887; XIV, 1888.
12. **Bonn.** — Naturhistorischer Verein für die preussischen Rheinlande und Westphalen.
    Verhandlungen: XLIII, 1886; XLIV, 1887; XLV, 1888; XLVI, 1889, I. Hälfte.
13. **Boston.** — American Academy of arts and sciences.
    Proceedings: Vol. XXI—XXII, 1886—1887.
14. **Boston.** — Massachusetts horticultural Society.
    Transactions for the years: 1887 I, II; 1888 I.
15. **Bordeaux.** — Société Linnéenne de Bordeaux.
    Actes: IVme Série, vol. IX, 1885.
16. **Braunschweig.** — Verein für Naturwissenschaften.
    Jahresbericht: IV, 1883—1886; V, 1886—1887.
17. **Bremen.** — Naturwissenschaftlicher Verein.
    Abhandlungen: X, Heft 1—3, 1888—1889.
18. **Breslau.** — Schlesische Gesellschaft für vaterländische Cultur.
    Jahresbericht: LXIII, 1885; LXIV, 1886; LXV, 1887; LXVI, 1888.
19. **Brünn.** — Naturforschender Verein.
    a) Verhandlungen: Bd. XXIII, 1884; XXIV, 1885;
    b) Bericht der meteorologischen Commission V, 1885.
20. **Bruxelles.** — Société royale de Botanique.
    Bulletin: I—XI, 1862—1872; XXV, 1886; XXVI, 1887; XXVII, 1888; XXVIII, 1889.
21. **Bruxelles.** — Société royale Linnéenne.
    Bulletin: XIII, 1886 (Nos 1—12); XIV, 1887 (Nos 1—12); XV, 1888 (Nos 1—12); XVI, 1889 (Nos 1—12).
22. **Carlsruhe.** — Naturwissenschaftlicher Verein.
    Verhandlungen: X, 1888.
23. **Cassel.** — Verein für Naturkunde.
    Bericht: XXXII—XXXIII, 1885—1886.
24. **Chapel-Hill (North-Carolina).** — Elisha Mitchell scientific Society.
    Journal: vol. I—V, 1883—1888; VI, 1889.

25. **Chemnitz.** — Naturforschende Gesellschaft.
Bericht: X, 1887.

26. **Cherbourg.** — Société nationale des sciences naturelles.
Mémoires: XXV, 1885.

27. **Chur.** — Naturforschende Gesellschaft Graubündens.
Jahresbericht: Bd. XXIX—XXXI, 1884—1887.

28. **Copenhague.** — Société de Botanique.
Journal: vol. XV, 1885—1886; XVI, 1887—1889.
Meddelelser: vol. II, Nos. 1—3 1887—1889.

29. **Courrensan.** — Société française de botanique.
Revue de botanique: Tome I, N° 4, 1882; IV, 1884 Nos 37—48; VX, 1885 Nos 49—57; 61—72.

30. **Coïmbra.** — Sociedade Broteriana.
Bolletim: vol. V, 1887; VI, 1888.

31. **Danzig.** — Naturforschende Gesellschaft.
Schriften: Neue Folge. Bd. VI, Heft 3—4, 1886—1887; VII, Heft 1—2, 1888—1889.

32. **Dinant.** — Société des naturalistes dinantais.
Bulletin: Ire série, 1880—1882.

33. **Draguignan.** — Société d'études scientifiques et archéologiques.
Bulletin: XV, 1884—1885; XVI, 1886—1887.

34. **Dresden.** — Gesellschaft für Natur- und Heilkunde.
Jahresbericht: 1885—1886.

35. **Dresden.** — Naturwissenschaftliche Gesellschaft: Isis.
Sitzungsberichte und Abhandlungen: Jahrgang 1885, 1886, 1887, 1888, 1889 (I. Heft).

36. **Dürkheim a./H.** — „Pollichia", naturwissenschaftlicher Verein.
Berichte: 1886—1888.

37. **Edinburgh.** — Botanical Society of Edinburgh.
a) Annual Report, Laws and Proceedings: I, 1836—1837; III, 1838—1839; IV—V, 1839—1841; VI, VII et VIII, 1841—1844.
b) Proceedings for the years: 1855.
c) Transactions and Proceedings: vol. XIII, 1, 2, 3; 1877—1879; XVI, 1, 2, 3; 1886—1888.

38. **Ekatherineburg. (Perm.)** — Société Ouralienne d'amateurs des sciences naturelles.
Bulletin: Tome IV—VIII, 1878—1885; X, N° 1, 1887; XI N° 1, 1885.

39. **Elberfeld.** — Naturwissenschaftlicher Verein.
VII. Jahresbericht, 1887.

40. **Emden.** Naturforschende Gesellschaft.
Jahresbericht: 71, 1885—1886; 72—73, 1886—1888.

41. **Erlangen.** Physikalisch-medicinische Societät.
Sitzungsbericht: 1884—1887.

42. **Florence.** — Reale Academia economico-agraria dei Georgofili.
Atti, IVme série, vol. IX, 1886; X, 1887; XI, 1888; XII, Nos 1—3, 1889.

43. **Frankfurt a./O.** — Naturwissenschaftlicher Verein.
Monatliche Mittheilungen: Jhrg. II, 1885, Heft 7—12; III, 1886; IV, 1887; V, 1888; VI, 1889.

44. **Frankfurt a./O.** — Societatum Litteræ.
Verzeichniss: Jhrg. 1887; 1888; 1889, Nos 1—6.

45. **Frauenfeld.** — Thurgauische naturforschende Gesellschaft.
Mittheilungen: Bd. VII, 1887; Bd. VIII, 1888.

46. **Freiburg i./B** — Naturforschende Gesellschaft.
Berichte: Bd. I—IV, 1886—1889.

47. **Fribourg.** — Société fribourgeoise des sciences naturelles.
Bulletin: VIII, 1887.

48. **Geisenheim.** — Verein nassauischer Land- und Forstwirthe.
Mittheilungen: Jhrg. 1887; 1888; 1889.

49. **Genève.** — Institut Genevois.
a) Bulletin: vol. XXVII, 1885; XXVIII, 1888.
b) Mémoires: Tome XVII, 1886—1889.

50. **Genève.** — Société botanique.
Bulletin: vol. IV, 1884—1887; V, 1887—1889.

51. **Gera.** — Gesellschaft der Naturwissenschaften.
Jahresbericht XXVII—XXXI, 1884—1888.

52. **Giessen.** Oberhessische Gesellschaft für Natur- und Heilkunde.
Bericht XXIV—XXVI, 1885—1888.

53. **Gœrlitz.** — Naturwissenschaftliche Gesellschaft.
Abhandlungen: XIX, 1887.

54. **Graz.** — Naturwissenschaftlicher Verein für Steiermark.
Mittheilungen: 1886, 1887.

55. **Greifswald.** — Naturwissenschaftlicher Verein für Neu-Vorpommern und Rügen.
Mittheilungen: Jhrg. XVII—XIX, 1885—1887.

56. **Halle.** — Naturwissenschaftlicher Verein für Sachsen und Thüringen.
Zeitschrift für Naturwissenchaften (Originalabhandlungen und Berichte). Neue Folge, Bd. V—VIII, 1886—1889.

57. **Halle.** — Kaiserlich-Leopoldinisch-Carolinisch deutsche Akademie der Naturforscher.
Leopoldina: Amtliches Organ, XXII—XV, 1886—1889.

58. **Hamburg.** — Verein für naturwissenschaftliche Unterhaltung.
Verhandlungen: Bd. I—VI, 1871—1885.

59. **Hanau.** — Wetterauische Gesellschaft für die gesammte Naturkunde.
Bericht: 1883—1889.

60. **Hannover.** — Naturhistorische Gesellschaft.
Jahresbericht: XXXIII, 1882—1883.

61. **Heidelberg.** — Naturhistorisch-medizinische Gesellschaft.
Festschrift zur Feier des 500jähr. Bestehens des Ruperto-Carolo zu Heidelberg, 1886.
Berichte: Bd. IV, Heft 1—3, 1887—1889.

62. **Helsingfors.** — Societas pro Fauna et Flora Fennica.
a) Meddelanden: 1886, 1888.
b) Acta: vol. III, 1886—1888; IV, 1887.
c) Hjalmar Hjelt. Notæ conspectus floræ fennicæ. 1888.
d) Th. Sælan, A. Kihlman et H. Hjelt. Herbarium Musei fennici. I Plantæ vasculares. Editio secundo. 1888.

63. **Hermannstadt.** — Siebenbürgischer Verein für Naturwissenschaften.
Verhandlungen und Mittheilungen: XXXVIII, 1888.

64. **Huy.** — Cercle des naturalistes hutois.
Bulletin: Années 1884—1888; 1889, Nos 1—2.

65. **Kiel.** — Naturwissenschaftlicher Verein für Schleswig-Holstein.
Schriften: Bd. VII, 1886.

66. **Kiew.** — Société des naturalistes de Kiew.
Mémoires: Tome VIII, livre 2, 1888.

67. **Kœnigsberg.** — Königlich physikalisch-ökonomische Gesellschaft.
Schriften: Bd. XXVI, 1885; XXVII, 1886; XXIX, 1888.

68. **Landshut.** — Botanischer Verein.
Bericht: IX, 1881—1885; X, 1886—1889.

69. **Lausanne.** — Société Vaudoise des sciences naturelles.
Bulletin: No. 93—99, 1886—1889.

70. **Lausanne.** — Société Murithienne du Valais.
Bulletin: vol. XV, 1886.

71. **Leipzig.** — Königlich Sächsische Gesellschaft der Wissenschaften.
Bericht über die Verhandlungen der mathematisch-physikalischen Classe: 1886, 1887, 1888, 1889, N° 1.

72. **Liège.** — Fédération des sociétés d'horticulture de Belgique.
Bulletin: 1886.

73. **London.** — Linnean Society of London.
a) Proceedings: 1875—1880; 1880—1882; 1882—1883; 1883—1886; 1886—1887.
b) General-Index: 1838—1886.

74. **Lüneburg.** — Naturwissenschaftlicher Verein für das Fürstentum Lüneburg.
X. Jahresbericht, 1885—1887.

75. **Luxembourg.** — Institut R. G.-D. Section des sciences médicales.
Mémoires: 1886.

76. **Luxembourg.** — Institut R. G.-D. Section des sciences naturelles et mathématiques.
a) Publications: vol. XIX, 1883; XX, 1886.
b) Observations météorologiques: vol. III et IV, 1887.

77. **Luxembourg.** — Institut R. G.-D. Section des sciences archéologiques.
Publications: vol. XL, 1889.

78. **Luxemb.** (*Diekirch*). — Progymnase R. G.-D. de Diekirch.
Programme: année 1887—1888.

79. — (*Echternach*). — Progymnase R. G.-D. d'Echternach.
Programme: année 1887—1888.

80. **Lyon.** — Société botanique.
Annales: Tome XII, 1884; XIII, 1885.
Bulletin trimestriel: 1886, 1887, 1888.

81. **Magdeburg.** — Naturwissenschaftlicher Verein.
Jahresbericht: 1885—1887.

82. **Mannheim.** — Mannheimer Verein für Naturkunde.
Jahresbericht: LII—LV, 1885—1888.

83. **Marburg.** — Gesellschaft zur Beförderung der gesammten Naturwissenschaften.
Sitzungsberichte: 1884—1899.

84. **Metz.** — Société d'histoire naturelle.
Bulletin: XVII, 1887.

85. **Metz.** — Academie.
Mémoires: vol. XV, 1885—1889.

86. **Metz.** — Verein für Erdkunde.
Jahresbericht: VIII—XII, 1885—1889.

87. **Mons.** — Société des sciences, arts et lettres du Hainaut.
Mémoires V^me^ série: vol. I, 1888—1889.

88. **Montmédy.** — Société des amateurs naturalistes du Nord de la Meuse.
Mémoires: Tome I, N° 1—3, 1889.

89. **Moscou.** — Société impériale des naturalistes de Moscou.
a) Bulletin: LX, 1886; LXI, 1887; LXII, 1888; LXIII, 1889.
b) Nouveaux mémoires: vol. XX, N° 6.
c) Meteorologisches Observatorium der landwirthschaftlichen Academie. Beobachtungen: années 1887, N° 2; 1888, N° 1.

90. **Moulins (Allier).** — Revue scientifique du Bourbonnais et du Centre de la France.
Années: I, 1888; II, 1889.

91. **München.** — Central-Commission für wissenschaftliche Landeskunde.
a) Berichte: 1883, 1884.
b) Mittheilungen: 1886, N° 1.

92. **Nancy.** — Académie de Stanislas.
Mémoires V^me^ série: Tome II, 1885.

93. **Neu-Brandenburg.** — Verein der Freunde der Naturgeschichte in Mecklenburg.
Archiv XXXIX.—XXXXI. Jahrgang 1885—1888.

94. **New-York.** — Torrey botanical Club.
Bulletin: A Monthly Journal of Botany, vol. IX, 1882: X, 1883; XI, 1884; XIII, 1886; XIV, 1887; XV, 1888.

95. **Neuchâtel.** — Société helvétique des sciences naturelles.
Compte-rendu des sessions: 1886—1888.

96. **Nürnberg.** — Naturhistorische Gesellschaft.
a) Jahresbericht: 1886, 1887, 1888.
b) Festschrift zur Begrüssung des XVIII. Congresses der deutschen anthropologischen Gesellschaft in Nürnberg, 1887.

97. **Nymegen.** — Nederlandsche botanische Vereniging.
Kruidkundig Archief: Twede serie, 5 Deel, stuk I, 1887; II, 1888; III, 1889.

98. **Offenbach a/M.** — Offenbacher Verein für Naturkunde.
Bericht: XXVII—XXVIII, 1886—1887.

99. **Osnabrück.** — Naturwissenschaftlicher Verein.
VII. Jahresbericht: 1885—1888.

100. **Paris.** — Société Linnéenne.
Bulletin: N^os^ 67—79; 81—86; 95—97; 100.

101. **Paris.** — Journal de botanique, Directeur L. Morot.
Années: I, 1887; II, 1888; III, 1889.

102. **Paris.** — Feuille des jeunes naturalistes, Directeur Ad. Dollfus, N^os^ 197—230.

103. **Paris.** — Le Naturaliste, Revue illustrée des sciences naturelles, Directeur E. Deyrolle.
Années II^me^ série: IX, X et XI, N^os^ 1—66, 1887—1889.

104. **Paris.** — Société d'études scientifiques.
Bulletin: année I—XI, 1868—1889.

105. **Paris.** — Académie nationale, agricole, manufacturière et commerciale.
Journal: année LVII, 1887; LVIII, 1888; LIX, 1889.

106. **Prag.** — Mathematisch-naturwissenschaftliche Classe der königl. böhmischen Gesellschaft der Wissenschaften.
a) Abhandlungen: VII. Folge, Bd. II, 1888.
b) Sitzungsberichte: 1888, 1889, I.
c) Jahresbericht: 1887, 1888, 1889.

107. **Reichenberg.** — Verein der Naturfreunde.
Mittheilungen: XVIII, 1887; XIX, 1888; X, 1889.

108. **Riga.** — Naturforscher-Verein.
Correspondenzblatt: Tome XXVIII—XXXI, 1885—1888.

109. **Rio de Janeiro.** — Musée impérial et national.
Archivos: vol. VI, 1885.

110. **Roma.** — Reale Instituto botanico di Roma.
Annuario: anno I—III, 1884—1888.

111. **Rouen.** — Société des amis des sciences naturelles.
Bulletin: III^me^ série, XXIII^me^ année, II^me^ partie.

112. **Saint-Dié.** — Société philomatique Vosgienne.
Bulletin: Tome XI, 1885—1886; XII, 1886—1887; XIII, 1887—1888.

113. **San-Francisco.** — California Academy of sciences.
Bulletin: vol. II, N° 4, 1886; VI, 1887; VII, 1887; VIII 1887.

114. **San-José (Costa-Rica).** — Museo nacional.
Annales: Tome I, 1887.

115. **Sanct-Gallen.** — Sanct-Gallische naturwissenschaftliche Gesellschaft.
Bericht: 1885—1886; 1886—1887.

116. **Sémur (Côte d'or).** — Société des sciences historiques et naturelles.
Bulletin: II^me^ série, Tome II, 1885; III, 1886.

117. **Sondershausen.** — Thüringischer botanischer Verein: Irmischia.
Irmischia: Correspondenzblatt des Vereines, Jahrgang IV, 1884; V, 1885.

118. **Strasbourg.** — Société des sciences, agriculture et arts de la Basse-Alsace.
Bulletin mensuel: Années 1886—1889.

119. **Strasbourg.** — Kaiserliche Universitäts- und Landesbibliothek.
a) C. Roumeguère: Cryptogamie illustrée, 1868.
b) Précis d'un voyage botanique en 1811.
c) F. Oppermann. Considérations sur les poisons végétaux 1845.
d) Henkel et Hochstetter. Synopsis der Nadelhölzer, 1865.

120. **Stuttgart.** — Verein für vaterländische Naturkunde in Würtemberg.
Jahreshefte: Jahrgang XXXXII—XXXXIV, 1885—1888.

121. **Washington.** — Smithsonian Institution.
Annual Report: 1885, 1888.

122. **Wien.** — K. K. zoologisch-botanische Gesellschaft.
Verhandlungen: XXXV, 1885; XXXVI, 1886; XXXVII, 1887; XXXVIII, 1888; XXXIX, 1889, N^os^ 1, 2.

123. **Wien.** — K. K. Naturhistorisches Hofmuseum.
Annalen: Bd. I, 1886; II, 1887; III, N^os^ 1, 2, 3, 1888; IV, N^os^ 2, 3, 1889.

124. **Wien.** — K. K. Gartenbau-Gesellschaft.
Wiener illustrirte Gartenzeitung. Jahrgang 1887, 1888, 1889.

125. **Wiesbaden.** — Nassauischer Verein für Naturkunde.
Jahrbücher: Jahrgang XXXVIII—XXXXIV, 1885—1889.

126. **Würzburg.** — Physikalisch-medicinische Gesellschaft.
Sitzungsberichte: Jahrgang 1885—1888.

127. **Zürich.** — Naturforschende Gesellschaft.
Vierteljahrsschrift: Bd. XXX, 1885; XXXI, 1886.

B. DONS DIVERS.

1. **G. Bonnier.** — Revue générale de Botanique. Tome I, N° 1. Paris 1889. *(Don de M^r^ Klincksieck).*

2. **M. Kraus.** — Beitrag zum Kapitel über Insektenschäden in unserm Lande. Luxemburg 1889. *(Don de l'auteur).*

3. — Der falsche Mehlthau (Peronospora viticola de By.) und die Wurzelfäule der Reben. Luxemburg 1887. *(Don de l'auteur).*

4. — Die einheimischen Giftpflanzen. Luxemburg 1887. *(Don de l'auteur).*

5. **Ch. Joly.** — Note sur les orangeries et les irrigations de Blidah. Paris 1887. *(Don de l'auteur).*

6. — Une visite aux expositions de Londres et de Liverpool. Paris 1886. *(Don de l'auteur).*

7. — Note sur la XI^e^ exposition internationale de Gand. Paris 1883. *(Don de l'auteur).*

8. — Note sur la XX^e^ session de la Société pomologique américaine. Paris 1886. *(Don de l'auteur).*

9. **Ch. Joly.** — Visite au domaine de Gouville. Paris 1883. *(Don de l'auteur).*
10. — Compte-rendu de la II^me^ exposition nationale de la Fédération horticole italienne à Turin. Paris 1882. *(Don de l'auteur).*
11. — L'horticulture au concours régionale de Paris. *(Don de l'auteur).*
12. — XI^e^ exposition internationale de Gand. Paris 1883. *(Don de l'auteur).*
13. — Note sur le concours international tenu à Florence, relativement aux appareils à projeter les insecticides. Paris 1887. *(Don de l'auteur).*
14. — Note sur les importations et les exportations de produits horticoles. Paris 1887. *(Don de l'auteur).*
15. — Note sur l'horticulture en Algérie. Paris 1881. *(Don de l'auteur).*
16. — Note sur l'horticulture en Angleterre. Paris 1880. *(Don de l'auteur).*
17. — Note sur une exposition de géographie botanique et horticole. Paris 1880. *(Don de l'auteur).*
18. — Note sur les Eucalyptus géants de l'Australie. Paris 1885. *(Don de l'auteur).*
19. — Note sur les halles centrales. Paris 1884. *(Don de l'auteur).*
20. — L'art des jardins, parcs, etc. Paris 1883. *(Don de l'auteur).*
21. — Production et commerce horticoles en France. Paris 1882. *(Don de l'auteur).*
22. — Note sur l'exposition horticole de Florence. Paris 1887. *(Don de l'auteur).*
23. — Les eaux d'égout à Paris. Paris 1885. *(Don de l'auteur).*
24. **N. Liez.** — Dictionnaire avec des notices biographiques et bibliographiques de tous les membres du corps médical luxembourgeois pendant le XIX^e^ siècle. Luxembourg 1886. *(Don de l'auteur).*
25. **L. Crié.** — Essai sur la végétation de l'archipel Chausey (Manche), suivi d'une florule comparée des îles de la Manche (Jersey, Guernsey, Alderney et Serk). Caen 1877. *(Don de l'auteur).*

26. **L. Crié.** — Pierre Belon & son œuvre. Le Mans 1884. *(Don de l'auteur).*
27. — Révision de la flore des Malouines (îles Falkland). Paris 1878. *(Don de l'auteur).*
28. — Recherches sur les Pyrénomycètes des îles Saint-Paul et Amsterdam. Paris 1879. *(Don de l'auteur).*
29. — Contributions à la flore cryptogamique de la presqu'île de Banks (Nouvelle-Zélande). Paris 1881. *(Don de l'auteur).*
30. — Sur le polymorphisme floral et la pollinisation du Lychnis dioica, L. Paris 1884. *(Don de l'auteur).*
31. **A. Treichel.** — Hexenringe und körperförmige Grasfehle. 1889. *(Don de l'auteur).*
32. — Piper oder Capsicum? Historisch-botanische Lösung. 1890. *(Don de l'auteur).*
33. — Volksthümliches aus der Pflanzenwelt, besonders für Westpreussen. VII, 1887. *(Don de l'auteur).*
34. — Kübis-Aufzucht durch Milch, 1887. *(Don de l'aut.).*
35. — Vipera berus *Daud*, eine ethnologisch-faunistische Skizze, 1887. *(Don de l'auteur).*
36. — Das Beutnerrecht von Gemel, Kr. Schlochau, 1888. *(Don de l'auteur).*
37. — Armetill, Bibernell und andere Pest-Pflanzen, 1887. *(Don de l'auteur).*
38. — Botanische Notizen, VIII, 1886. *(Don de l'auteur).*
39. — Botanische Notizen, IX, 1888. *(Don de l'auteur).*
40. — Zoologische Notizen, VII, 1889. *(Don de l'auteur).*
41. **M. Eloy de Vicq.** — Étude sur les cuscutes observées dans les environs d'Abbéville. 1873. *(Don de M^r^ Klincksieck).*
42. **H. Potonié.** — Naturwissenschaftliche Wochenschrift. Bd. V, N^os^ 1—13. *(Don de M^r^ Schamburger, libraire).*
43. **N. Patouillard.** — Les Hyménomycètes d'Europe. vol. I, Paris 1887. *(Don de M^r^ Klincksieck).*
44. — Bulletin de la Société botanique de France. Tome XXI, 1874; XXII, 1875. *(Don de M^r^ Klincksieck).*

C. ACQUIS AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ.

1. Actes de la Société Linnéenne de Paris. Tome I—V, 1822—1827.
2. **A. Bellynck.** — Flore de Namur. Namur 1855.
3. **G. Bonnier et G. de Layens.** — Nouvelle flore, Paris. Paris 1887.
4. **J. Decaisne.** — Énumération des plantes recueillies par M. Bové dans les deux Arabies, la Palestine, la Syrie et l'Égypte. Paris 1831.
5. **Delogne.** — Flore analytique de la Belgique. Namur 1889.
6. **L. Glaser.** — Taschenwörterbuch für Botaniker. Leipzig. Weigel 1885.
7. **H. Potonié.** — Illustrirte Flora von Nord- und Mittel-Deutschland. Berlin 1889.
8. **G. Rouy.** — Suites à la Flore de France, de Grenier et Godron. Fasc. I, Paris 1887.
9. **J. Sachs.** — Vorlesungen über Pflanzenphysiologie. Berl. 1887.
10. **P. Sorauer.** — Handbuch der Pflanzenkrankheiten. 2 Bde, II. Aufl., Berlin 1886.
11. **P. Viala.** — Les maladies de la vigne. Paris 1887.

SOCIÉTÉS ET INSTITUTIONS CORRESPONDANTES.

a) ALLEMAGNE.

1. *Altenburg.* — Mittheilungen aus dem Osterlande.
2. *Annaberg.* — Verein für Naturkunde.
3. *Augsburg.* — Naturhistorischer Verein.
4. *Berlin.* — Botanischer Verein der Provinz Brandenburg.
5. *Berlin.* — Gesellschaft naturforschender Freunde.
6. *Bonn.* — Naturhistorischer Verein für die preussischen Rheinlande und Westphalen.
7. *Braunschweig.* — Verein für Naturwissenschaften.
8. *Bremen.* — Naturwissenschaftlicher Verein.
9. *Breslau.* — Schlesische Gesellschaft für vaterländische Cultur.
10. *Carlsruhe.* — Naturwissenschaftlicher Verein.
11. *Cassel.* — Verein für Naturkunde.
12. *Chemnitz.* — Naturforschende Gesellschaft.
13. *Danzig.* — Naturforschende Gesellschaft.
14. *Dresden.* — Gesellschaft für Natur- und Heilkunde.
15. *Dresden.* — Naturwissenschaftliche Gesellschaft: Isis.
16. *Dürkheim a/H.* — „Pollichia", naturwissenschaftlicher Verein.
17. *Elberfeld.* — Naturwissenschaftlicher Verein.
18. *Emden.* — Naturforschende Gesellschaft.
19. *Erlangen.* — Physikalisch-medicinische Societät.
20. *Frankfurt a./O.* — Naturwissenschaftlicher Verein.
21. *Frankfurt a./O.* — Societatum Litteræ.
22. *Freiburg i./B.* — Naturforschende Gesellschaft.
23. *Geisenheim.* — Verein nassauischer Land- und Forstwirthe.

24. *Gera.* — Gesellschaft der Naturwissenschaften.
25. *Giessen.* — Oberhessische Gesellschaft für Natur- und Heilkunde.
26. *Gœrlitz.* — Naturwissenschaftliche Gesellschaft.
27. *Greifswald.* — Naturwissenschaftlicher Verein für Neu-Vorpommern und Rügen.
28. *Halle.* — Naturwissenschaftlicher Verein für Sachsen und Thüringen.
29. *Halle.* — Kaiserlich-Leopoldinisch-Carolinisch deutsche Akademie der Naturforscher.
30. *Hamburg.* — Naturwissenschaftlicher Verein Hamburg-Altona.
31. *Hamburg.* — Verein für naturwissenschaftliche Unterhaltung.
32. *Hanau.* — Wetterauische Gesellschaft für die gesammte Naturkunde.
33. *Hannover.* — Naturhistorische Gesellschaft.
34. *Heidelberg.* — Naturhistorisch-medizinische Gesellschaft.
35. *Kiel.* — Naturwissenschaftlicher Verein für Schleswig-Holstein.
36. *Kœnigsberg.* — Königl. physikal.-ökonom. Gesellschaft.
37. *Landshut.* — Botanischer Verein.
38. *Leipzig.* — Königl. Sächs. Gesellsch. der Wissenschaften.
39. *Lüneburg.* — Naturwissenschaftlicher Verein für das Fürstentum Lüneburg.
40. *Magdeburg.* — Naturwissenschaftlicher Verein.
41. *Mannheim.* — Mannheimer Verein für Naturkunde.
42. *Marburg.* — Gesellschaft zur Beförderung der gesammten Naturwissenschaften.
43. *München.* — Zentral-Commission für wissenschaftliche Landeskunde.
44. *Neu-Brandenburg.* — Verein der Freunde der Naturgeschichte in Meklenburg.
45. *Nürnberg.* — Naturhistorische Gesellschaft.
46. *Offenbach a/M.* — Offenbacher Verein für Naturkunde.
47. *Osnabrück.* — Naturwissenschaftlicher Verein.
48. *Sondershausen.* — Thüring. botanischer Verein : Irmischia.
49. *Stuttgart.* — Verein für vaterländische Naturkunde in Würtemberg.
50. *Trier.* — Verein für nützliche Forschungen.

51. *Wiesbade.* — Nassauischer Verein für Naturkunde.
52. *Wurzburg.* — Physikalisch-medicinische Gesellschaft.

b) ALSACE-LORRAINE.

53. *Metz.* — Société d'histoire naturelle.
54. *Metz.* — Academie.
55. *Metz.* — Verein für Erdkunde.
56. *Strasbourg.* — Société des sciences, agriculture et arts de la Basse-Alsace.
57. *Strasbourg.* — Kaiserl. Universitäts- und Landesbibliothek.

c) AMÉRIQUE.

58. *Boston.* — American Academy of arts and sciences.
59. *Boston.* — Massachusetts horticultural Society.
60. *Chapel-Hill (North-Carolina).* — Elisha Mitchell scientific Society.
61. *Cincinati.* — Health departement of the common Council of the City of Cincinati.
62. *New-York.* — Torrey botanical Club.
63. *Philadelphie.* — Wagner Free Institute of science for the College.
64. *Rio de Janeiro.* — Musée impérial et national.
65. *San-Francisco.* — California Academy of sciences.
66. *San-José (Costa-Rica).* — Museo nacional.
67. *Salem.* — Essex Institute.
68. *Washington.* — Smithsonian Institution.

d) ANGLETERRE.

69. *Edinbourg.* — Botanical Society of Edinburgh.
70. *Londres.* — Linnean Society of London.

e) AUTRICHE.

71. *Bistritz.* — Gewerbschule zu Bistritz in Siebenbürgen.
72. *Brünn.* — Naturforschender Verein.
73. *Graz.* — Naturwissenschaftlicher Verein für Steiermark.

74. *Graz.* — Akademisch naturwissenschaftlicher Verein für Steiermark.
75. *Hermannstadt.* — Siebenbürgischer Verein für Naturwissenschaften.
76. *Prague.* — Mathematisch-naturwissenschaftliche Classe der königl. böhmischen Gesellschaft der Wissenschaften.
77. *Vienne.* — K. K. Zoologisch-botanische Gesellschaft.
78. *Vienne.* — K. K. Naturhistorisches Hofmuseum.
79. *Vienne.* — K. K. Gartenbau-Gesellschaft.
80. *Vienne.* — Naturwissenschaftl. Verein an der Universität.
81. *Vienne.* — Verein zur Verbreitung naturwissenschaftlicher Kenntnisse.

f) BELGIQUE.

82. *Bruxelles.* — Société royale de Botanique.
83. *Bruxelles.* — Société royale Linnéenne.
84. *Dinant.* — Société des naturalistes dinantais.
85. *Huy.* — Cercle des naturalistes hutois.
86. *Liège.* — Fédération des sociétés d'horticulture de Belgique.
87. *Mons.* — Société des sciences, arts et lettres du Hainaut.

g) FRANCE.

88. *Alger.* — Société des sciences physiques, naturelles et climatologiques de l'Algérie.
89. *Amiens.* — Société Linnéenne du Nord de la France.
90. *Béziers.* — Société d'études des sciences naturelles.
91. *Bordeaux.* — Société Linnéenne de Bordeaux.
92. *Cherbourg.* — Société nationale des sciences naturelles.
93. *Courrensan.* — Société française de botanique.
94. *Draguignan.* — Société d'études scientifiques et archéologiques.
95. *Lyon.* — Société botanique.
96. *Montmédy.* — Société des amateurs naturalistes du Nord de la Meuse.
97. *Moulins (Allier).* — Revue scientifique du Bourbonnais et du centre de la France.

98. *Nancy.* — Académie de Stanislas.
99. *Paris.* — Société Linnéenne.
100. *Paris.* — Journal de botanique, Directeur L. Morot.
101. *Paris.* — Feuille des jeunes naturalistes, Directeur Ad. Dollfus.
102. *Paris.* — Le Naturaliste, Revue illustrée des sciences naturelles, Directeur E. Deyrolle.
103. *Paris.* — Société d'études scientifiques.
104. *Paris.* — Académie nationale, agricole, manufacturière et commerciale.
105. *Rouen.* — Société des amis des sciences naturelles.
106. *Saint-Dié.* — Société philomatique Vosgienne.
107. *Sémur (Côte d'or).* — Société des sciences historiques et naturelles.
108. *Verdun.* — Société philomatique.

h) ITALIE.

109. *Florence.* — Reale Academia economico-agraria dei Georgofili.
110. *Milan.* — Società crittogamologica Italiana.
111. *Rome.* — Reale Instituto botanico di Roma.

i) LUXEMBOURG.

112. *Diekirch.* — Progymnase R. G.-D. de Diekirch.
113. *Echternach.* — Progymnase R. G.-D. d'Echternach.
114. *Luxembourg.* — Institut R. G.-D. Section des sciences médicales.
115. *Luxembourg.* — Institut R. G.-D. Section des sciences naturelles et mathématiques.
116. *Luxembourg.* — Institut R. G.-D. Section des sciences archéologiques.

k) PAYS-BAS.

117. *Amsterdam.* — Koniklyke Akademie van Wetenschapen.
118. *Nimègue.* — Nederlandsche botanische Vereniging.

l) PORTUGAL.

119. *Coïmbre.* — Sociedade Broteriana.

m) RUSSIE.

120. *Ekathérinebourg (Perm.).* — Société Ouralienne d'amateurs des sciences naturelles.
121. *Kiev.* — Société des naturalistes de Kiew.
122. *Moscou.* — Société impériale des naturalistes de Moscou.
123. *Riga.* — Naturforscher-Verein.

n) SUÈDE ET NORWÈGE.

124. *Copenhague.* — Société de Botanique.
125. *Helsingfors.* — Societas pro Fauna et Flora Fennica.

o) SUISSE.

126. *Basel.* — Naturforschende Gesellschaft.
127. *Bern.* — Schweizerische naturforschende Gesellschaft.
128. *Coire.* — Naturforschende Gesellschaft Graubündens.
129. *Frauenfeld.* — Thurgauische naturforschende Gesellschaft.
130. *Fribourg.* — Société fribourgeoise des sciences naturelles.
131. *Genève.* — Institut Genevois.
132. *Genève.* — Société botanique.
133. *Lausanne.* — Société Vaudoise des sciences naturelles.
134. *Lausanne.* — Société Murithienne du Valais.
135. *Neuchâtel.* — Société helvétique des sciences naturelles.
136. *Saint-Gall.* — Sanct-Gallische naturwissenschaftliche Gesellschaft.
137. *Zurich.* — Naturforschende Gesellschaft.

NOTICE BIOGRAPHIQUE

SUR

JEAN-BAPTISTE REINHARD

par

J.-P.-J. KOLTZ,

Membre de la Commission internationale des cartes géo-botaniques.

Jean-Baptiste Reinhard était un des derniers, sinon le dernier en vie des collaborateurs de Tinant. A ce titre, il mériterait déjà de figurer dans la galerie des floristes luxembourgeois, même, si comme c'est le cas, il ne s'était acquis des titres tous spéciaux à la reconnaissance de ses compatriotes par ses études approfondies de la flore cryptogamique du Grand-Duché.

Reinhard est né à Echternach, le 5 mars 1810. Son père André, né à Hassfurt (Bavière) y exerçait l'art chirurgical. De son second mariage avec Anne-Joséphine Prim, nacquirent cinq enfants, deux garçons et trois filles, dont Jean-Baptiste était l'aîné.

A sa sortie de l'école primaire, Reinhard entra au collège d'Echternach et y fit ses humanités sous Kerzmann, Kleyer, Majerus, Hoffman, Engling, etc., tous professeurs qui y débutèrent et s'acquirent plus tard un grand nom dans l'art d'élever la jeunesse. Aussi cet établissement pauvrement doté, qui ne devait son existence qu'au dévouement de son corps enseignant, fournit-il une pleïade d'hommes distingués parmi lesquelles nous citerons Alph. Nothomb, Lefort, les Weber, etc., etc., qui sans transition aucune s'y préparèrent aux études supérieures. Avec ses compatriotes et condisciples Hardt, Gloner, Becker, Diedeling, Dieschburg, Reinhard entra en 1827 au collège philosophique de Louvain.

Cet établissement créé par arrêté royal du 14 juin 1825, tomba en 1829 sous l'opposition de l'Episcopat; ses élèves furent mis à l'index et ne parvinrent qu'après avoir vaincu les obstacles qu'ils rencontrèrent sur leur chemin, à se créer d'autres positions. Reinhard fut du petit nombre de ceux qui ne succombèrent pas à la peine. Il se voua aux études médicales à l'université de Wurzburg, où il fut promu au grade de docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, après la défense publique de sa thèse inaugurale: „Über das Blutbrechen" (Vomitus cruentus, hæmatemesis). Son diplôme est daté du 3 octobre 1836.

Rentré dans ses foyers, le nouveau docteur se livra à la pratique de la médecine, à laquelle il se dévoua corps et âme. Son panégyriste, le Dr Lefort d'Echternach, dit à ce sujet: „Reinhard avait conservé jusqu'à ses dernières années d'une „carrière longue et si bien remplie le plein usage de ses „forces physiques et l'intégrité de ses facultés intellectuelles, „aussi remplissait-il ses devoirs envers l'humanité souffrante „avec une ardeur, un dévouement sans égal. Aucun de ses „nombreux malades, riche ou pauvre, ne le quittait sans em„porter de bons conseils et un mot de consolation."

Resté célibataire, Reinhard fit ménage commun avec ses frère et sœurs. Les goûts modestes et la bienveillante modestie qui étaient le fond de son caractère, lui préparèrent des jours paisibles, consacrés à sa clientèle et à l'étude des sciences naturelles, notamment de la paléontologie et surtout de la botanique.

Nous n'avons pu constater quand Reinhard commença à s'occuper de l'étude des plantes. Ce que nous savons, c'est qu'avant 1830 la botanique ne figurait pas dans le programme du collège d'Echternach. Les plantes les plus anciennes de son herbier datent de son séjour à Wurzburg et, si parmi celles-ci, l'on rencontre beaucoup de citoyens du jardin botanique de cette ville, les habitants des campagnes et des forêts de ses environs n'y sont également pas rares. Quoique dans ces temps, on ne recherchait déjà plus exclusivement les végétaux pour trouver des remèdes, ils n'en fournissaient pas moins la partie la plus importante de la pharmacopée. Les praticiens devaient nécessairement connaître les plantes bien plus nombreuses alors, utilisées en médecine. C'est à cette nécessité qu'il faut ramener la passion de Reinhard pour la recherche des fleurs. Echternach et ses environs étaient bien faits pour l'alimenter et la développer. Peu de régions du pays présentent tant de diversité dans ses richesses végétales sur une surface aussi restreinte. C'est à cette position exceptionnellement favorable qu'il faut certes attribuer la présence dans la cité de St-Willibrord de nombreux adeptes de l'aimable science. Le premier botaniste du pays, dont le nom a été conservé, est le frère Côme Becker qui était au XVIIIme siècle proviseur de la pharmacie du célèbre abbaye. Brimeyer, Harsch ont été les prédécesseurs et les contemporains de Reinhard; Harsch surtout, qui en 1825 était proviseur à la pharmacie J.-P. Namur, exerça une influence des plus heureuses sur les études botaniques de Reinhard et c'est lui qui le mit en relation avec Tinant. Une grande excursion qu'ils firent dans les environs de Speicher et de Bittburg, resserra encore davantage les liens d'amitiés qui les unissait dans un labeur commun.

La flore phanérogame du pays ne présentant plus que de rares lacunes, Reinhard se voua à l'étude des cryptogames, que Tinant ne négligeait non plus pas. Les exigences professionnelles ne lui permettaient d'ailleurs plus de longues excursions, sans négliger une clientèle toujours plus importante.

Après avoir récolté de nombreux représentants des familles de toutes les classes de ces plantes, il s'arrêta tout spécialement aux Algues et aux Diatomées. Sa pratique du microscope, dans laquelle il était passé maître, lui fit surtout aimer ces derniers végétaux.

Reinhard ne publia rien; il se borna à collectionner, à déterminer et à classer. Ses découvertes ne sont toutefois pas perdues pour la science; il nous les a communiquées et elles ont parues ou paraîtront dans le Prodrome de la Flore du Grand-Duché de Luxembourg.

Pendant une pratique de plus d'un demi-siècle au service de l'humanité souffrante, la botanique a été la grande distraction du Dr Reinhard. Avec Horace on peut dire: *Omne tulit punctum qui miscui utile dulce.* *) Ceci ne l'a pas empêché de

*) Qu'il a rempli toute sa tâche en mêlant l'utile à l'agréable.

vaquer à ces devoirs de citoyen, dans l'accomplissement de diverses fonctions honorifiques. C'est ainsi qu'il a été médecin militaire du 25 mars 1843 au 22 juillet 1859; s'il a alors donné sa démission, c'est qu'il ne voulait pas rester victime d'un passe-droit.

Il fut membre de la commission des curateurs de l'école moyenne et industrielle d'Echternach de 1868 à 1889,

Médecin cantonal de 1879 à 1884.

Il a été décoré de la croix militaire pour 15 années de service le 19 février 1858,

Nommé chevalier dans l'ordre royal grand-ducal de la Couronne de chêne le 26 avril 1859.

Il était membre agréé de l'Institut royal grand-ducal, Section des sciences naturelles, depuis 1854 et membre honoraire de la Société d'histoire naturelle du département de la Moselle.

Reinhard était le doyen des botanistes luxembourgeois. Il est décédé à Echternach, le 18 mars 1889, à l'âge de 79 ans. Une maladie de quelques jours l'a enlevé à sa famille et à ses nombreux amis.

Son souvenir nous restera cher!

NOTICE

SUR LE

SCHŒNUS FERRUGINEUS L.

Espèce nouvelle pour la Flore de Belgique,

par **G. Lochenies.**

Je recevais, il y a peu de temps, de mon excellent correspondant et ami M. le Dr Feltgen, de Mersch, parmi un important envoi de plantes rares recueillies, la plupart, dans le Grand-Duché de Luxembourg, des spécimens d'une Cypéracée appartenant au genre *Schœnus*.

Après un examen minutieux et approfondi sur le peu d'échantillons reçus, et d'accord en cela avec l'auteur de la découverte, je crois pouvoir rapporter cette espèce au *Schœnus ferrugineus*, dont je vais donner la description.

Schœnus ferrugineus L. sp. 64; Vill. Dauph. II, p. 186; Mert. et Koch. Deutschl. Fl., I, p. 451; DC. Fl. Fr. III, p. 142; Dub. Bot., 184; Lois. Gall., I, p. 32; Bertol. Fl. Ital., VII, p. 621; Gaud. Helv, I, p. 102; Parlat. Fl. Ital., II, p. 49; Anders. Cyp., p. 2, tab. 1, fig. 3; *Chætophora ferruginea* Rchb. Fl. excurs., I, p. 74; Ledeb. Fl. Ross, IV, p. 260. — Rchb. Icon. f. 676; Fl. Dan., tab. 2281; Fries. Herb. Norm., I, N° 72; Schultz Exsicc., N° 758; Rchb. Exsicc., N° 205.

Plante de 1—3 décimètres, plus grêle que le *S. nigricans* dans toutes ses parties. Tiges nombreuses, nues, raides, dressées, très grêles, lisses. Feuilles toutes radicales, un peu plus courtes que la tige, à limbe fin, raide, subulé, très lisse, à gaîne brune et pliée-carénée. Épillets subgéminés, pauciflores, oblongs ou un peu comprimés, brunâtres; bractée inférieure terminée par une pointe verte et dressée qui ne dépasse point les fleurs. Écailles

florales lancéolées-aiguës, presque lisses sur la carène. Akènes très petits, d'un fauve pâle, lisses, luisants, ovoïdes-triquètres avec les faces convexes et les angles saillants et obtus, mucronés, entourés à la base de 3—5 soies rudes plus longues qu'eux.

Comparée à des spécimens recueillis dans les Alpes et le Jura, la plante belge présente quelques différences remarquables comme aspect général. Les tiges sont plus grêles, plus effilées, la nuance des épillets et des gaînes de la base est moins foncée que chez la plante alpestre. Les épillets, indiqués au nombre de 2—3 par la plupart des auteurs, sont ici solitaires, du moins sur les échantillons observés. De plus, l'épillet semble être latéral, par suite d'une bractée assez longue et grêle, peu élargie à la base et simulant le prolongement de la tige.

Cette espèce habite les marécages et les tourbières.

Elle est renseignée dans la Norwège méridionale et en Suède, la Laponie exceptée (Anders.); Danemark, Allemagne, Vallée du Rhin (Gke); Suisse (Gremli); France sud-orientale, Dauphiné, Côte-d'or, Jura (Gren. et Godr.); Italie (Parlat.); Tyrol, Autriche-Hongrie, Serbie, Herzégovine, Thrace, Russie méridionale (Nymann).

Elle a été découverte en juillet dernier, dans une prairie marécageuse à Pont-de-Lagland, près d'Arlon, par M. Noppeney, membre de la Société botanique du Grand-Duché de Luxembourg.

Cette habitation serait donc la plus occidentale de toutes celles connues jusqu'à ce jour.

La plante, m'écrit M. Noppeney, s'y trouve en quelques grosses touffes de 20 centim. de diamètre à la base. Ces touffes ne contiennent que quelques tiges fleuries. L'endroit où elles croissent est presque asséché pendant tout l'été.

Puisse cette belle trouvaille engager nos botanistes amateurs à explorer activement la région jurassique du Luxembourg, laquelle nous réserve probablement encore plus d'une agréable surprise.

(Bullet. de la Société R. de botan. de Belgique, XXV, 72.)

Lezeburjesch-latein-fransesch-deitschen

DIXIONÈR

FUN DE PLANZEN,

fum

JOSEF WEBER.

Firriét.

Den Dixionèr elei fun de Planzen — wan èn eng Arbecht ewĕ des esò nenne kan — as nemen e Schtek aus engem mĕ grösseu Dixionèr fun der lezeburjer Schprôch dén ech sans hât eraus ze gin. Mé du gŏf ech wêiss das den Dicks och esò e Boch an der Wèch hett, a well ech wost das hién en ĕschte Sprôchmèschter wir, du hun ech mĕng Ide fuore gelôs. T' Nim fun de Planzen dĕ behâlen ech iéwel fir mech, well mer s'an der botanescher Gesellschâft nĕdech sin. Wan dĕ Hèren, dĕ eppes fun der Sàch ferschtin, sech d' Mĕ wele gin meng Arbecht ze ferbesseren, da kan nâwell aus dem Dixionèr fun de Planzen schpĕder eppes gin.

Dem Hèr J. P. J. Koltz mus ech extra merssi sôen, ewell en huot mer fil Nim gesôt dĕ ech nach kès gehĕert hât.

Præfatio.

Herbarum et florum quae apud nos sunt lexicon hoc — si licet libellum meum sic nominare — excerptum est e linguae luciliburgensis glossario uberiore quod in lucem edere nolui, quia Dicks ille popularis noster poeta librum edere ejusdem generis animo agitat. Cui eum honorem nullo modo praeripere velim, quum plus valeat quam ego ad perficiendum opus a Gangler anno 1847 bene inchoatum. Partem tamen quae nomina continet stirpium edendam judicavi, quippe quæ viris sit destinata paucis scientiae amabilis cultoribus. Qui si in tabulis meis perperam dicta emendare et omissa apponere voluerint, librum hunc etiamnunc mendosum et parum plenum tum integrum et commodum exstiturum confido. Ita cupio.

Liceat insuper gratias agere J. P. J. Koltz, viro herbarum valde perito qui neque consilio neque opera mihi defuit in conquirendis nominibus.

Dĕ zwĕ Buschtawen nò de lezeburjesche Nim wele sôen:

n. m. mennlich.
n. f. weiplech.
n. n. sechlech.

Literæ n. m., n. f., n. n. post nomina positæ significant:

nomen masculinum.
— femininum.
— neutrum.

Avant-propos.

Ce dictionnaire des plantes — si tant est qu'on puisse donner ce nom à une œuvre aussi imparfaite que la mienne — est extrait d'un glossaire inachevé qui devait comprendre tous les mots de notre langue traduits en français et en allemand. J'ai renoncé à mettre la dernière main au dictionnaire général, parce qu'un de nos poètes nationaux, connaisseur profond de l'idiôme luxembourgeois, va publier un lexique avec lequel le mien aurait fait double emploi. Il m'a semblé qu'à Dicks devait revenir l'honneur d'établir définitivement l'œuvre ébauchée en 1847 avec un réel talent par notre compatriote feu M. J. F. Gangler.

Quant à la nomenclature des plantes, elle est destinée au public restreint des amis de notre flore; mes confrères de la Société botanique me sauront peut-être gré d'avoir ajouté à nos publications quelques pages intéressantes maintenant et qui, corrigées et complétées, pourront devenir utiles plus tard. Je n'ai pas d'autre prétention.

Qu'il me soit permis de remercier ici M. J. P. J. Koltz dont les vastes connaissances botaniques gracieusement mises à ma disposition m'ont été d'un grand secours. Sans lui, mon travail n'aurait probablement pas mérité les honneurs de l'impression.

Les deux lettres placées à la suite des mots luxembourgeois signifient:

n. m. nom masculin.
n. f. — féminin.
n. n. — neutre.

Vorwort.

Vorliegendes Pflanzenwörterbuch — wenn es überhaupt statthaft erscheint den Namen Wörterbuch einer so bescheidenen Arbeit beizulegen — ist ein Auszug aus einem allgemeinen Glossarium, welches alle Wörter der luxemburger Sprache mit französischer und deutscher Uebersetzung enthalten sollte. Ich habe das geplante Werk unvollendet gelassen, weil Dicks, der als gründlicher Kenner seiner Muttersprache bekannte Nationaldichter, im Begriffe steht ein ähnliches Buch zu veröffentlichen. Auf die Veröffentlichung dieses speziellen Theiles habe ich desshalb nicht verzichten zu sollen geglaubt, weil er für einen engern Leserkreis bestimmt ist. Meine Kollegen aus der botanischen Gesellschaft werden mir vielleicht Dank dafür wissen; von ihnen hängt es ab, dass aus der lückenhaften später eine ganz brauchbare Arbeit werde. Das ist mein Wunsch.

Es sei mir noch gestattet Hrn. J. P. J. Koltz an dieser Stelle meinen Dank auszudrücken für die wissenschaftliche Hülfe, welche er mir geleistet; ohne ihn wäre aus meinem Pflanzenwörterbuch vielleicht nichts geworden.

Die nach den luxemburgischen Namen stehenden zwei Buchstaben bezeichnen das Geschlecht des Wortes:

n. m. Männlich.
n. f. Weiblich.
n. n. Sächlich.

Lezeburjesch.		Latein.
Ablaz	n. m.	Glechoma hederacea,
Abrant	n. m.	Atropa Mandragora,
Abrelblum	n. f.	Narcissus Pseudo-Narcissus,
—	n. f.	Anemone nemorosa,
Abriko	n. m.	Armeniacae fructus,
Abrikoebâm	n. m.	Armeniaca vulgaris,
Achrenholz	n. n.	Acer Pseudo-Platanus,
Afekap	n. m.	Ophrys aranifera,
Akazia	n. m.	Robinia pseudo-acacia,
Akaju	n. m.	Svietenia Mahagony,
Aker	n. m.	Glans,
Akerlaus	n. f.	Orlaya grandiflora,
Akermanz	n. f.	Mentha arvensis.
Akernoss	n. f.	Lathyrus tuberosus,
Akersinef	n. m.	Raphanus raphanistrum,
Alantwurzel	n. f.	Inula Helenium,
Alben	n. f.	Vitis albuelis,
Alenter	n. m.	Alnus glutinosa,
Alzem	n. m.	Artemisia, var. pl.
Andëf	n. f.	Cichorium Endivia,
— (brètbliéderech-)	n. f.	Cichorium Endivia scariola,
— (halef reng-)	n. f.	— Endivia angustifolia,
— (reng-)	n. f.	— Endivia crispa,
Aneis	n. m.	Pimpinella Anisum,
Aneiskirwel	n. m.	Myrrhis odorata,
Angelik	n. f.	Archangelica officinalis,
Antonistë	n. m.	Betonica officinalis,
Apel	n. m.	Malum,
Apel (Dâr-)	n. m.	Datur Stramonium,
Apelbâm	n. m.	Malus,
Apelbâm (russeschen-)	n. n.	Malus baccata,
Apetit	n. m.	Allium Schœnoprasum,
Apkraut	n. n.	Eupatorium cannabinum,
Arlesbâm	n. m.	Sorbus Aria,
Armenè	n. f.	Dianthus,
—	n. f.	— Caryophyllus,
— wel-	n. f.	— Armeria.
— Grâs-	n. n.	— cæsius,
Armoâs	n. f.	Artemisia,
Artischo	n. m.	Cinara communis,
Aschtert	n. m.	Acer Pseudo-Platanus
Aschtholz	n. n.	— —
Asmansheiser	n. f.	Vitis clavenensis,
Aspern	n. f.	Mespilus Germanica.
Aspersch	n. f.	Asparagus officinalis,

Fransesch.	Deitsch.
lierre terrestre,	epheublätterige Gundelrebe.
mandragore,	Alraunwurzel.
faux-narcisse,	gemeine Narzisse.
sylvie,	weisse Windblume.
abricot,	Aprikose.
abricotier,	Aprikosenbaum.
plaine,	Bergahorn.
ophrys araignée,	spinnenähnliche Frauenthräne.
faux-acacia,	akazienartige Robinie.
acajou,	Mahagonibaum.
gland,	Eckerich.
orlaye à grandes fleurs,	grossblüthiger Breitsame.
menthe des champs,	Feldmünze.
gesse tubéreuse.	Erdnuss.
ravenelle,	Ackerrettig.
herbe aux puces,	Flohkraut.
petit gouais,	Elbling.
aulne glutineux,	gemeine Erle.
armoise,	Beifuss.
chicorée endive,	Endivie
endive à feuilles larges,	breitblättrige Endivie.
chicorée endive,	schmalblättrige —
— — frisée,	krausblättrige —
boucage anis,	Anis.
myrrhide odorante,	wohlriechende Süssdolde.
archangélique des boutiques,	gebräuchliche Engelwurz.
bétoine officinale,	gebräuchliche Betonie.
pomme,	Apfel.
pomme épineuse,	gemeiner Stechapfel.
pommier,	Apfelbaum.
pommier cerise,	Beerenapfelbaum.
civette,	Schnittlauch.
chanvrine,	hanfartiges Kunigundenkraut.
alouchier,	Melbeerbaum.
œillet,	Nelke.
œillet girofle,	Gartennelke.
œillet velu,	rauhe Nelke.
mignardise,	Pfingstnelke.
armoise,	Beifuss.
artichant,	Artischoke.
plaine,	Bergahorn.
—	—
auvernat,	grauer Clävner.
néflier d'Allemagne,	deutsche Mispel.
asperge commune.	gebauter Spargel.

Lezeburjesch.		Latein.
Aspik	n. m.	Lavandula Spica,
Aster		Aster sinensis,
Augustdrauf	n. f.	Vitis præcox,
Ausziérengskraut	n. n.	Galeopsis ochroleuca,
Awellin	n. f.	Corylus maxima,

B

Balsamin	n. f.	Impatiens Balsamina,
Balles	n. m.	Valeriana officinalis,
Bâmbart	n. m.	Usnea barbata,
Bâmkrêz	n. m.	Parmelia parietina,
Bamûolech	n. m.	Olea europæa,
Bantgras	n. n.	Phalaris,
Bantweit	n. f.	Salix alba,
Banweit	n. f.	Salix viminalis,
Bartel	n. m.	Tragopogon pratense,
Bartunekel	n. m.	Betonica officinalis,
Baselik	n. m.	Ocymum Basilicum,
Bateralzem	n. m.	Artemisia Absinthium,
— wele		— vulgaris,
Baterklĕ	n. m.	Menyanthes trifoliata,
Patersĕs	n. n.	Solanum Dulcamara,
Beidelschneider	n. m.	Capsella Bursa pastoris,
Beienhitchen	n. m.	Lamium maculatum,
Beifôss	n. m.	Artemisia vulgaris,
Beiroz	n. f.	Gagea arvensis,
Bĕns (dreiekkech-)	n. f.	Scirpus maritimus,
Benzekraut	n. n.	Conium maculatum,
Bĕnzel	n. m.	Vinca minor,
Bĕnzeller	n. m.	Sorbus aucuparia,
Bergamotebirebâm	n. m.	Pirus sativa Bergamotia,
Bertunika	n. f.	Metonica officinalis,
Beschblum	n. f.	Anemone nemorosa,
Beschfâr	n. m.	Aspidium filix mas,
Beschofsblum		Clivia nobilis,
Beschweit	n. f.	Salix caprea,
Bettfôss	n. m.	Clinopodium vulgare,
Bettschtrĕ	n. n.	Galium,
— (giél-)		— verum,
— (weiss-)		— Mollugo,
Bettsèchesch	n. f.	Taraxacum officinale,
Bich	n. f.	Fagus silvatica,
Bîer	n. n.	Vaccinium,
— (Ert-)		Fragaria.
— (Maul-)		Vaccinium myrtillus,

Fransesch.	Deitsch.
lavende en épi,	schmalblättriger Lavendel.
aster,	ternblume,
madeleine,	grauer Clävner.
galéopsis ochracé,	grossblüthiger Hohlzahn.
noisetier aveline,	grosser Haselstrauch.

B

balsamine des jardins,	Gartenbalsamine.
valériane officinale,	gebräuchlicher Baldrian.
lichen barbu,	Bartflechte.
parmélia des murs,	Wandlappenflechte.
olivier,	Oelbaum.
calamagrostide,	Riedgras.
saule blanc,	weisse Weide.
saule des tonneliers,	Korbweide.
salsifis des prés,	Wiesen-Haferwurz.
bétoine officinale,	gebräuchliche Betonie,
basilic commun,	grosses Basilikenkraut.
absinthe,	Wermuth.
armoise vulgaire,	gemeiner Beifuss.
ménianthe trifolié,	dreiblättriger Fieberklee.
douce-amère,	bittersüsser Nachtschatten.
bourse à pasteur,	gemeine Hirtentasche.
lamier maculé,	Todtnessel.
armoise vulgaire,	gemeiner Beifuss.
gagée des champs,	Feldgoldstern.
scirpe maritime,	Meerstrand-Simse.
ciguë tachetée,	gefleckter Schierling.
petite pervenche,	kleines Sinngrün.
sorbier des oiseleurs,	Vogelbeerbaum.
bergamotier,	Bergamottbaum.
bétoine officinale,	gebräuchliche Betonie.
sylvie,	weisse Windrose.
fougère mâle,	Waldfarren.
himantophylle,	Clivie.
saule marceau,	Saalweide.
clinopode,	Bettfüss-chen.
gaillet,	Labkraut.
— (jaune),	— (gelbes).
— (blanc),	— (weisses).
pissenlit vulgaire,	gebräuchliche Kuhblume.
hêtre commun,	gemeine Buche.
airelle,	Heidelbeere.
fraisier,	Erdbeere.
myrtille,	gemeine Heidelbeere.

Lezeburjesch.		Latein.
Bièr (Mûòr-)		Vaccinium uliginosum,
Biersélchen	n. f.	Fragariae vescae pampinus,
Bièrwurzel	n. f.	Meum athamanticum,
Bigâro	n. m.	Cerasus avium duracina,
Bingalrõss	n. f.	Rosa indica,
Binz	n. f.	Juncus scirpus,
Binzel	n. m.	Sorbus aucuparia,
Birebâm	n. m.	Pirus,
— (wele)	n. m.	Pirus communis,
Birefank	n. m.	Vinca minor,
Birekraut	n. n.	Pulmentum ex piris,
Birk	n. f.	Betula alba,
Blankenheimer Tĕ	n. m.	Galeopsis ochroleuca,
Bleichert	n. f.	Vitis albuelis,
Blezpolfer	n. n.	Lycopodium clavatum,
Bliéderzalôt	n. f.	Lactuca sativa,
Blimchen (ĕwech-)	n. n.	Helichrysum arenarium,
Blôderkraut	n. n.	Sisymbrium Alliaria,
Blôholz	n. n.	Hæmatoxylon campechianum,
Bludamescher	n. m.	Hypericum perforatum,
Blutdâr	n. m.	Hypericum perforatum
Blutgras	n. n.	Panicum Crus galli,
Bõfascht	n. m.	Bovista,
Bòn (tirkesch-)	n. f.	Phaseolus multiflora,
Bõnekreitchen	n. n.	Satureja hortensis,
Bõneschtak	n. m.	Phaseolus,
— (Garde-)		Vicia faba,
— (Miér-)		Phaseolus vulgaris,
— (Pèrz-)		Vicia faba equina,
— (Sau-)		—
Bongkreitchen.		Pirus Achras,
Bordüriérbes	n. f.	Pisum humile,
Böré	n. m.	Pirus sativa,
Boterblât	n. n.	Rumex crispus,
Boterblum	n. f.	Ranunculus, var. pl.,
Boterwekk-kraut	n. n.	Rumex maximus,
Boxbart	n. m.	Tragopogon orientale.
—		Loroglossum hircinum,
Boxkraut	n. n.	Chenopodium Vulvaria,
Brant	n. m.	Cladosporium fumago,
Branten	n. f.	Urginea scilla,
Brantkraut	n. n.	Sedum maximum,
Brantschàz	n. m.	Ustilago Carbo,
Brasiljenholz	n. n.	Cæsalpinia bijuga,
Brazel	n. f.	Allium schönoprasum,
Brĕdercheskraut	n. n.	Malva rotundifolia,
Brĕm	n. f.	Rubus cæsius,
Brĕmendar	n. m.	— —

Fransesch.	Deitsch.
airelle des marais,	Sumpfheidelbeere.
coulant de fraisier,	Erdbeer-ranke.
athamante menue,	haarblättrige Bärwurzel.
bigarreau,	Knorpelkirsche.
rose du Bengale,	indische Rose
scirpe,	Binse.
sorbier des oiseleurs,	Vogelbeerbaum.
poirier,	Birnbaum.
poirier commun,	gemeiner Birnbaum.
petite pervenche,	kleines Singgrün.
marmelade de poires,	Birnmuss.
bouleau blanc,	gemeine Birke.
galéopsis ochracé,	grossblüthiger Hohlzahn.
blanc perlé,	Elbling.
lycopode à massue,	Kolbenbärlapp.
laitue cultivée,	Schnittlattich.
fleur de paille,	Sand-Immortelle.
sisymbre alliaire.	Knoblauch-Ranke.
campêche,	Blutholz.
herbe de St-Jean,	punktirtes Johanniskraut.
millepertuis commun,	kleines Hartheil.
oplismène pied de coq,	Hühnerfennich.
boviste,	Boviste.
haricot d'Espagne,	Feuerbohne.
sarriette des jardins,	Garten-Pfefferkraut.
haricot,	Bohne.
— comestible,	Puffbohne.
haricot commun,	gemeine Bohne.
fève comestible,	Bohne.
— des marais,	—
poirier-bon-chrétien,	Guter-Christ-Birnbaum,
pois nain,	Zwergerbse.
poirier beurré,	Butterbirnbaum,
rumex crépu,	krauser Ampfer.
renoncules jaunes,	Hahnenfuss.
oseille géante,	Riesenampfer.
salsifis des prés,	Wiesen-Haferwurz.
loroglosse à odeur de bouc,	Bocks-Riemenzunge.
anserine puante,	stinkender Gänsefuss.
fumagine,	Astspore.
urginée maritime,	Meerzwiebel.
orpin reprise,	Wundkraut.
charbon,	Brandspore.
brésillot,	Brasilienholz.
civette,	Schnittlauch.
mauve à feuilles arrondies,	rundblättrige Malve.
ronce bleuâtre,	Kratzbrombeere.
— —	—

Lezeburjesch.		Latein.
Brenndeschtel	n. f.	Urtica urens,
— (giél-)		Galeobdolon luteum,
— (rôt-)		Lamium purpureum,
— (weiss-)		— album,
— (wel-)		Stachys palustris,
Brennent Lĕft	n. f.	Lychnis Chalcedonica,
Brennessel	n. f.	Urtica dioïca,
— (schtĕnkech-)		Lamium purpureum,
— (zâm-)		— album,
Brennesselstĕ	n. m.	Lamium album,
Brôchdeschtel	n. f.	Eryngium campestre,
Brôchkraut	n. n.	Aphanes arvensis,
Brokoli	n. m.	Brassica oleracea asparagoïdes,
—		Brassica sabauda gemmifera,
Broschtfèrchen	n. m.	Asplenium Trichomanes,
Brunjon	n. m.	Persica lævis,
Buâker	n. m.	Glans fagea,
Burasch	n. f.	Borrago officinalis,
Burekascht	n. m.	Nasturtium officinale,
— (wele-)		Veronica Beccabunga,
Burguner	n. f.	Vitis generosa,
— (frĕe-)		— præcox,
Butsch	n. m.	Tragopogon officinale,

D

Dalemdeschtel	n. f.	Galeopsis Ladanum,
Dâmantel	n. m.	Alchemilla vulgaris,
Damaschteblum	n. f.	Hesperis matronalis,
Damaschtepraumebâm	n. m.	Prunus fruticans damascena,
Dârâpel	n. m.	Datura Stramonium,
Darrgras	n. n.	Anthoxanthum odoratum,
Dândeschtel	n. f.	Galeopsis Tetrahit,
Daudeschtel	n. f.	Sonchus oleraceus,
Dausentblum	n. f.	Verbascum Thapsus,
Dausentgelekraut	n. n.	Erythræa Centaurium,
Dausentknuot	n. m.	Lytrum Salicaria,
—		Polygonum aviculare,
Dausentkèr	n. m.	Herniaria glabra,
Dausentschĕerchen	n. f.	Achillea Millefolium,
Dausentwurzel	n. f.	Rumex patientia,
Dausentfôss	n. m.	Geranium rotundifolium,
Dauwekirwel	n. m.	Fumaria officinalis,
Deiwelsdrekk	n. m.	Ferula Asa fœtida,
Deiwelswurzel	n. f.	Rumex Patientia,
Deiwelszwir	n. m.	Cuscuta Epithymum,

Fransesch.	Deitsch.
ortie brûlante,	brennende Nessel.
galéobdolon à fleurs jaunes,	gelbe Waldnessel.
ortie rouge,	purpurrothe Taubnessel.
lamier blanc,	weisse —
ortie morte,	Sumpfziest.
croix de Jérusalem,	caledonische Kranzrade.
ortie dioïque,	zweihäusige Nessel.
lamier pourpre,	purpurrothe Taubnessel.
— blanc,	weisse —
ortie blanche,	weisse Taubnessel.
chardon Roland,	Feld-Männertreu.
perce-pierre,	Feldsinau.
brocoli,	Spargelkohl.
chou de Bruxelles,	Rosenkohl.
asplénion,	Milzfarn.
brugnon,	Blutpfirsich.
faîne,	Buchecker.
bourrage officinale,	gebräuchliche Borretsch.
cresson de fontaine,	echte Brunnenkresse.
— — cheval,	Quellen-Ehrenpreis.
pineau,	blauer Arbst.
Madeleine,	grauer Clävener.
salsifis des prés,	Wiesen-Haferwurz.

D

galéopsis ladanum,	Ackerhohlzahn.
alchemille vulgaire,	gemeiner Sinau.
Julienne de Mahon,	gemeine Nachtviole.
prunier de Damas,	Damascener Pflaumenbaum.
pomme épineuse,	gemeiner Stechapfel.
flouve odorante,	gemeines Riechgras.
galéopsis tetrahit,	gemeiner Hohlzahn.
laiteron maraicher,	kohlartige Saudistel.
bouillon blanc,	kleinblumiges Wollkraut.
petite centaurée,	gemeines Tausendguldenkraut.
salicaire commune,	gemeiner Weiderich.
renouée des oiseaux,	Vogelknöterich.
herbe aux hernies,	kahles Bruchkraut.
millefeuilles,	Schafgarbe.
rumex patience,	ewiger Ampfer.
géranium à feuilles rondes,	rundblättriger Storchschnabel.
fumeterre officinale,	gemeiner Erdrauch.
asa fœtida,	Stinkasant.
rumex patience,	ewiger Ampfer.
cuscute du lin,	Quendel-Flachsseide.

Lezeburjesch.		Latein.
Dell	n. m.	Anethum graveolens,
— (welen-)		Bupleurum falcatum,
Delpes	n. m.	Ranunculus acer,
Denn	n. f.	Picea excelsa,
— (wel-)		Pinus silvestris,
Dennegrâs	n. n.	Polygonum aviculare,
Descntel	n. f.	Cirsium arvense,
Deschtel (Bröch-)	n. f.	Eryngium campestre,
— (Dân-)		Galeopsis Tetrahit,
— (Drâm-)		Carlina vulgaris,
— (Sant-)		Carlina vulgaris,
— (Sau-)		Sonchus oleraceus,
— (Walt-)		Ilex Aquifolium,
— (Wisen-)		Cirsium oleraceum,
Diéderchen	n. m.	Camelina sativa,
Dilemennchen	n. m.	Primula officinalis.
Dòdeblĕ	n. f.	Symphoricarpus racemosa,
Domeldâr	n. m.	Ononis spinosa,
Domerjan	n. m.	Pulicaria dysenterica,
Domporen	n. m.	Lathyrus sativus,
Donerbart	n. m.	Sedum acre,
Donerkraut	n. n.	Sempervivum tectorum,
Donkabŏn	n. f.	Dipteryx odorata,
Draguner	n. m.	Potentilla verna,
—		Achillea Ptarmica,
Drâmdeschtel	n. f.	Carlina vulgaris,
Dreiblât	n. n.	Menyanthes trifoliata,
Dreidâr	n. m.	Rhamnus cathartica,
—		Berberis vulgaris,
Drĕschel	n. f.	Agaricus campester,
—		Bupleurum falcatum,
Drèschklĕ	n. m.	Trifolium procumbens,
Dreifŏss	n. m.	Ægopodium Podagraria,
Dronkekâr	n. f.	Lolium temulentum,
Dungrâs	n. n.	Triticum repens,
Durechholz	n. n.	Lonicera Xylosteum,
Durechkraut	n. n.	Bupleurum rotundifolium,
Dussin	n. f.	Malus mitis,

E

Ebenholz	n. n.	Brya ebenus,
Ech	n. f.	Quercus,
— (rŏt-)	n. f.	— americana,
Echefrechen	n. f.	— pedunculata.
Echelskraut	n. n.	Ranunculus arvensis,

Fransesch.	Deitsch.
fenouil bâtard,	gemeiner Dill.
oreille-de-lièvre,	sichelförmiges Hasenröhrchen.
bassin d'or,	scharfer Hahnenfuss.
épicéa.	Rothtanne.
pin silvestre,	gemeine Kiefer.
renouée des oiseaux,	Vogelknöterich.
cirse des champs,	Felddistel.
—	—
galéopsis tetrahit,	gemeiner Hohlzahn.
carline vulgaire,	gemeine Eberwurz.
— —	—
laiteron,	Saudistel.
houx commun,	gemeine Stechpalme.
cirse maraîcher,	kohlartige Distel.
cameline cultivée,	gebauter Dotter.
primevère officinale,	gebräuchlicher Himmelschlüssel.
symphoricarpe à fruit blanc,	gemeine Schneebeere.
bugrane épineuse,	dornige Hauhechel.
pulicaire dysentérique,	Ruhr-Flohkraut.
gesse cultivée,	essbare Platterbse.
orpin âcre,	Mauerpfeffer.
joubarbe des toits,	Dach-Hauswurz.
fève de Tonga,	Tongabohne.
potentille printanière,	Frühlings-Fünffingerkraut.
sternutoire,	Bertram-Schafgarbe.
carline vulgaire,	gemeine Eberwurz.
trèfle aquatique,	Biberklee.
nerprun purgatif,	gemeiner Wegdorn.
épine-vinette,	Berberitzenstrauch.
champignon des couches,	Mistbeetpilz.
oreille de lièvre,	sichelförmiges Hasenröhrchen.
trèfle couché,	liegender Klee.
égopode des goutteux,	gemeiner Ziegenfuss.
ivraie énivrante,	Taumellolch.
chiendent,	Queckengras.
chèvre-feuille des bois,	deutsches Gaisblatt.
oreille de lièvre,	sichelförmiges Hasenröhrchen.
pommier doucin,	gemeiner Apfelbaum.

E

ébénier,	Ebenholzbaum.
chêne,	Eiche.
chêne d'Amérique,	Amerikanische Eiche.
— pédonculé,	Stieleiche.
renoncule des champs,	Ackerhahnenfuss.

Lezeburjesch.		Latein.
Èchemennchen	n. m.	Quercus sessiliflora,
Èerblum	n. f.	Lotus corniculatus,
—		Taraxacum officinale,
Eisèch	n. f.	Quercus sessiliflora,
— (Schtèn-)		— pedunculata,
— (Sumer-)		— —
— (Wanter-)		— sessiliflora,
Eisenbart	n. m	Echium vulgare,
Eisenholz	n. n.	Metrosideros vera,
Eisenhut	n. m.	Aconitum napellus,
Eiskraut	n. n.	Mesembryanthemum crystallinum,
Elbing	n. f.	Vitis albuelis,
Elechter	n. m.	Sorbus torminalis,
Elent	n. n.	Eryngium campestre.
Eller	n. f.	Alnus glutinosa,
Ellrecher	n. m.	—
En	n. f.	Allium cepa,
— (Gromperen-)		— ascalonicum,
Engelsblimchen	n. f.	Antennaria dioïca,
Engelsblum	n. f.	Papaver Rhœas,
Engelskap	n. m.	—
Eppelbâm	n. m.	Malus acerba,
Ereprêis	n. m.	Veronica officinalis,
Erholz	n. n.	Acer campestre,
Èrtben	n. f.	Solanum tuberosum,
Èrtbîer	n. n.	Fragaria vesca,
Èrtgiéscht	n. f.	Ficaria verna,
Èrtnoss	n. f.	Lathyrus tuberosus,
Èrtknuot	n. m.	Carum bulbocastanum,
Èrtkolraw	n. m.	Brassica Napus napifera,
Èrtkrĕschel	n. f.	Rubus saxatilis,
Èrtmandel	n. f.	Latyrus tuberosus,
Èrtmoss	n. m.	Lycopodium clavatum,
Esch	n. f.	Fraxinus excelsior,
Eskariol	n. f.	Cichorium Endivia latifolia,
Esp	n. f.	Populus tremula,
Essechbâm	n. m.	Rhus typhina.
Essechmuder	n. f.	Mycoderma aceti,
Estragong	n. m.	Artemisia dracunculus,

F

Fangergras	n. n.	Panicum sanguinale,
Fangerhut	n. m.	Campanula glomerata,
— (blôen-)		— persicæfolia,

Fransesch.	Deitsch.
chêne rouvre,	Traubeneiche.
pied de poule,	gehörnter Schotenklee.
pissenlit vulgaire,	gebräuchliche Kuhblume.
chêne rouvre,	Traubeneiche.
— pédonculé,	Stiel- —
— —	— —
— rouvre,	Trauben —
vipérine commune,	gemeiner Natterkopf.
métrosidéros véritable,	echter Eisenholzbaum.
aconit napel,	wahrer Eisenhut.
ficoïde cristalline,	Eispflanze.
gouais blanc,	Elbling.
alisier,	Elsbeerbaum.
chardon Roland,	Feld-Männertreu.
aulne glutineux,	gemeine Erle.
—	—
oignon,	Zwiebel-Lauch.
oignon-patate,	Kartoffelzwiebel.
antennaire dioïque,	zweihäusiges Katzenpfötchen.
coquelicot,	Klatschmohn.
—	—
pommier acerbe,	Sauerapfelbaum.
véronique officinale, thé d'Europe,	gebräuchlicher Ehrenpreis,
érable des champs,	Feld-Ahorn.
pomme de terre,	Kartoffel.
fraise,	Erdbeere.
fausse renoncule,	Feigwurzel.
gland de terre,	knollige Platterbse.
noix de terre,	knollenwurzlicher Kümmel.
chou-navet,	Kohlrübe.
ronce des rochers,	Steinbeere.
gland de terre,	knollige Platterbse.
lycopode à massue,	Bärentappen.
frêne élevé,	gemeine Esche.
endive scarole,	breitblätterige Endivie.
tremble,	Zitterpappel.
vinaigrier,	Essigsumach.
micoderme du vinaigre,	Essigpilz.
estragon,	Dragun.

F

panic sanguin,	Bluthirse.
campanule agglomérée,	geknäulte Glockenblume.
— à feuilles de pêcher,	pfirsichblättrige Rapunzel.

Lezeburjesch.		Latein.
Fangerhut (brongen-)		Campanula Trachelium,
—		Digitalis purpurea,
Fâr (grösse-)	n. m.	Pteris aquilina,
Faulbâm	n. m.	Rhamnus Frangula,
— (grĕnge-)		Ligustrum vulgare,
— (rŏde-)		Prunus Padus,
— —		Cornus sanguinea,
— (schwârze-)		Rhamnus frangula,
— (weisse-)		Viburnum Opulus,
Federlechen		Bidem cernna,
Féchholz	n. n.	Daphne Mezereum,
Feierblum	n. f.	Arnica montana,
Feierbŏn	n. f.	Phaseolus multiflorus,
Feierkraut	n. n.	Epilobium angustifolium,
Feiŏl	n. f.	Viola odorata,
— (Honz-)		— canina,
— (Mèrz-)	n. f.	Cheiranthus Cheiri,
— (Metz-)		—
— (wei-)		Viola var. pl.
Feiŏlewurzel	n. f.	Iris florentina,
Feitjesblum	n. f.	Chrysanthemum segetum,
Feiterblum		— —
Feltĉrbes	n. f.	Pisum sativum,
Felltbŏn		Vicia Faba equina,
Feltknuowelek	n. m.	Allium oleraceum,
Feltrŏss	n. f.	Rosa arvensis,
Fenchel	n. m.	Fœniculum officinale,
Fĕnilchen	n. m.	Bidens cernuus,
Fergissmeinicht	n. f.	Myosotis var. pl.,
—		Omphalodes verna,
Fescherkraut	n. n.	Euphorbia amygdaloïdes,
Feschkèren	n. m.	Menispermi semen,
Feschkimel	n. m.	Oenanthe Phellandrium,
Fĕz	n. m.	Ervum hirsutum,
Fièrwer	n. f.	Vitis tinctoria,
Figebâm	n. m.	Ficus Carica,
Filzkraut	n. n.	Cuscuta europæa,
Fimel	n. m.	Cannabis sativa mas,
Fioringrâs	n. n.	Agrostis alba,
Flatergrâs	n. n.	Milium effusum,
Fisawanlepèr	n. m.	Anemone Hepatica,
—		Tussilago Farfara,
Flĕkraut	n. n.	Pulicaria dysenterica,
—		Mentha Pulegium,
Flèschblum	n. f.	Betonica officinalis,
Flescheblum	n. f.	Lychnis flos cuculi,
Flettchen	n. m.	Dianthus deltoïdes,

Fransesch.	Deitsch.
campanule gantelée,	nesselblättrige Rapunzel.
digitale pourpre,	purpurrother Fingerhut.
aigle impériale,	Adlerfarren.
nerprun bourdaine,	dornloser Wegdorn.
troêne commun	gemeiner Hartriegel.
cerisier à grappes,	Traubenkirschbaum.
cornouiller sanguin,	rothästiger Hartriegel.
bourdaine,	Faulbaum.
obier,	gemeine Schlinge.
bident penché,	Wasserdost.
joli-bois	gemeiner Seidelbast.
arnica des montagnes,	gemeines Wohlverleih.
haricot d'Espagne,	Feuerbohne.
épilobe à épis,	schmalblättriges Weidenröschen.
violette odorante,	Veilchen.
— canine,	— (Hunds-)
giroflée,	Goldlack.
—	—
violette canine,	Hundsveilchen.
armes de France,	Veilchenwurz.
chrysanthème des moissons,	Saatwucherblume.
—	—
pois cultivé,	gemeine Erbse.
féverolle,	Buffbohne.
ail cultivé,	Gemüselauch.
rose des champs,	Feldrose.
fenouil,	Fenchel.
bident penché,	nickender Wasserdost.
myosotis,	Vergissmeinicht.
omphalode printanière,	Frühlings-Gedenkemein.
euphorbe des bois,	mandelblättrige Wolfsmilch.
coq du Levant,	Mondsamen.
ciguë aquatique,	Wasserfenchel.
gerse hérissée,	Zitterlinse.
teinturier,	rother Clävener.
figuier de Carie,	Feigenbaum.
grande cuscute,	europäische Flachsseide.
chanvre mâle,	männlicher Hanf.
agrostide blanche,	weissliches Straussgras.
millet étalé,	gemeines Hirsegras.
hépatique,	Leberblume.
pas d'âne,	gemeiner Huflattig.
pulicaire dyssentérique,	Ruhrflohkraut.
pouliot sauvage,	Polei.
bétoine officinale,	gebräuchliche Betonie.
lychnide fleur de coucou,	Kukuks-Kranzrade.
œillet deltoïde,	deltablumige Nelke.

Lezeburjesch.		Latein.
Fliflafliŏss-chen	n. m.	Briza media,
Flokegrâs	n. n.	Eriophorum var. pl.
Flûŏss	n. m.	Linum usitatissimum,
Fodèlerchen	n. m.	Bidens cernuus,
Foljert	n. f.	Vitis isidora.
Foxekischt	n. f.	Paris quadrifolia,
Foxschwanz	n. m.	Amaranthus caudatus,
Fozekraut	n. n.	Chenopodium olidum.
Frèn	n. f.	Cuscuta,
Frensch	n. f.	Vitis variana,
Freschеblum	n. f.	Caltha palustris,
Freschekŏl	n. m.	Menyanthes trifoliata,
Freschekraut	n. n.	Alisma Plantago,
Frong	n. f.	Convolvulus arvensis,
Fulegrâs	n. n.	Stellaria media,
Fulegrĕtchen	n. n.	Trigonnella Fœnum græcum,
Fulegriés-chen	n. n.	Briza media.
Fulekischt	n. f.	Sorbi aucupariæ fructus,
— ebâm	n. m.	Sorbus aucuparia,
— (weisse-)		Viburnum Opulus,
Fulekraut	n. n.	Stellaria media,
—	n. n.	Chenopodium olidum,
Fuleleim	n. m.	Viscum album,
Fulesémchen	n. m.	Phalaris canariensis,
—		Panicum miliaceum,
Füsin	n. m.	Rhamnus Frangula,
Fûsseschwanz	n. m.	Melampyrum arvense,
Fustet	n. m.	Rhus Cotinus,

G

Gafel	n. f.	Geum urbanum,
Gâlâpel	n. n.	Cynips quercus,
Gardebŏn	n. f.	Faba vulgaris sativa,
Gardegrant	n. m.	Campanula rapunculus,
Gardenzelfei	n. m.	Salvia officinalis,
Garderŏss	n. f.	Rosa gallica,
—		Rosa centifolia,
Geftschwanz	n. m.	Actea spicata,
Gehansblum	n. f.	Arnica montana,
—		Chrysanthemum Leucanthemum,
Gehânsblum (giél-)	n. f.	Anthemis tinctoria,
Gehânsblum	n. f.	Pyrethrum Leucanthemum,
Gehânsbrŏt	n. n.	Cercis siliquastrum,
Gehânskrĕschel	n. f.	Ribes grossularia,
Gèheil	n. m.	Anagallis arvensis,

Fransesch.	Deitsch.
brize moyenne,	gemeines Zittergras.
linaigrette,	Wollgras.
lin cultivé,	Flachs.
bident penché,	nickender Wasserdost.
allemand,	Elbling.
parisette à quatre feuilles,	vierblättrige Einbeere.
amaranthe cultivée,	geschweifter Amaranth.
anserine puante,	stinkender Gänsefuss.
cuscute,	Flachsseide.
auvernat blond,	weisser Traminer.
populage,	Sumpfdotterblume.
menyanthe trifolié,	dreiblättriger Fieberklee.
fluteau plantain,	gemeiner Froschlöffel.
liseron des champs,	Ackerwinde.
mouron blanc,	kleinblumige Sternmiere.
fenu-grec,	griechischer Hornklee.
brize moyenne,	gemeines Zittergras.
sorbe,	Vogelbeerkirsche.
sorbier des oiseleurs,	Vogelbeerbaum.
obier,	gemeine Schlinge.
mouron blanc,	kleinblumige Sternmiere.
anserine puante,	stinkender Gänsefuss.
gui blanc,	weisse Mistel.
herbe de canaris,	Kanariengras.
millet,	gemeine Fingerhirse.
bourdaine,	Faulbaum.
mélampyre des champs,	Feld-Wachtelweizen.
sumac à perruque,	Perrücken-Sumach.

G

herbe de S. Benoit,	offizinelle Nelkenwurzel.
noix de galle,	Knoppern.
fève des marais,	Gartenbohne.
raiponce,	Rapunzelglockenblume.
sauge des montagnes,	Edelsalbei.
rosier des jardins,	Centifolie.
rosier à cent feuilles,	Centifolie.
actée en épi,	ähriges Christophskraut.
arnica des montagnes,	gemeines Wohlverleih.
grande marguerite,	grosse Gänseblume.
anthémide des teinturiers,	Färber-Hundskamille.
pyrèthre leucanthème,	grosse Winterblume.
gaînier,	Judasbaum.
groseille à grappes,	rothe Johannisbeere.
mouron des champs,	Feldgauchheil.

Lezeburjesch.		Latein.
Gehenkte Mennchen	n. m.	Aceras antropophora,
Geifer	n. m.	Juniperus communis,
Geimer	n. m.	Zingiber officinale,
Gekkenholz	n. n.	Evonymus europaea,
Gensedĕschtel	n. f.	Sonchus oleraceus,
Gennsekĭerz	n. f.	Capsella Bursa pastoris,
Gennsekraut	n. n.	Stellaria media,
Gennsekreitchen	n. n.	Anagallis arvensis,
Genz	n. m.	Genista scoparia,
Geruselemsblum	n. f.	Lychnis chalcedonica,
Gèssblât	n. n.	Lonicera Caprifolium,
Gèssebart	n. m.	Usnea florida,
—		Clavaria flava,
Gê:seblum	n. f.	Cardamine pratensis,
Gèsskle	n. m.	Menyanthes trifoliata.
-kraut	n. n.	Stellaria hollostea,
-kreitchen	n. n.	— media,
Giélemennchen	n. m.	Anthyllis vulneraria,
Giélesémchen	n. m.	Camelina sativa,
Giélzechskraut	n. n.	Chelidonium majus,
Giérsch	n. m.	Aegopodium Podagraria,
Giésekreitchen	n. n.	Anagallis arvensis,
Giéscht	n. f.	Hordeum var. pl.,
— (Pèrel-)		—
— (Wanter-)		hordeum vulgare hibernum,
— (wel-)		Hordeum murinum,
Gimôf	n. n.	Althea officinalis,
Gins	n. m.	Genista scoparia,
— (dèreche)	n. m.	Genista germanica,
— (russische-)		Cytisus laburnum,
Glîtkraut	n. n.	Galium Mollugo,
Gôfŏss	n. m.	Ranunculus repens,
Goltblum	n. f.	Gnaphalium luteo-album,
Goltrĕs-chen	n. n.	Helianthemum chamæcistus,
Goltschtèr	n. m.	Gagea lutea,
— wurzel	n. f.	Chelidonium majus,
—		Aquilegia vulgaris,
Gotesfergĭess	n. m.	Ballota nigra,
Gramesch	n. m.	Galeopsis ochroleuca,
Grantholz	n. n.	Rhamnus Frangula,
Grantkraut	n. n.	Scabiosa columbaria,
Gras	n. n.	Herba var. pl.,
— (Flater-)		Milium effusum,
— (Wol-)		Eryophorum var. pl.,
Grâsarmenè	n. f.	Dianthus plumarius,
Grâsblum	n. f.	Dianthus Carthusianorum,
Grâsliljen	n. f.	Anthericum Liliago,

Fransesch.	Deitsch.
homme-pendu,	menschenähnliches Ohnhorn.
genévrier commun,	gemeiner Wachholder.
gingembre,	Ingwer.
bonnet de prêtre,	europäischer Spindelbaum.
laiteron maraîcher,	kohlartige Saudistel.
bourse du pasteur,	gemeine Hirtentasche.
mouron blanc,	kleinblumige Sternmiere.
mouron des champs,	Feldgauchheil.
genêt à balais,	Besenginster.
croix de Jerusalem,	Feuernelke.
chèvre-feuille des jardins,	Garten-Geissblatt.
usnéa,	Haarflechte.
clavaire,	Keulenschwamm.
cresson des près,	Wiesenschaumkraut.
ményanthe trifolié,	dreiblättriger Fieberklee.
gramen fleuri,	grossblumige Sternmiere.
mouron blanc,	kleinblumige Sternmiere.
vulnéraire,	gemeiner Wundklee.
cameline cultivée,	gebauter Dotter.
éclair,	grössere Schellwurz.
podagraire,	gemeiner Ziegenfuss.
mouron des champs,	Feldgauchheil.
orge,	Gerste.
orge perlé,	Perlgerste.
escourgeon,	Wintergerste.
orge à queue-de-rat,	Mäuseschwanzgerste.
guimauve officinale,	gebräuchlicher Eibisch.
genêt à balais,	Besenpfrieme.
genêt d'Allemagne,	deutscher Ginster,
faux ébénier,	gemeiner Bohnenbaum.
mollugine,	gemeines Labkraut.
pied-de-poule,	kriechender Hahnenfuss.
gnaphale jaune-blanchâtre,	gelbweisses Ruhrkraut.
hélianthème commun,	gemeines Sonnenrös-chen.
gagée jaune,	gelber Goldstern.
éclair,	grössere Schellwurz.
ancolie,	Akelei.
ballote noire,	schwarzes Schattenkraut.
galéopsis jaunâtre,	offizineller Hohlzahn.
nerprun bourdaine,	Faulbaum.
colombaire,	Taubenskabiose.
herbe,	Gras.
millet diffus,	Hirsegras.
linaigrette,	Wollgras.
mignardise,	Federnelke.
œillet des chartreux,	Karthäusernelke.
anthérique à port de lis,	lilienartige Graslilie.

Lezeburjesch.		Latein.
Grâsliljen	n. f.	Anthericum ramosum,
Greiskraut	n. n.	Erigeron acre,
Gremĕ	n. m.	Hordeum nudum,
Grenatebâm	n. m.	Punica granatum,
Grengfrenz	n. f.	Vitis viridana,
Griésbart	n. m.	Aegopodium Podagraria,
Grigragriés-chen	n. n.	Briza media,
Grôfôss	n. m.	Ranunculus repens,
Gromes	n. m.	— —
Gromper	n. f.	Solanum tuberosum,
— (russesch-)		Helianthus tuberosus,
Gromperegrant	n. m.	Protomyces solani,
Gromperekrankhèt	n. f.	Exoascus solani,
—		Peronospora infestans,
Gromperen En		Allium ascalonicum var.,
Gromper Pŏken	n. f.	Rhozosporium solani,
Grompereschtak	n. m.	Solanum tuberosum,
Gukuksblum	n. f.	Prunella officinalis,
—		Primula elatior,
— blum (blô-)		Pulmonaria officinalis,
— blum (wei-)	n. f.	— —
—		Platanthera bifolia,
Gukuksbrŏt	n. n.	Oxalis acetosella,
Gukuksèr	n. n.	Colchicum autumnale,
Gumibâm	n. m.	Ficus elastica,
—	n. m.	Siphonia elastica,
—		Acacia arabica,
Gunebrĕm	n. f.	Glechoma hederacea,
Gurjel	n. f.	Scrophularia nodosa,

Hâkernesser	n. m.	Juglans regia,
Halzkraut	n. n.	Asperula cynanchica,
Hambièr	n. n.	Rubus Idaeus,
Hang	n. f.	Melampyrum pratense,
Hap (welen-)	n. m.	Humulus Lupulus,
Hapklĕ	n. m.	Trifolium ochroleucum,
Harkop	n. m.	Phyteuma spicatum,
Hartholz	n. n.	Sorbus Aria,
—		Acer campestre,
Hartknep	n. m.	Centaurea Jacea,
— kop	n. f.	Anthriscus silvestris,
— nôl	n. f.	Hypericum perforatum,
— rut	n. f.	Cornus sanguinea,
Hatenholz	n. n.	Viburnum Lantana,

Fransesch.	Deitsch.
anthérique rameux,	Graslilie.
vergerette âcre,	scharfe Dürrwurz.
orge mondé,	geschälte Gerste.
grenadier,	Granatbaum.
verdet,	Grünling.
podagraire,	gemeiner Ziegenfuss.
brize moyenne,	gemeines Zittergras.
pied-de-poule,	kriechender Hahnenfuss.
—	kriechender Hahnenfuss.
pomme de terre,	Kartoffel.
topinambour,	Knollen-Sonnenblume.
poquette,	Kartoffelgrind.
frisolle,	Krauselkrankeit.
péronospora,	Krautfäule.
oignon sous terre,	Kartoffelzwiebel.
rhizospore des pommes de terre,	Kartoffelkrätze.
plant de pomme de terre,	Kartoffel.
primevère,	gebräuchlicher Himmelsschlüssel.
— élevée,	hoher —
—	—
pulmonaire officinale,	gebräuchliches Lungenkraut.
platanthère à deux feuilles,	zweiblättrige Kukucksblume.
pain de coucon,	Sauerklee.
colchique d'automne,	Herbstzeitlose.
figuier,	Gummibaum.
arbre à caoutchouc,	Kaoutschukbaum.
acacia d'Arabie,	arabischer Gummibaum.
lierre terrestre,	epheublättrige Gundelrebe.
scrofulaire noueuse,	knotige Braunwurz.

noyer,	Wallnussbaum.
herbe à l'esquinancie,	Hügel Meier.
framboisier,	Himbeerstrauch.
melampyre des prés,	Wiesen-Wachtelweizen.
houblon,	Hopfen.
trèfle jaunâtre,	gelbweissblühender Klee.
raiponce en épi,	ähriger Teufelskrallen.
alouchier,	Melbeerbaum.
érable champêtre,	Feldahorn.
jacée,	gemeine Flockenblume.
anthrisque silvestre,	Waldkerbel.
herbe de St-Jean,	punktirtes Johanniskraut.
cornouiller sanguin,	rothästiger Hartriegel.
mancienne,	wollige Schlinge.

Lezeburjesch.		Latein.
Hausschwamp	n. m.	Merulius lacrymans,
Hèblum	n. f.	Semen herbae,
Hèdeblum	n. f.	Helichrysum arenarium,
Hèdekâr	n. n.	Fagopirum esculentum,
— (wel-)		Polygonum dumetorum,
— (Genzen-)		Fagopyrum Tartaricum,
— (greng-)		— —
Hèderzalot	n. f.	Lactuca sativa capitata,
Hefflerblum	n. f.	Anemone nemorosa,
Hekkebĕr	n. n.	Rubus saxatilis,
Hekkeknuowelek	n. m.	Allium ursinum,
— krĕschel	n. f.	Ribes Uva-crispa,
Hekkepepchen	n. f.	Arum maculatum,
Hekkewan	n. f.	Convolvulus sepium,
Hekkewik	n. f.	Vicia sepium.
Heksemelech	n. f.	Euphorbia Cyparissias.
Hekseschtrank	n. m.	Clematis vitalba,
Hélebor	n. m.	Arnica montana,
Helfkraut	n. n.	Marrubium officinale,
Hellemkraut	n. n.	Lepidium campestre,
Hèlréfkraut	n. n.	Marubium vulgare,
Hèlréf	n. f.	Glechoma hederacea,
Hèlwurzel	n. f.	Symphytum officinale,
Hemmelok	n. f.	Abies canadensis,
Hemmelsplank	n. f.	Galeopsis Tetrahit,
Hentchelblum	n. f.	Digitalis purpurea.
Hèreblum	n. f.	Parnassia palustris,
Hèrekraut	n. n.	OEnothera biennis,
Hèrepĕlz	n. m.	Boletus edulis,
Herrgozbèrtchen	n. m.	Polygala vulgaris,
Herrgozbettschtrĕ	n. n.	Galium verum,
Herrgozmenntelchen	n. m.	Alchemilla vulgaris,
Hèrzblum	n. f.	Parnassia pulustris,
Hèrzgeschpan	n. m.	Thlaspi arvense,
—		Leonurus cardiaca,
Hĕspel	n. m.	Mespilus germanica,
Hèt	n. f.	Erica vulgaris,
Hètwan	n. f.	Polygonum Convolvulus,
Hexekraut	n. n.	Circaea Lutetiana,
Hexemoss	n. n.	Lycopodium complanatum,
Hibridklĕ	n. m.	Trifolium hybridum,
Hiéjem	n. m.	Setaria italica,
—		Milium,
Hiélenter	n. m.	Sambucus nigra,
— (welen-)		Sambucus Ebulus,
— —		— racemosa,
— (rŏden-)		— Ebulus,

Fransesch.	Deitsch.
champignon des maisons,	Thränenschwamm.
fenasse,	ungereinigter Grassame.
fleur de paille,	Sandimmortelle.
sarrasin comestible,	gemeiner Buchweizen.
renouée des haies,	Heckenknöterich.
sarrasin de Tartarie,	tartarischer Buchweizen.
— —	— —
laitue pommée,	Kopfsalat.
anémone sylvie,	weisse Osterblume.
ronce des rochers,	Felsenbrombeere.
ail des ours,	Bärenlauch.
groseiller épineux,	gemeine Stachelbeere.
gouet tacheté,	geflektes Aron.
liseron des haies,	Zaunwinde.
vesce des haies,	Zaunwicke.
euphorbe cyprès,	Cypressen-Wolfsmilch.
clématite des haies,	gemeine Waldrebe.
arnica des montagnes,	gemeines Wohlverleih.
marrube commun,	gemeiner Andorn.
passerage champêtre,	Feldkresse.
marrube commun,	gemeiner Andorn.
lierre terrestre,	epheublättrige Gundelrebe.
grande consoude,	gebräuchlicher Beinwurz.
sapin du Canada,	kanadische Tanne.
galéopsis trétrahit,	gemeiner Hohlzahn.
digitale pourpre,	purpurrother Fingerhut.
parnassie des marais,	Sumpf-Herzblatt.
herbe-aux-ânes,	zweijährige Nachtkerze.
bolet comestible,	Edelpilz.
polygala commune,	Himmelfahrtsblume.
gaillet jaune,	echtes Labkraut.
alchemille vulgaire,	gemeiner Sinau.
parnassie des marais,	Sumpf.-Herzblatt.
herbe-aux-écus,	Feldtäschelkraut.
queue de lion cardiaque,	Wolfstrappe.
nèflier d'Allemagne,	deutsche Mispel.
bruyère,	gemeine Haide.
persicaire liseron,	Buchwinde.
herbe aux sorciéres,	gemeines Hexenkraut.
lycopode comprimé,	flacher Bärlapp.
trèfle hybride,	Bastardklee.
setaire d'Italie,	italienischer Fennich.
millet,	Hirsegras.
sureau noir,	schwarzer Hollunder.
— yèble,	Zwerg —
— à grappes,	Trauben —
— yèble,	Zwerg —

Lezeburjesch.		Latein.
Hiélenter (schwârzen-)		Sambucus nigra,
Hiémerkneppchen	n. m.	Achillea Ptarmica,
Hiérschtblum	n. f.	Colchicum autumnale,
Hiéselter	n. m.	Corylus Avellana,
— noss	n. f.	Coryli Avellanae fructus,
Hikori	n. m.	Juglans nigra,
Himelfârzblum	n. f.	Gnaphalium dioïcum,
Himelsdell	n. m.	Peucedanum officinale,
Hingerfôss	n. m.	Ornithopus perpusillus,
—	n. m.	Clavaria botrytis,
Hingerholz	n. m.	Rhamnus frangula,
Hinsch	n. f.	Vitis cathartica,
Hirschzong	n. f.	Scolopendrium vulgare,
Hôbich	n. f.	Carpinus betulus,
Hôdâr	n. m.	Crataegus oxycacantha,
Hôerwurzel	n. f.	Lappa v. pl.,
Holzâpelbâm	n. m.	Malus acerba,
Holzblum	n. f.	Anemone nemorosa,
Holzmansgolt	n. n.	Pyrola rotundifolia,
Holzmennchen	n. m.	Daphne mezereum,
Hongerkwetsch	n. f.	Exoascus pruni,
Hongersinef	n. m.	Sinapis Cheiranthus,
Honsâsch	n. m.	Mespilus germanica,
Honsblum	n. f.	Æthusa cynapium,
— deschtel	n. f.	Cirsium acaule,
Honsèch	n. f.	Lepidium ruderale,
Honsfeiöl	n. f.	Viola canina,
Honskamëleblum	n. f.	Anthemis arvensis,
Honskischt	n. f.	Viburnum Opulus,
Honsknuowelek	n. m.	Allium vineale,
Honslongekraut	n. n.	Peltigera canina,
Honsmelech	n. f.	Euphorbia var. pl.,
Honsmiél	n. n.	Chenopodium bonus Henricus,
Honspëterselech	n. m.	Æthusa cynapium,
— rôss	n. f.	Rosa canina,
— wiérjer	n. m.	Vincetoxium officinale,
Hortensia	n. m.	Hydrangea hortensia,
Hunechgrâs	n. n.	Holcus lanatus,
Hunechkraut	n. n.	Melampyrum pratense,
Hunechsâk	n. m.	Lamium album,
Hunegras	n. n.	Triticum repens,
Huneknepp	n. f.	Fragaria viridis,
—		Senecio vulgaris,
Huosebîër	n. n.	Rubus saxatilis,
Huosebrôt	n. n.	Oxalis Acetosella,
Huosegrâs	n. n.	Melica uniflora,
Huosekël	n. n.	Sedum Telephium,

Fransesch.	Deitsch.
sureau noir,	schwarzer Hollunder.
sternutoire,	Bertram-Schafgarbe.
colchique d'antomne,	Herbstzeitlose.
coudrier,	gemeine Haselstaude.
noisette,	Haselnuss.
hickory,	Hickory-Nussbaum.
pied de chat,	Bergsamenblume.
peucédanum commun,	Bärenfenchel.
seradelle pied d'oiseau,	kleiner Vogelfuss.
gallinette,	Ziegenbart.
nerprun bourdaine,	Faulbaum.
hemm,	Heinschen.
scolopendre,	Hirschzunge.
charme commun,	gemeine Hainbuche.
épine-blanche,	gemeiner Weissdorn.
bardane,	Klette.
pommier acerbe,	Sauerapfelbaum.
sylvie,	weisse Osterblume.
pyrole à feuilles rondes,	wilde Bete.
joli-bois,	Kellerhalz.
cloque du prunier,	Tasche.
moutarde giroflée,	lackblättriger Senf.
nèflier d'Allemagne,	deutsche Mispel.
petite ciguë,	Hundsgleisse.
cirse acaule,	stengellose Kratzdistel.
passerage des décombres,	stinkende Kresse.
violette des chiens,	Hundsveichen.
anthémide des champs,	Feldkamille.
viorne,	gemeine Schlinge.
ail des vignes,	Weinberg-Lauch.
peltigéra cinéré,	Hundsflechte.
euphorbe,	Wolfsmilch.
ansérine bon Henri,	guter-Heinrich.
petite ciguë,	Hundsgleisse.
églantier,	Hundsrose.
dompte-venin officinal,	gemeine Schwalbenwurz.
hortensia,	Gartenhortensie.
houlque laineuse,	wolliges Honiggras.
melampyre des prés,	Wiesen-Wachtelweizen.
lamier blanc,	weisse Taubnessel.
chiedent,	Queckengras.
fraisier des collines,	Krackelsbeere.
seneçon commun,	gemeiner Baldgries.
framboisier des pierres,	Steinbeere.
pain de coucou,	Sauerklee.
mélique uniflore,	einblüthiges Perlgras.
orpin reprise,	Wundkrant.

Lezeburjesch.		Latein.
Huoseklĕ		Trifolium arvense,
Huoseklĕ (giélen-)	n. m.	Anthyllis vulneraria.
Huoseleffel	n. m.	Alisma Plantago,
Huosemoss	n. n.	Ranunculus var. pl.,
Huosepettchen	n. f.	Lotus corniculatus,
Huosesauerampel	n. m.	Rumex Acetosella,
Huosemoss	n. n.	Lampsana communis,
Huower	n. f.	Avena sativa,
— (gekkech-)		— fatua,
— (schpĕt-)		— sativa tarda,
— (schtraussen-)	n. f.	— orientalis,
— (schwarz-)		— sativa nigra,
— (wel-)		— fatua,
Huowergrez		— decorticata,

I

Iérben	n. m.	Viburnum Opulus,
Iérbes	n. f.	Pisum sativum,
Iêrz		— —
— (Bordür-)		Pisum humile,
— (Fellt-)		— sativum album,
— (greng-)		— — viride,
— (Pell-)		— macrocarpum,
— (Rides-)		— quadratum,
— (wel-)		Lathyrus silvestris,
— (Zoker-)		Pisum saccharatum,
Iéselsfŏss	n. m.	Tussilago Farfara,
— hŏf		— —
Iéselskraut	n. n.	Petasites officinalis,
—	n. n.	Geum urbanum,
Iéselsŏer	n. n.	Arum maculatum,
Inkarnaklĕ	n. m.	Trifolium incarnatum,
Insektepolfer	n. n.	Pyrethri cinerariæ semen,
Intelĕns	n. f.	Lemna minor,
Iris	n. f.	Iris germanica,
Isop	n. m.	Hyssopus officinalis,

J

Jasmeng	n. m.	Jasminum fruticans,
— (wele-)		Phyladelphus coronarius,
Jassint	n. f.	Hyacinthus orientalis,
Jenk	n. f.	Juncus,

Fransesch.	Deitsch.
trèfle des champs,	Katzenklee.
vulnéraire,	gemeiner Wundklee.
fluteau plantain,	gemeiner Froschlöffel.
renoncule,	Hahnenfuss.
pied de poule,	gehörnter Schotenklee.
petite oseille,	kleiner Ampfer.
lampsane commune,	gemeine Milche.
avoine cultivée,	gemeiner Hafer.
folle avoine,	Windhafer.
avoine tardive,	Späthafer.
avoine d'Orient,	Fahnenhafer.
— noire,	Mohr-Hafer.
folle-avoine,	Windhafer.
gruau d'avoine,	Hafergrütze.

I

obier,	gemeine Schlinge.
pois cultivé,	gemeine Erbse.
— —	— —
pois nain,	Zwergerbse.
pois gris des champs,	weisse Markterbse.
— vert — —	blaue Markterbse.
mange-tout,	Zuckererbse.
ridé,	runzlige Erbse.
gesse des bois,	Wald-Platterbse.
petit-pois,	Zucker Erbse.
pas d'âne,	gemeiner Huflattich.
— —	— —
pétasite officinal,	gebräuchliche Pestwurz.
herbe de St-Benoit,	offizinelle Nelkenwurzel.
gouet tacheté,	gefleckles Aron.
trèfle incarnat,	Inkarnatklee.
pyrèthre de Dalmatie,	Insektenpulverpflanze.
petite lenticule,	Wasserleme.
iris d'Allemagne,	Schwertlilie.
hysope officinal,	gebräuchlicher Ysop.

J

seringat des jardins,	Gartenpfeifenstrauch.
jasmin jaune,	gelber Jasmin.
jacinthe cultivée,	gemeine Hyazinthe.
jonc,	Binse.

Lezeburjesch.		Latein.
Jesusblimchen	n. f.	Saxifraga Sponhemica,
Jesushant	n. f.	Gymnadenia conopea,
Jiérschen	n. f.	Fructus hederæ helicis,
Jofer am grengen	n. f.	Nigella damascena,
Jokobsschtâf	n. m.	Senecio Jacobea,
—		Polemonium cæruleum,
Joliboa	n. m.	Daphne Mezereum,
Jongeblum	n. f.	Leontodon Taraxacum,
Judegesîcht	n. n.	Ophrys fuciflora,
Judekischt	n. f.	Physalis Alkekengi,
—		Atropa Belladonna,
Judendrauf	n. f.	Sedum album,
Judenholz	n. n.	Lonicera Periclymenum,
Judesèl	n. m.	—
—		Clematis Vitalba,
Jüjüp	n. m.	Zizyphus jujuba,
Juka	n. m.	Yucca,
Jupitèrsblum	n. f.	Lychnis flos Jovis,

K

Kâbes	n. m.	Brassica oleracea capitata,
— (rŏde-)		— — rubra,
— (schpezeche-)		— — alba,
— (weisse-)		— — acephala,
Kabesett	n. f.	Fedia olitoria,
Kabeskĕl	n. m.	Brassica oleracea capitata,
Kabeskraut	n. n.	—
Kafĕ (wele-)	n. m.	Lupinus angustifolius,
Kalbass	n. f.	Cucurbita pepo,
Kalwil	n. m.	Malus costata,
Kamĕleblum	n. f.	Ormensis nobilis,
—		Matricaria Chamomilla,
— (Honz-)		Anthemis arvensis,
—		— Cotula,
Kamĕleblum (giél-)	n. f.	— tinctoria,
— (wel-)		— arvensis,
— —		Achillea Ptarmica,
Kamilje		Silene conica,
Kamfer	n. m.	Camphora officinarum,
Kanada	n. m.	Populus canadensis,
Kanariegras		Phalaris canariensis,
Kanĕl	n. f.	Cinnamomum ceilanicum,
Kanĕleblum	n. n.	Matricaria chamomilla,
Kanĕlschèrz	n. f.	Cinnamomi nilanici cortica,
Kanertĕ	n. m.	Agrimonia Eupatoria,

Fransesch.	Deitsch.
saxifrage de Sponheim,	sponheimischer Steinbrech.
gymnadénie à long éperon,	fliegenartige Höswurz.
baie du lierre,	Epheubeere.
nigelle de Damas,	türkischer Schwarzkümmel.
seneçon jacobée,	Jakobs-Baldgries.
valériane grecque,	Sperrkraut.
jolibois,	gemeiner Seidelbast.
pissenlit vulgaire,	gebräuchliche Kuhblume.
ophrys frelon,	Spinnenfrauenthräne.
coqueret alkékenge,	gemeine Schlutte.
belladone,	Tollkirsche.
orpin blanc,	weisses Fettkraut.
chèvre-feuille des bois,	deutsches Geisblatt.
—	—
clématite des haies,	gemeine Waldrebe.
jujubier,	Jujubenjudendorn.
yucca,	Palmlilie.
fleur de Jupiter,	Jupitersblume.

K

chou pommé,	Kopfkohl.
— rouge,	Roth —
cabus blanc,	Weiss —
chou non pommé,	Blattkohl.
valérianelle potagère,	gemeines Rapunzchen.
chou pommé,	Kopfkohl.
— —	—
lupin,	Blauer Lupin.
calebasse,	Flaschenkurbis.
pomme Calville,	Calvillen-Schlotternappel.
orménide noble,	Edelkamille.
camomille,	echte Kamille.
anthémide des champs,	Feldkamille.
— cotule,	stinkende —
anthémide,	Kamille.
— des champs,	Feld —
achillée ptarmique,	deutscher Bertram.
silène conique,	Kegelleimkraut.
camphrier,	Kampferbaum.
peuplier du Canada,	kanadische Pappel.
vrai alpiste,	canarisches Glanzgras.
cannelle,	Zimmtlorbeer.
camomille,	echte Kamille.
écorce de cannelle,	Zimmetrinde.
eupatoire,	gemeiner Odermennig.

Lezeburjesch.		Latein.
Kantalup		Cucumis Melo Cantaloupa,
Kaper	n. m.	Capparis spinosa,
Kapeziner	n. f.	Cichorium Intybus foliosum,
— bart		Saxifraga sarmentosa,
— kåp	n. m.	Tropæolum majus,
— rôss	n. f.	Rosa Eglanteria,
Kâr	n. n.	Secale cereale,
— blum (blô-)	n. f.	Centaurea Cyanus,
— — (rôt-)		Papaver Rhœas,
Karantèn	n. f.	Mathiola,
Kârblum	n. f.	Lychnis Githago,
Kardel	n. f.	Dipsacus Fullonum,
Karmeswurzel	n. f.	Acorus Calamus,
Kâscht	n. m.	Arbor capitata,
Kautschu	n. m.	Urceola elastica,
Kâzefôss	n. m.	Hieracium Pilosella,
Kâzekirwel	n. m.	Fumaria officinalis,
Kâzeklĕ	n. m.	Anthyllis Vulneraria,
Kâzekraut	n. n.	Valeriana officinalis,
Kâzekraut	n. n.	Achillea Millefolium,
—		Malva rotundifolia,
Kâzemenz	n. f.	Nepeta Latarica,
Kâzenâ	n. f.	Lycopsis arvensis,
Kâzeschwanz	n. m.	Plantago media,
Kâzeschwanz	n. m.	Equisetum arvense,
Kecher	n. m.	Lathyrus sativus,
Kĕferlesch	n. f.	Sparganium ramosum,
Kĕferweit	n. f.	Salix vinealis,
Kĕfôss	n. m.	Salvia pratensis,
Kĕl	n. m.	Brassica novella,
Kellechholz	n. m.	Ligustrum vulgare,
Kèrzeblum	n. f.	Orchis Morio,
Kĕsblimchen	n. f.	Anemone nemorosa,
Kĕsblum	n. f.	Cardamine pratensis,
Keschtblimchen	n. f.	Anemone nemorosa,
Keschtebâm	n. m.	Castanea vesca,
— (wele-)		Æsculus Hippocastanum,
Kèserkrôn	n. f.	Fritillaria imperialis,
Kèsertĕ	n. m.	Agrimonia Eupatoria,
Kĕskreitchen	n. n.	Malva rotundifolia,
Kettelbum	n. f.	Taraxacum officinale,
Kezzerchen	n. f.	Trifolium arvense,
Kil	n. m.	Quercus v. pl.,
Kimel	n. m.	Nigella sativa,
Kin	n. m.	Carum Carvi,
Kinkina		Chinchona floribunda,
Kirel	n. m.	Cornus mas,

Fransesch.	Deitsch.
melon cantaloup,	Rippenmelone.
caprier,	Caperstaude.
barbe de capucin,	grossblättrige Cichorie.
saxifrage rameuse,	hängender Steinbrech.
capucine à grandes feuilles,	grossblättrige Kapuzinerkresse.
églantier,	gelbe Rose.
seigle commun,	gemeiner Roggen.
bluet,	Kornblume.
coquelicot,	Klatschmohn.
cocardeau,	Levkoje.
nielle,	Kornrade.
cardère des foulons.	Weberkarde.
acore odorant,	gemeiner Kalmus.
arbre en têtard,	Kopfbaum.
urcéolaire de Sumatra,	malayischer Milchbaum.
épervière piloselle,	gemeines Habichtskraut.
fumeterre officinale,	gemeiner Erdrauch.
vulnéraire,	gemeiner Wundklee.
valériane officinale,	gebräuchlicher Baldrian
mille feuille,	Tausendgüldenkraut.
mauve à feuilles arrondies,	rundblättrige Malve.
chataire,	gemeine Katzenminze.
lycopside des champs,	Acker-Krummhals.
plantain moyen,	mittlerer Wegerich.
prêle des champs,	Acker-Schachtelhalm.
gesse cultivée,	essbare Platterbse.
rubannier rameux,	ästige Igelskolbe.
saule des tonneliers,	Korbweide.
sauge des prés,	Wiesensalvei.
plant de chou,	Kohlsetzling.
troène commun,	gemeiner Hartriegel.
orchis bouffon,	gemeines Knabenkraut.
anémone sylvie,	weisse Osterblume.
cresson des prés,	Wiesenschaumkraut.
anémone sylvie,	weisse Osterblume.
chataîgnier comestible,	zahme Kastanie.
marronnier,	Rosskastanie.
couronne impériale,	Kaiserkrone.
aigremoine,	gemeiner Odermennig.
mauve à feuilles arrondies,	rundblättrige Malve.
pissenlit vulgaire,	gebräuchliche Kuhblume.
trêfle des champs,	Ackerklee.
chêne,	Eiche.
nigelle cultivé,	gebauter Schwarzkümmel.
anisette,	gemeiner Kümmel.
chinchona des montagnes,	Chinarindenbaum.
cornouiller mâle,	gelber Hartriegel.

Lezeburjesch.		Latein.
Kirfechsblum	n. f.	Calendula vulgaris,
Kirwel	n. m.	Anthriscus Cerefolium,
— (Kàze-)		Fumaria officinalis,
Kischt	n. f.	Cerasi fructus,
Kischtebâm	n. m.	Cerasus,
— (wele-)		Cerasus avium,
Kischtenâpel	n. m.	Malus baccata,
Kischter	n. m.	Cerasus avium,
Klakeblum	n. f.	Campanula persicifolia,
Klaperkraut	n. n.	Rhinanthus major,
Klĕ	n. m.	Trifolium,
— (dreijérechen-)		— sativum,
— (Drĕsch-)		— procumbens,
— (ĕweche-)		Galega officinalis,
— (gekkeche-)		Medicago lupulina,
— (Gèsse-)		Menyanthes trifoliata,
— (giéle-)		Trifolium agrarium,
— —		— —
— (Hap-)		— ochroleucum,
— hibrid-)		— hybridum,
— (Huose-)		— arvense,
— (inkarnat-)		— incarnatum,
— (Kàze-)		Anthyllis vulneraria,
— (russesche-)		Trifolium incarnatum,
— (Schtè-)		Onobrychis sativa,
— (Wàsser-)		Menyanthes trifoliata,
— (weisse-)		— repens,
— (wele-)		— medium,
Klekkerchesblum	n. f.	Convallaria majalis,
—		Pirola major,
Klek-kraut	n. n.	Silene inflata,
Klengbirjer	n. f.	Vitis albuelis,
Klengrŏt	n. f.	— generosa,
Klepel		Knautia arvensis,
Klepperchen	n. f.	Alecterolophus Crista galli,
Klèt	n. f.	Galium Aparine,
Kliént	n. f.	—
Kliét	n. f.	Lappa officinalis,
Klitschekraut	n. f.	Silene inflata,
Kna	n. f.	Echium vulgare,
Knerenn	n. f.	Saxifraga granulata,
Kneppchen	n. m.	Sanguisorba officinalis,
Knespel	n. m.	Mespilus germanica,
Knuotlesch	n. f.	Sparganium ramosum,
Knuowelek	n. m.	Allium sativum,
Knupekĕl		Brassica oleracea congylodes,
Kŏblum	n. f.	Leucanthemum vulgare,

Fransesch.	Deitsch.
souci cultivé,	gemeine Ringelblume.
cerfeuil,	Gartenkerbel.
fumeterre officinale,	gemeiner Erdrauch.
cerise,	Kirsche.
cerisier,	Kirschbaum.
cerisier des oiseaux,	Vogelkirschbaum.
pommier cerise,	Beerenapfelbaum.
cerisier des oiseaux,	Vogelkirschbaum.
campanule à feuilles de pêcher,	pfirsichblättrige Glockenblume.
rhinanthe majeur,	Ackerglitscher.
trèfle,	Klee.
— cultivé,	gebauter Klee.
— couché,	liegender —
galega officinal,	gemeine Geisraute.
lupuline,	Hopfen-Schneken Klee.
menyanthe trifolié,	dreiblättrigrer Fieber —
trèfle des champagnes,	Feld —
— —	—
— jaunâtre,	gelbweissblühender —
— hybride,	Bastard —
— des champs,	Acker —
— incarnat,	Inkarnat —
vulnéraire,	gemeiner Wund —
trèfle incarnat,	Inkarnat —
sainfoin,	gemeine Esparsette.
trèfle aquatique,	Fieberklee.
— rampant,	kriechender —
— intermédiaire,	mittlerer —
muguet,	Mairös-chen.
pirole,	Wintergrün.
silène renflée,	aufgeblasenes Leimkraut.
petit gouais,	Elben.
pineau,	blauer Arbst.
scabieuse des champs,	Wittwenkraut.
galinette,	Hahnenkamm.
gratteron,	kletterndes Labkraut.
—	—
bardane officinal,	gebräuchliche Klette.
camillet,	aufgeblasenes Leimkraut.
vipérine commune,	gemeiner Natterkopf.
saxifrage granulée,	knollentragender Steinbrech.
sanguisorbre officinale,	— Wiesenkopf.
néflier d'Allemagne,	deutsche Mispel.
rubannier rameux,	ästige Igelskolbe.
ail cultivé,	gebauter Lauch.
chou navet,	Kohlrabi.
grande marguerite,	weisse Johannisblume.

Lezeburjesch.		Latein.
Kokelter	n. m.	Staphyleæ pinnatæ fructus,
—		Staphylea pinnata,
—	n. m.	Menispermum cocculus,
Kokliko	n. m.	Papaver Rhœas,
Kŏkraut	n. n.	Mercurialis annua,
Kokosnoss		Cocos nucifera,
Kŏl	n. m.	Brassica Napus oleifera,
— (Fresche-)		— annua,
— (Sumer-)		— biennis,
— (Wanter-)		Menyanthes trifoliata,
Kolraw	n. f.	Brassica oleracea ganglioïdes,
Kolsa	n. m,	— Napus oleifera,
Kolsôm		— —
Kôn	n. m.	Mucor,
Kŏpanz	n. f.	Colchicum autumnale,
Korenterchen	n. f.	Uvæ passæ,
Koriander	n. m.	Coriandrum sativum,
Kornischong	n. m.	Cucumis sativus,
— skraut	n. n.	Anethum graveolens,
Korssionèr	n. f.	Scorzonera hispanica,
Kotong	n. f.	Eriophorum sp. pl.,
Kŏtût	n. m.	Colchicum autumnale,
Kŏwèss	n. m.	Melampyrum arvense,
— (wele-)		— cristatum,
Kràchblum	n. f.	Silene inflata,
Kràchmandel	n. f.	Amygd. com. fructus,
Krackelsnoss	n. f.	Tiliæ silvestris fructus,
Kranzblum	n. f.	Chrysanthemum Leucanthemum,
—		Polygala vulgaris,
Krap	n. m.	Rubia tinctoria,
Kreizblum	n. f.	Platanthera bifolia,
—		Gentiana cruciata,
Kreizdenn	n. f.	Abies pectinata,
—		Picea excelsa,
Kreizholz	n. n.	Acer campestre,
Kreiskreitchen	n. n.	Senecio vulgaris,
Krĕjongsholz	n. n.	Juniperus virginiana,
Krĕschel		Ribes,
— (dek-)		— Uva crispa,
— (Èrt-)		Rubus saxatilis,
— (Gehânz-)		Ribes grossularia,
— (Golt-)		— aureum,
— (Hekke-)		— alpinum,
— (rŏt-)		— grossularia rubrum,
— (schwârz-)		— nigrum,
— (weiss-)		— grossularia album,
— (wel-)		— alpinum,

Fransesch.	Deitsch.
fausse pistache,	Pimpernuss,
faux pistachier,	gefiedertblättrige Pimpernuss.
cocculus,	Fischerkörnerstrauch.
coquelicot,	Klatschmohn.
mercuriale annuelle,	gemeines Bingelkraut.
cocotier,	Kokosnuss.
colza d'hiver,	Winterreps.
— d'été,	Sommer —
— bisannuel,	zweijähriger Reps.
menyanthe trifolié,	dreiblättriger Fieberklee.
chou-rave,	Kohlrabi.
colza d'hiver,	Winterreps.
—	—
floque blanche,	Wein Schimmel.
colchique d'automne,	Herbstzeitlose.
raisin sec ou de Corinthe,	Rosinchen.
coriandre cultivé,	gebauter Koriander.
cornichon,	Gurke.
aneth odorant,	gemeiner Dill.
scorsonère d'Espagne,	spanische Schwarzwurz.
linaigrette,	Wollgras.
colchique d'automne,	Herbstzeitlose.
mélampyre des champs,	Feld-Wachtelweizen.
— à crêtes,	— Wachtelweizen.
silène renflée,	aufgeblasenes Leimkraut.
amande douce,	essbare Mandel.
semence du tilleul,	Lindensame.
œil de bœuf,	grosse Gänseblume.
laitier commun,	gemeine Kreuzblume.
garance commune,	Färberröthe.
platanthère à deux feuilles,	Bisamknabenkraut.
croisette,	Kreuz-Enzian.
sapin blanc,	Edeltanne.
épicéa,	Fichte.
érable des champs,	Feldahorn.
seneçon commun,	gemeiner Baldgries.
cèdre de Virginie,	rothe Ceder.
groseiller commun,	Gebirgsjohannisbeere.
— à maquereaux,	Christbeere.
ronce des rochers,	Felsenbrombeere.
groseiller à grappes,	Stachelbeerstrauch.
— doré,	goldgelber —
— des Alpes,	Gebirgsjohannisbeere.
— rouge,	Rothe Johannisbeere.
— noir,	schwarze —
— blanc,	weisse —
— commun,	Gebirgsjohannisbeere.

Lezeburjesch.		Latein.
Kreschtblum	n. f.	Helleborus niger,
Krèt de Kok	n. f.	Celosia cristata,
Krettschenholz	n. n	Acer platanoides,
Kretzschiél	n. m.	Rhamnus Frangula,
Krips	n. m.	Netteria platissima,
Krisantèm	n. m.	Pyrethrum sinense,
Kristusdâr		Gleditschia triacanthos.
Krobes	n. m.	Ranunculus repens,
Krokus	n. m.	Crocus vernus,
Kruchteblum	n. f.	Orchis mascula,
—		— maculata,
—		— latifolia,
Kuaken	n. f.	Bidens cernua,
Kuetsch	n. f.	Pruni domesticæ fructus,
— (Honger-)		Exoascus pruni,
Kuetschentesch	n. f.	— —
— tût	n. f.	— —
Kuetscher	n. m.	Prunus domestica,
Kuidebâm	n. m.	Cydonia vulgaris,
Kuidebir	n. f.	Cydoniæ vulgaris fructus,
Kukuksbrŏt		Oxalis Acetosella,
Kundelkraut	n. n.	Thymus Serpillum,
Kuobekâr	n. n.	Claviceps purpurea,
Kuor	n. n.	Secale cereale,
Kuorefweit	n. f.	Salix vitellina,
Kûŏscht	n. m.	Arbor capitata,
Kurpandü	n. m.	Malus platimela,

L

Lambertusnoss	n. f.	Corylus maxima,
Lameter	n. f.	Vitis caudata,
Lampersriéf	n. f.	—
Lan	n. f.	Tilia silvestris,
—		— platyphyllos,
— (wel-)		Ulmus effusa,
Lankhalem	n. m.	Avena flavescens,
Lantago	n. f.	Populus balsamifera,
Lawendel	n. m.	Lavandula vera,
Lèbirchen	n. m.	Amelanchier vulgaris,
Leffelkraut	n. n.	Anemom nemorosa,
Lĕfrabettschtrĕ	n. n.	Origanum vulgare,
Lĕfrawesch	n. m.	Levisticum officinale,
Lĕfschtak	n. m.	— —
Leinskraut	n. n.	Angelica silvestris,
Leiskraut	n. n.	Delphinium staphisagria,

Fransesch.	Deitsch.
hellébore noir,	schwarze Niesswurz.
crête de coq,	Hahnenkamm.
plane,	spitzer Ahorn.
chancre des arbres,	Baumkrebs.
nerprun bourdaine,	Faulbaum.
chrysanthème de Chine,	Krysanthem.
févier,	Honigdorn.
renoncule rampante,	kriechender Hahnenfuss.
safran des fleuristes,	Garten-Safran.
orchis mâle,	männliches Knabenkraut.
— maculé,	gefleckter —
— à larges feuilles,	breitblättriges —
bident penché,	Frauenspiegel.
prune quetsche,	Quetschenpflaume.
cloque des prunes,	Tasche.
—	—
—	—
prunier quetschier,	Zwetschenbaum.
coignassier commun,	gemeiner Quittenbaum.
coing,	Quitte.
oxalide petite oseille,	Sauerklee.
serpolet,	Quendel-Thymian.
ergot du seigle,	Mutterkorn.
seigle commun,	gemeiner Roggen.
saule,	Korbweide.
arbre en têtard,	Kopfbaum.
pommier court-pendu,	kurzstieliger Apfelbaum.

L

aveline grande,	grosser Haselstrauch.
pineau gris,	Nöthal.
— —	—
tilleul à petites feuilles,	kleinblättrige Linde.
— grandes —	gross — —
orme à feuilles pédicellées,	langgestielte Ulme.
avoine jaunâtre,	gelblicher Hafer.
baumier,	Balsampappel.
lavande vraie,	gebräuchlicher Lavendel.
amelanchier commun,	gemeine Felsenmispel.
anémone sylvie,	weisse Osterblume.
origan commun,	gemeiner Dost.
livèche officinale,	gebräuchlicher Liebstöckel.
— —	— —
angélique sauvage,	Wald-Brustwurz.
herbe aux poux,	scharfer Rittersporn.

Lezeburjesch.		Latein.
Leiskraut	n. n.	Scleranthus annuus,
—		Pedicularis palustris,
Leiskreitchen	n. n.	Linaria Cymbalaria,
—		Mellaria media,
Lelhekken		Clematis Vitalba,
Lèmblât	n. n.	Tussilago Farfara,
Lemchen	n. f.	Bidens cernua,
Lenneblut	n. n.	Cornus sanguinea,
Lens	n. f.	Ervum Lens,
Lens-chen	n. n.	Exoascus Pruni,
Lensŏer	n. n.	Lathyrus sativus,
Lentes	n. m.	Agrimonia Eupatoria,
Lesch	n. f.	Phragmites communis,
—		Carex,
Lesch (Kĕfer-)	n. f.	Sparganium ramosum,
Lĕwemaul	n. f.	Antirrhinum majus,
Lila	n. m.	Syringa,
Lichtblum	n. f.	Colchicum autumnale,
Liljen	n. f.	Lilium,
— (giél-)		Hemerocallis fulva,
— (Gràs-)		Anthericum Liliago,
— (rŏt-)		Lilium bulbiferum.
— (Wâsser-)		Iris pseudo-Acorus,
— (weiss-)		Lilium candidum,
Lisèr	n. m.	Medicago sativa,
— (russesche-)		Melilotus alba,
Lò	n. f.	Cortex Quercus coriarius,
Longekraut	n. n.	Pulmonaria officinalis,
—		Sticta pulmonaria,
Longentĕ	n. m.	Marrubium vulgare,
Lœrberbâm	n. m.	Laurus nobilis,
Lord Weimut	n. f.	Pinus Strobus,
Lorjerŏs	n. m.	Nerium Oleander,
Lupeng	n. m.	Lupinus,

M

Mairŏn	n. m.	Origanum marjorana,
Malteserkreiz		Lychnis fulgens,
Mandarin	n. f.	Citrus deliciosa,
Mandelbâm	n. m.	Amygdalus communis,
Mânsgràs	n. n.	Herniaria glabra,
Mânskraut	n. n.	Anemone Pulsatilla,
Manz	n. f.	Mentha piperita,
— (Aker-)		— arvensis,

Fransesch.	Deitsch.
gnavelle annuelle,	einjähriges Knäulkraut.
pédiculaire des marais,	Moorläusekraut.
cymbalaire,	epheublättriger Frauenflachs.
stellaire intermediaire,	Vogelmiere.
clématide,	Waldrebe.
pied d'âne,	gemeiner Huflattich.
bident penché,	Frauenspiegel.
cornouiller sanguin,	rothästiger Hartriegel.
lentille,	gemeine Linse.
cloque des prunes,	Tasche.
gesse cultivée,	essbare Platterbse.
aigremoine eupatoire,	gemeiner Odermennig.
phragmite commun,	gemeines Rohr.
laîche,	Segge.
rubannier rameux,	ästige Igelskolbe.
muflier majeur.	grosses Löwenmaul.
lilas,	Lilak.
colchique d'automne,	Herbstzeitlose.
lis,	Lilie.
hémérocalle brune,	brauner Schön.
anthérique à port de lis,	Graslilie.
lis bulbifère,	gelbrothe Lilie.
faux acore,	Drachenwurz.
lis blanc,	weisse Lilie.
luzerne cultivée,	Luzerner Klee.
mélilot blanc,	weissblühender Honigklee.
tan,	Gerberlohe.
pulmonaire officinale,	gebräuchliches Lungenkraut.
sticta pulmonaire,	grosse Baumflechte.
marrube commun,	gemeiner Andorn.
laurier noble,	Lorbeerbaum.
pin de lord Weymouth,	Büschelkiefer.
laurier-rose d'Europe,	Rosenlorbeer.
lupin,	Lupine.

M

marjolaine,	Majoran.
croix de Malte,	Lichtnelke.
mandarin,	edler Citronenbaum.
amandier commun,	gemeiner Mandelbaum.
herniaire glabre,	Blattlos.
pulsatille,	Beisswurz.
menthe poivrée,	Pfefferminz.
— des champs,	Feld —

Lezeburjesch.		Latein.
Mârgritchen	n. f.	Bellis perennis,
Marmotebirebâm	n. m.	Pirus sativa Bergamotia,
Mârong	n. m.	Castaneæ vescæ fructus,
Masseler	n. m.	Acer campestre,
Masselter	n. m.	—
Matekraut	n. n.	Melilotus officinalis,
Mauerraut	n. f.	Asplenium Ruta muraria,
Mauerkreitchen	n. n.	Sedum acre,
Mauersèlchen	n. f.	Linaria Cymbalaria,
Mauersauerampel	n. m.	Rumex scutatus,
Mèbich	n. f.	Carpinus Betulus,
Méderchesblum	n. f.	Matricaria inodora,
Meiron	n. m.	Origanum Majorana,
Meisëerchen	n. f.	Fedia olitoria,
Mekeschwamp	n. m.	Agaricus muscarius,
Mèkraut	n. n.	Asperula odorata,
Melechkraut	n. n.	Euphrasia officinalis,
Melès	n. m.	Larix decidua,
Melõn	n. f.	Cucumis Melo,
Mennchen	n. m.	Quercus Robur,
Mères-chen	n. f.	Convallaria majalis,
— (kleng-)	n. f.	Majanthemum bifolium,
Mèrzblum	n. f.	Daphne Mezereum,
Mèrzfeiõl	n. f.	Cheiranthus Cheiri,
Mèrzgiéscht	n. f.	Hordeum hibernum,
Mèrzschtiérchen	n. m.	Scilla bifolia,
Mésch	n. m.	Cannabis sativa fem.,
Meschler	n. m.	Farrago,
Meschtel	n. m.	Viscum album,
Meskôt	n. f.	Myristica moschata,
Mespel	n. f.	Mespilus germanica,
Mezzfeiõl	n. f.	Cheiranthus Cheiri,
Miél	n. n.	Atriplex hortensis,
Miéldâ	n. m.	Oïdium Tuckeri,
Miêrbõn	n. f.	Phaseolus vulgaris,
Miêrëdech	n. m.	Cochlearia Armoracia,
Miés-chen	n. m.	Trifolium arvense,
Milebiêrchen	n. f.	Cratægi oxyacanthæ fructus,
Milebiz	n. m.	Cotoneaster vulgaris,
Miljonèr	n. m.	Mathiola annua,
Mirabellebâm	n. m.	Prunus insititia cerea,
Miren	n. f.	Balsamodendron Myrrha,
Mirteschtak	n. m.	Myrtus communis,
Modersèlchen	n. n.	Viburnum lantana,
Mõkegrâs	n. n.	Juncus bufonius,
Mõkesauerampel	n. m.	Rumex obtusifolius,
Mõlbiêr	n. n.	Vaccinium Myrtillus,

Fransesch.	Deitsch.
marguerite des prés,	Maasliebchen.
bergamotier,	Bergamottbaum.
marron,	essbare Kastanie.
érable champêtre,	Feld-Ahorn.
—	—
mélilot des champs,	Feld-Honigklee.
doradille des murailles,	Mauerraute.
orpin âcre,	scharfes Fettkraut.
cymbalaire,	epheublättriger Frauenflachs.
rumex à écusson,	schildartiger Ampfer.
charme commun,	gemeine Hainbuche.
matricaire inodore,	geruchlose Kamille.
marjolaine,	Majoran.
doucette,	gemeines Rapunzchen.
agaric des mouches,	Fliegenschwamm.
aspérule odorante,	Waldmeister.
euphrasie officinale,	gebräuchlicher Augentrost.
mélèze commun,	gemeine Lärche.
melon,	Melone.
chêne rouvre,	Stieleiche.
muguet,	Mairös-chen.
maianthème à deux feuilles,	zweiblättrige Schattenblume.
jolibois,	gemeiner Seidelbast.
giroflée,	Goldlack.
escourgeon,	Wintergerste.
scille à deux feuilles,	zweiblättrige Meerzwiebel.
chanvre femelle,	weiblicher Hanf.
méteil,	Mischelfrucht.
gui blanc,	weisser Mistel.
muscadier,	Muskatnussbaum.
nêflier d'Allemagne,	deutsche Mispel.
giroflée,	Goldlack.
arroche des jardins,	Gartenmelde.
oïdium,	Oïdium.
haricot commun,	gemeine Bohne.
raifort,	Meerrettig.
trêfle des champs,	Ackerklee.
épine blanche (fruit),	gemeiner Weissdorn (Frucht).
cotoneaster commun,	gemeine Steinmispel.
giroflée,	Sommer-Levkoje.
mirabellier,	Mirabellenbaum.
balsamier,	Balsamstrauch.
myrte,	Myrte.
viorne mancienne,	wollige Schlinge.
jonc des crapauds,	Krötenbinse.
rumex à feuilles obtuses,	stumpfblättriger Ampfer.
myrtille,	gemeine Heidelbeere.

Lezeburjesch.		Latein.
Mombîër	n. n.	Vaccinium Myrtillus,
Mŏntkraut	n. n.	Chrysosplenium,
—		Lysimachia nummularia,
Mŏntrĕdech	n. m.	Raphanus sativus Radiola,
Mŏntrŏss	n. f.	Rosa damascena,
—	n. f.	— bengalensis,
Moschketeller	n. m.	Vitis appiana,
— (rŏde-)		— — rubra,
Moschtert	n. m.	Brassica nigra,
Moss	n. n.	Muscus,
— (irlennesch-)		Chondrus crispus,
— (islennesch-)		Cetraria islandica,
Mossröss	n. f.	Rosa muscosa,
Môtbîër	n. n.	Vaccinium Myrtillus,
Môtĕ	n. m.	Mentha rotundifolia,
Moteler	n. m.	Viburnum Lantana,
Muderbîër	n. n.	Actea spicata,
Muderkâr	n. n.	Claviceps purpurea,
Muderkraut	n. n.	Pyrethrum Parthenium,
—		Actea spicata,
Mükuch	n. m.	Colchicum autumnale,
Mûorbîër	n. n.	Vaccinium uliginosum,
Mûorweit	n. f.	Salix cinerea,
Murt	n. f.	Daucus Carota,
Müskschtak	n. m.	Mimulus moschatus,
Muz	n. f.	Viburnum Lantana,
— (rŏt-)		Evonymus europæa,
— (schwârz-)		Ligustrum vulgare,
Muzelchen	n. f.	Evonymus europæa,
Muzelter	n. m.	Viburnum lantana,

N

Narssiss	n. m.	Narcissus poëticus,
— (weisse-)		— —
— (wele-)		Narcissus Pseudo-Narcissus,
Nékupé	n. m.	Staphyllea pennata,
Nélchesbâm	n. m.	Syringa vulgaris,
— blum	n. f.	— —
— kap	n. m.	Caryophylli aromatici fructus,
— kraut	n. f.	— —
Nennek	n. m.	Alchemilla vulgaris,
Nesser	n. m.	Juglans regia,
— (amerikanesche-)	n. m.	— nigra,
Noss	n. f.	Juglandis regiæ fructus,
— (Aker-)		Lathyrus tuberosus,
Nuozschîët	n. m.	Solanum Dulcamara,

Fransesch.	Deitsch.
myrtille,	gemeine Heidelbeere.
dorine,	Milzkraut.
herbe-aux-écus,	rundblättriger Felberich.
radis,	Radies-chen.
rose de tous les mois,	Monatrose.
rose du Bengale,	Bengalrose.
muscatelle,	Muskateller.
muscat,	Sparse.
moutarde noire,	schwarzer Kohl.
mousse,	Moos.
— d'Irlande,	irisches Moos.
lichen d'Islande,	isländisches Moos.
rose moussue,	Moosrose.
myrtille,	gemeine Heidelbeere.
menthe à feuilles rondes,	rundblättrige Minze.
viorne mancienne,	wollige Schlinge.
actée en épi,	ästiges Christophskraut.
ergot,	Mutterkorn.
matricaire,	Mutterkraut.
actée en épi,	ährliges Christophskraut.
colchique d'automne,	Herbstzeitlose.
airelle veinée,	Trunkelbeere.
saule cendré,	aschgraue Weide.
carotte,	Möhre.
mimule musqué,	Gauklerblume.
viorne mancienne,	wollige Schlinge.
fusain d'Europe,	europäischer Spindelbaum.
troëne commun,	gemeiner Hartriegel.
fusain d'Europe,	europäischer Spindelbaum.
viorne mancienne,	wollige Schlinge.

N

narcisse des poètes,	Dichternarzisse.
— —	—
porillon,	Affodile.
nez coupé,	Pimpernuss.
lilas,	Flieder.
—	—
clou de girofle,	Gewürznelke.
— —	—
alchemille vulgaire,	gemeiner Sinau.
noyer,	Nussbaum.
hickory,	Hickory-Nussbaum.
noix,	Nuss.
gesse tubéreuse,	Erdnuss.
douce-amère,	bittersüsser Nachtschatten.

O

Lezeburjesch.		Latein.
Oberjin	n. f.	Solanum Melongena,
Omkraut	n. n.	Aphanes arvensis,
Onggrâs	n. n.	Triticum repens,
Onkegrâs	n. n.	Myriophyllum, sp. pl.,
Orangebâm	n. m.	Citrus aurantium,
— (welen-)		Philadelphus coronarius,
Oransch	n. f.	Pomum aurantium,
Orikelchen	n. f.	Primula Auricula,
Orwaler Tĕ	n. m.	Gratiola officinalis,
Oschterblum	n. f.	Anemone Pulsatilla,
Oschterluzei	n. f.	Aristolochia Clematitis,
Oschterschell	n. f.	—
Oxeroa	n. n.	Vitis pusilla,

P

Påfeschengchen	n. m.	Evonymus,
— (rŏde-)		— europæa,
— (schwârze-)		Ligustrum vulgare,
Pallissander	n. m.	Machærium Scleroxylus,
Palmakristi	n. f.	Ricinus communis,
Pamplün	n. f.	Citrus decumana,
Pamprellen	n. m.	Narcissus Pseudo-Narcissus,
Pampuljen	n. f.	Populus nigra,
Panamaholz	n. n.	Quillaja saponaria,
Pandur	n. f.	Lathyrus sativus,
Panssé	n. f.	Viola tricolor,
Papeierblum	n. f.	Xeranthemum annuum,
Paradis	n. m.	Malus paradisiaca,
Parékebâm	n. m.	Rhus Cotinus,
Passiŏnsblum	n. f.	Passiflora cærulea,
Pastell	n. m.	Isatis tinctoria,
Pastinak	n. m.	Pastinaca sativa,
Patscheblum	n. f.	Pæonia herbacea,
Patschuli	n. m.	Pogostemum Patchuly,
Pawo	n. m.	Papaver somniferum,
Pawoskap	n. m.	—
Pechter	n. m.	Vitis variana,
Peffer	n. m.	Piper nigrum,
— (schpuonesche-)		Capsicum annuum,
Peffermanz	n. f.	Mentha piperita,
Peifeblum	n. f.	Aristolochia Sypho,
Peifegrâs	n. n.	Molinia cærulea,

O

Fransesch.	Deitsch.
aubergine,	spanischer Eierapfel.
perce-pierres des champs,	Feldsinau.
chiendent,	Quecke.
myriophylle,	Tausendblatt.
oranger,	Pomeranzenbaum.
seringat des jardins,	Garten-Pfeiffenstrauch.
orange,	Pomeranze.
oreille d'ours,	Aurikel.
gratiole,	wilder Aurin.
herbe-au-vent,	gemeine Küchenschelle.
aristoloche commun,	gemeine Osterluzei.
—	—
risslin gris,	Riessling.

P

fusain,	Spindelbaum.
— d'Europe,	europäischer Spindelbaum.
troêne commun,	gemeiner Hartriegel.
palissandre,	Veilchenholz.
ricin commun,	gemeiner Wunderbaum.
pample-mousse,	Pampelnussbaum.
faux narcisse,	gemeine Narzisse.
peuplier noir,	schwarze Pappel.
bois de panama,	Panamaholz.
gesse cultivée,	essbare Platterbse.
pensée,	dreifarbiges Veilchen.
immortelle annuelle,	jährige Papierblume.
pomme de paradis,	Paradiesapfel.
sumac des teinturiers,	Färber-Sumach.
passiflore,	Passionsblume.
gaude,	Färberwaid.
panais,	Pastinak.
pivoine,	Klatschrose.
patchouli,	Patschulypflanze.
pavot,	Gartenmohn.
—	—
auvernat blond,	weisser Traminer.
poivre,	Pfeffer.
piment annuel,	einjähriger Nachtschatten.
menthe poivrée,	Pfefferminze.
aristoloche à syphon,	Pfeifenstrauch.
molinie bleue,	einknotige Molinie.

Lezeburjesch.		Latein.
Peifenholz	n. n.	Aristolochia Sypho,
Peinetsch	n. m.	Spinacia oleracea,
— (ĕweche-)		Rumex patientia,
—		Spinacia glabra,
—		Atriplex hortense,
Peischtrŏss	n. f.	Pæonia herbacea,
Pellem	n. m.	Buxus sempervirens,
— (fransĕsche-)		Taxus baccata,
Pellĕrz	n. f.	Pisum sativum sine cortice duriore,
Pelpes	n. m.	Ranunculus acris,
—		Caltha palustris,
Pempernell	n. f.	Poterium muricatum,
Pepelchen	n. f.	Populus,
Pèrdercheswurzel	n. f.	Lemna gibbo,
Perdrigon	n. n.	Prunus insititia Catharinea,
Pèrelgiéscht	n. f.	Hordeum,
Pèrelgrâs	n. n.	Melica nutans,
Perssnèj	n. f.	Leucojum vernum,
Pèrzbĕr	n. m.	Rubus fruticosus,
— blum	n. f.	Phyteuma spicatum,
— bŏn	n. f.	Faba vulgaris equina,
— grâs	n. n.	Apera spica venti,
— nesser	n. m.	Juglans regia macrocarpa,
Petener	n. m.	Pastinaca silvestris,
Pĕterschtâf	n. m.	Solidago Virga aurea,
Pĕtersĕlech	n. m.	Petroselinum sativum,
— (wele-)		Caucalis Anthriscus,
Petipoa		Pisum sativum saccharatum,
Pettendiérchen	n. m.	Rosa rubiginosa,
Pij	n. f.	Persicæ vulgaris fructus,
— ebâm	n. m.	Persica vulgaris,
Pikbul	n. m.	Vitis pica pulla,
Piment	n. m.	Myrtus pimenta,
Pistasch	n. f.	Pistacia vera,
Platan	n. m.	Platanus occidentalis,
—		— orientalis,
Pino	n. m.	Vitis generosa,
Platâpelbâm	n. m.	Malus platymela,
Plathèt	n. m.	Cytisus sagittalis,
Plaut	n. f.	Cirsium acaule,
Plèn	n. m.	Acer Pseudoplatanus,
Pokenholz	n. n.	Guajacum officinale,
Polĕerschtrĕ	n. n.	Equisetun hiemale,
Polferholz	n. m.	Rhamnus frangula,
Polsterblum	n. f.	Caltha palustris,
Pompadur	n. m.	Calycanthus floridus,
Porett	n. f.	Allium porrum,

Fransesch.	Deitsch.
aristoloche siphon,	Pfeifenstrauch.
épinard commun,	gemeiner Spinat.
rumex patience,	ewiger Ampfer.
épinard glabre,	glatter Spinat.
arroche des jardins,	Gartenmelde.
pivoine,	Klatschrose.
buis toujours vert,	immergrüner Buchsbaum.
if à baies,	gemeine Eibe.
pois mange-tout,	dickfruchtige Erbse.
bassin d'or,	scharfer Hahnenfuss.
populage,	Sumpfdotterblume.
pimprenelle à fruit muriqué,	Becherblume.
peuplier.	Pappel.
lenticule bossue,	bucklige Wasserleme.
prunier de Ste Catherine,	Catharinenpflaumenbaum.
orge perlé,	Perlgraupen.
mélique penchée,	glattes Perlgras.
nivéole printanière,	Frühlings-Knotenblume.
ronce des haies,	strauchartige Brombeere.
raiponce en épis,	ährige Teufelskralle.
fêverole,	Pferdebohne.
jouet du vent,	gemeiner Windhalm.
noyer des bijoutiers,	dickfruchtiger Wallnussbaum.
panais sauvage,	wilder Pastinak.
verge d'or,	gemeine Goldruthe.
persil,	Petersilie.
anthrisque,	gemeiner Klettenkerbel.
pois nain,	Stockerbse.
rosier rouillé,	Weinrose.
pêche,	Pfirsich.
pêcher commun,	gemeiner Pfirsichbaum.
pique-poule,	grauer Traminer.
poivrier de la Jamaïque,	Pimentpfefferstrauch.
pistachier,	Mastixbaum.
platane d'Occident,	abendländische Platane.
— d'Orient,	morgenländische —
pineau,	blauer Arbst.
pommier court-pendu,	kurzstieliger Apfelbaum.
cytise sagitté,	geflügelter Bohnenbaum.
cirse acaule,	stengellose Kratzdistel.
faux platane,	Bergahorn.
gaiac,	Pockenholz.
prêle d'hiver,	Winter-Schachtelhalm.
nerprun bourdaine,	dornloser Wegdorn.
portulage,	Sumpfdotterblume.
seringat de la Floride,	Carolinischer Gewürzstrauch.
poireau,	Porrelauch.

Lezeburjesch.		Latein.
Porjĕerdâr	n. m.	Rhamnus cathartica,
Porjĕerkrĕr	n. m.	Euphorbiæ Lathyris semen,
— kraut	n. n.	Solanum Dulcamara,
Portulak	n. m.	Portulaca oleracea,
Praum	n. f.	Pruni insititiæ fructus,
— ebâm	n. m.	Prunus insititia,
— (Damaschte-)		— damascena,
— (Prenze-)		— Norberti,
— (russesche-)		— cerasifera,
— (Scheiss-)		— fruticans,
Praumentesch	n. f.	Exoascus pruni,
Preiselbĕr	n. n.	Vaccinium Vitis Idæa,
Primwèr	n. f.	Primula veris,
Prowenzrŏss	n. f.	Rosa gallica,
Puplié	n. m.	Populus, v. pl.,
Putert	n. m.	Vitis sterilis,

R

Rabauner		Malus Megamelo,
Râchkraut	n. n.	Fumaria officinalis,
Raken	n. m.	Secale,
Rambur	n. m.	Malus Megamelo,
Ramenass	n. m.	Raphanus sativus maximus,
Ramlass	n. m.	—
Ramhèt	n. f.	Genista tinctoria,
Rangkelter	n. m.	Lonicera Periclymenum,
Ranunkelchen	n. f.	Ranunculus asiaticus,
Raponzel	n. f.	Phyteuma spicatum,
—		Campanula Rapunculus,
Raslusch	n. f.	Sinapis arvensis,
Rasriéf	n. f.	Bryonia dioïca,
Râssel	n. f.	Rhinanthus major,
—		Alecterolophus crista galli,
Rât	n. m.	Lychnis Githago,
Raut	n. f.	Ruta graveolens,
Rĕdech (Mônt-)	n. m.	Raphanus sativus praecox,
— (Wanter-)		— niger,
Rĕgrâs	n. n.	Holcus lanatus,
Reifrensch	n. f.	Vitis albuelis,
Reigrâs	n. n.	Lolium perenne,
— (fransĕscht-)		Avena elatior,
Reis	n. m.	Oryza sativa,
Rĕklĕ	n. m.	Melilotus macrorrhiza,
Rèndèpré	n. f.	Spiræa Ulmaria,

Fransesch.	Deitsch.
nerprun purgatif,	gemeiner Wegdorn,
graine d'épurge,	kreuzblättriger Wolfsmilchsame.
morelle douce-amère,	bittersüsser Nachtschatten.
pourpier potager,	gemeiner Portulak.
prune,	Pflaume.
prunier enté,	echter Pflaumenbaum.
— de Damas,	Damascener —
— du prince,	Norberts —
cerisette,	Kirsch —
prunier frutescent,	Schlehenbaum.
cloque des prunes,	Tasche.
airelle ponctuée,	Preisselbeere.
primevère,	Primel.
rose de France,	französische Rose.
peuplier,	Pappel.
vigne stérile,	unfruchtbare Weinrebe.

R

pommier Rambour,	Rambour-Pferdeapfelbaum.
fumeterre officinale,	gebräuchlicher Erdrauch.
seigle,	Roggen.
pommier Rambour,	Rambour-Apfelbaum.
radis d'hiver,	Ackerretig.
—	—
genêt des teinturiers,	Färberginster.
chèvre-feuille des bois,	deutsches Gaisblatt.
renoncule de Perse,	Gartenranunkel.
raiponce en épis,	ährige Teufelskralle.
raiponce,	Rapunzel-Glockenblume.
moutarde des champs,	Ackersenf.
bryone dioïque,	rothbeerige Zaunrübe.
rougette blanche,	grosser Klappertopf.
crête de coq,	hahnenkammartiger —
nielle,	Kornrade.
rue fétide,	Gartenraute.
ravenelle,	Monatrettig.
—	Winter —
houlque laineuse,	wolliges Honiggras.
blanc perlé,	Elbling.
arrhénanthère élevé,	hoher Wiesenhafer.
ivraie vivace,	englischer Lolch.
riz,	Reis.
mélilot à grosses racines,	gebräuchlicher Honigklee.
reine des prés,	echtes Mädesüss.

Lezeburjesch.		Latein.
Rènett dè Werjé	n. f.	Malus luxemburgensis,
Rènettebâm	n. m.	Malus prasomela,
Rengelblum	n. f.	Chrysanthemum Leucanthemum,
Rénggłotebâm	n. m.	Prunus insititia Claudia,
Rènmargrit	n. f.	Aster sinensis,
Reseda	n. m.	Reseda odorata,
— (wele-)		— luteola,
Resengen	n. f.	Uvae passae,
Resengenuolech	n. m.	Palmæ Christi Oleum,
Rĕsslek	n. m.	Vitis pusilla,
— (rŏde-)	n. m.	— Clavensis microcarpa,
Ridesĕrz	n. f.	Pisum quadratum,
Riéf	n. f.	Vitis vinifera,
— (wel-)		Ampelopsis hederacea,
Rilenner	n. f.	Vitis Clavensis,
Rip	n. f.	Brassica Rapa rapifera,
— (lâng-)		— — oblonga,
— (schtupech-)		— — depressa,
— kraut	n. n.	— — oleifera,
Rit	n. m.	Phragmites communis,
Rŏer	n. m.	— —
Rokambol	n. m.	Allium Ophioscorodon,
Romel	n. f.	Beta vulgaris,
Rôs	n. f.	Pirola rotundifolia,
Rôs de Jeriko	n. f.	Anastatica hierochuntina,
Roschelter	n. m.	Briza media,
Rŏsenâpel	n. m.	Rhodites Rosae,
Rŏsendâr	n. m.	Rosa canina,
Rŏseschtak	n. m.	Rosa,
— (Bingal-)		— indica,
— (Gârde-)		— centifolia,
— (giéle-)		— lutea,
— (Honz-)		— canina,
— (Mônt-)		— bengalensis,
— (Moss-)		— muscosa,
— (Tĕ-)		— fragrans.
Rosmarein	n. m.	Rosmarinus officinalis,
Rôspapal	n. f.	Malva rosea,
Rŏss	n. f.	Rosa,
—		Micrococcus erysipelatus,
Rŏtfrensch	n. f.	Vitis tyrolensis,
—		— rhætica,
Rŏtholz	n. n.	Ulmus campestris,
—		Cornus sanguinea,
Rŏtkepchen	n. f.	Sanguisorba officinalis,
Rübarp	n. f.	Rheum officinale,
Rulenner	n. f.	Vitis Clavensis,

Fransesch.	Deitsch.
calville des vergers,	luxemburger Reinette.
pommier reinette,	Reinettenapfelbaum.
chrysanthème des seigles,	Roggenwucherblume.
reine-Claude,	Reine-Claude-Pflaumenbaum.
reine-Marguerite,	Gartenaster.
reséda,	wohlriechender Wau.
gaude,	Färber —
raisin de caisse,	Rosinen.
huile de ricin,	Ricinusöl.
risslin petit,	Riessling.
morillon noir,	Rheinländer.
pois ridé,	Eckererbse.
cep de vigne,	Rebstock.
vigne-vierge,	wilde Rebe.
auvernat,	grauer Clävner.
navet,	Rübe.
— fusiforme,	— (lange-)
— toupie,	Plattsamenrübe.
navette d'été,	Kohlraps.
[illegible]ragmite commun,	gemeines Rohr.
—	— —
rocambole des jardins,	Grasknoblauch.
betterave vulgaire,	gemeine Runkelrübe.
pirole à feuilles rondes,	rundblättriges Immergrün.
rose de Jericho,	Jerichorose.
brize moyenne,	gemeines Zittergras.
bède,	Rosenschlafapfel.
églantier,	Hagebutte.
rosier,	Rosenstrauch.
— du Bengale,	Monats —
— des jardins,	Centifolierose.
— jaune,	Balsamrose.
églantier,	Hundsrosenstrauch.
rosier du Bengale,	Monats —
— moussu,	Moos —
— thé,	Thee —
romarin,	Rosmarin.
rose trémière,	Stockmalve.
rose,	Rose.
erysipèle,	Rothlauf.
formenteau,	Traminer.
veltelin,	Veltliner.
orme champêtre,	Feldulme.
cornouiller sanguin,	gemeiner Hartriegel.
sanguisorbe officinale,	gemeiner Wiesenknopf.
rhubarbe,	Rhabarber.
vigne de Clève,	Ruländer.

Lezeburjesch.		Latein.
Ruot	n. m.	Lychnis Githago,
Russelé	n. m.	Pirus rhemingensis,
Rutabaga	n. f.	Brassica Napobrassica esculenta,

S

Safrŏn	n. m.	Crocus sativus,
Salfei	n. m.	Salvia officinalis,
Salomongs-sijel	n. m.	Polygonum officinale,
Salzkraut	n. n.	Echium vulgare,
Sâmet	n. m.	Viburnum Lantana,
Sâmetholz	n. n.	— —
— weit	n. f.	—
Santdeschtel	n. f.	Carlina vulgaris,
—		Sonchus oleraceus,
Santklĕ	n. m.	Anthyllis Vulneraria,
Sapinett	n. f.	Picea nigra,
Saubŏn	n. f.	Faba vulgaris equina,
Saubrŏt	n. n.	Lathyrus tuberosus,
— deschtel	n. f.	Sonchus oleraceus,
Sauerampel	n. m.	Rumex Acetosa,
— (Huose-)		— Acetosella,
— (Môke-)		— obtusifolius,
— (schpuonesche-)		— scutatus,
— (wele-)		— Acetosella,
Sauergrâs	n. n.	Carex, sp. pl.
Sauerkischtebâm		Cerasus acida,
—		— vulgaris,
Sauersinef	n. m.	Barbarea vulgaris,
—		— præcox,
Saumiél	n. n.	Chenepodium album,
— nekel	n. m.	Sanicula europæa,
Sawojerkĕl	n. m.	Brassica bullata,
Sawonièr	n. f.	Saponaria officinalis,
Schalot	n. f.	Allium Cepa,
—		— ascalonicum,
— en En		— fistulosum,
Sauwurzel	n. f.	Campanula rapunculoïdes,
Schampenjong	n. m.	Fungus,
Schantrell	n. f.	Agaricus cantharellus,
Schaphalem	n. m.	Dactylis glomerata,
Schârbok	n. m.	Ficaria ranunculoïdes,
Scharlak	n. m.	Chærophyllum temulum,
Scharleppchen	n. f.	Exoascus pruni,
Scharnekel	n. m.	Conyza squarrosa,

Fransesch.	Deitsch.
nielle,	Kornrade.
rousselet,	Geishirtelbirnbaum.
chou navet,	Steckrübe.

S

safran cultivé,	Gewürzsafran.
sauge officinale,	gebräuchlicher Salvei.
renouée officinale,	gebräuchlicher Knöterich.
vipérine commune,	gemeiner Natterkopf.
viorne mancienne,	wollige Schlinge.
— —	— —
— —	— —
carline commune,	gemeine Eberwurz.
laiteron cilié,	— Gänsedistel.
vulnéraire,	Wundklee.
pin noir,	Schwarzfichte.
fèverole,	Pferdebohne.
gland de terre,	knollige Platterbse.
laiteron maraîcher,	kohlartige Saudistel.
oseille,	Sauerampfer.
petite oseille,	kleiner Ampfer.
rumex à feuilles obtuses,	stumpfblättriger —
parelle de Montpellier,	Schild —
petite oseille,	kleiner —
carex,	Segge.
cerisier commun,	Sauerkirschbaum.
— aigre,	gemeiner Kirschbaum.
barbarée commune,	gemeine Winterkresse.
— précoce,	frühblühende —
ansérine blanche,	weisslicher Gänsefuss.
sanicle d'Europe,	europäische Sanikel.
chou de Milan,	Wirsing.
saponaire,	Seifenkraut.
oignon,	Zwiebellauch.
échalotte,	Schalottenlauch.
ail fistuleux,	fistelartiger Lauch.
fausse raiponce,	kriechende Glockenblume.
champignon,	Pilz.
chanterelle,	Pfefferschwamm.
dactyle aggloméré,	buntes Knaulgras.
ficaire fausse renoncule,	Feigwurzel.
cerfeuil penché,	betäubender Kälberkropf.
cloque des prunes,	Pflaumen-Tasche.
conyse,	sparriger Alant.

Lezeburjesch.		Latein.
Schassla	n. n.	Vitis aminea,
Schĕfernôl	n. f.	Scandix Pecten Veneris,
— noss	n. f.	Spiræa filipendula,
Scheissdâr	n. m.	Rhamnus cathartica,
— kraut	n. n.	Chenopodium polyspermum,
— miél	n. n.	— album,
— praum	n. f.	Prunus fruticans,
Schellblum	n. f.	Campanula ranunculoïdes,
Schęltkraut	n. n.	Scutellaria galericulata,
Schemel	n. m.	Aspergillus,
Schengrŏf	n. f.	Linaria vulgaris,
Schiérleng	n. m.	Conium maculatum,
Schikong	n. m.	Lactuca sativa romana,
Schikri	n. m.	Cichorium sativus,
— (wele-)		— intybus,
Schkorzonèr	n. f.	Scorzonera hispanica,
Schlângekraut	n. n.	Falcaria vulgaris,
Schlapmôss	n. n.	Brassica oleracea acephala,
Schlaufhelzchen	n. n.	Lonicera Xylosteum,
Schlĕf	n. f.	Pruni spinosæ fructus,
Schleiperchen	n. f.	Ranunculus nemorosus,
Schleich	n. f.	Bidens cernuus,
Schlesselblum	n. f.	Primula grandiflora,
— (blŏ-)		Pulmonaria officinalis,
—		Orchis Morio,
Schlĕwendâr	n. m.	Prunus spinosa,
Schmâlzblum	n. f.	Caltha palustris,
— kraut		Chrysoplenium alterifolium,
Schmérwurzel	n. f.	Sedum maximum,
Schnaup	n. f.	Exoascus pruni,
Schnĕbalech	n. m.	Viburnum Opulus sterilis,
Schnĕbĕr	n. n.	Symphoricarpus racemosus,
Schneitgrâs	n. n.	Agrostis alba,
Schnèkûoscht	n. n.	Arbor capitata,
Schnĕklekkchen	n. n.	Leucoium vernum,
Schnĕklekkelchen	n. f.	Galanthus nivalis,
Schnetzalot		Lactuca sativa foliosa,
Schnŏerholz	n. n.	Sorbus Aria,
Schŏfszong	n. f.	Cynoglossum officinale,
Schokekischtebâm	n. m.	Cerasus arvensis juliana,
Schokela	n. m.	Theobroma Cacao,
Schpakel	n. f.	Cynorhodons,
— dâr	n. n.	Rosa canina,
— ter	n. m.	—
Schparjel	n. f.	Asparagus officinalis,
— zalôt	n. f.	Lactuca augustana,
Schpatzelfei	n. f.	Salvia officinalis,

Fransesch.	Deitsch.
chasselas,	Gutedel.
peigne de Vénus,	langsamiger Nadelkerbel.
filipendule,	knollenwurzelige Spierstaude.
nerprun purgatif,	gemeiner Wegdorn.
anserine polysperine,	vielsamiger Gänsefuss.
— blanche,	gemeiner —
prunier frutescent,	gemeiner Pflaumenbaum.
fausse raiponce,	kriechende Glockenblume.
scutellaire toque,	gemeines Helmkraut.
aspergille,	Kolbenschimmel.
linaire,	Frauenflachs.
ciguë tachetée,	gefleckter Schierling.
laitue romaine,	Römersalat.
chicorée,	Cichorie.
— sauvage,	gemeine Wegwarte.
scorsonère d'Espagne,	spanische Schwarzwurz.
falcaire vulgaire,	gemeine Sichelmöhre.
chou non pommé,	Blätterkohl.
chèvre-feuille des buissons,	gemeines Geisblatt.
prunelle,	Schlehe.
renoncule des bois,	Hainhahnenfuss.
bident penché,	nickender Wasserdost.
pulmonaire officinale,	Hirschmangold.
primevère à grandes grappes,	grossblumiger Himmelsschlüsse.
orchis bouffon,	gemeines Knabenkraut.
prunellier,	Schlehenbaum.
populage,	Sumpfdotterblume.
cresson de roche,	wechselblättriges Milzkraut.
orpin reprise,	Wundkraut.
cloque des prunes,	Tasche.
boule de neige,	Ballbaum.
symphoricarpe à fruit blanc,	gemeine Schneebeere.
agrostide blanche,	weissliches Straussgras.
arbre en têtard,	Kopfbaum.
nivéole printanière,	Frühlingsknotenblume.
perce-neige,	gemeines Schneeglöckchen.
laitue à couper,	Stechsalat.
alouchier,	Melbeerbaum.
sauge des prés,	Wiesensalvei.
guigne,	Herzkirsche.
chocolatier,	Cacaobaum.
aiglent,	Hagebutte.
rosier des chiens,	Hundsrosentrauch.
—	—
asperge,	Spargel.
laitue asperge,	— salat.
sauge officinale,	gebraüchlicher Salvei.

Lezeburjesch.		Latein.
Schpekk	n. m.	Cirsium oleraceum,
— bŏn	n. f.	Phaseolus multiflorus,
Schpelz	n. f.	Triticum monococcum,
Schpenôt	n. m.	Spinacia oleracea,
— (wele-)		Chenopodium hybridum,
— —		Blitum bonus Henricus,
Schpér	n. m.	Sorbi domesticæ fructus,
Schpérebâm	n. m.	Sorbus domestica,
— (wele-)		— torminalis,
Schpĕthuower	n. f.	Avena orientalis,
Schpîer (wele-)	n. m.	Sorbus torminalis,
Schpikebŏn	n. f.	Phaseolus multiflorus,
Schpikenuolech	n. n.	Lavendulæ officinalis oleum,
Schprenzewèss	n. m.	Triticum durum,
Schpuorblum	n. f.	Delphinium Consolida,
Schpulenholz	n. n.	Arundo Donax,
Schtâcher	n. f.	Ononis repens,
Schtâchbŏn	n. f.	Phaseolus vulgaris volubilis,
Schtakebŏn	n. f.	— — nanus,
Schtakfeijòl	n. f.	Cheiranthus Cheiri,
— wan	n. f.	Convolvulus sepium,
Schtakgrâs		Dactylis glomerata,
Schtèfâr	n. m.	Asplenium trichomanes,
Schtekkelchesbŏn	n. f.	Phaseolus vulgaris nanus,
—		— — erectus,
Schtèklĕ	n. m.	Onobrychis sativa,
Schtèkraut	n. n.	Lithospermum officinale,
—		Chrysosplenium alternifolium,
Schtènèch	n. f.	Quercus pedunculata,
Schtĕnkechen Höfert	n. m.	Tagetes patula,
Schtĕnkert	n. m.	Geranium robertianum,
—		Lepidium ruderale,
Schtĕnkholz	n. n.	Rhamnus Frangula,
Schtĕnkkraut	n. n.	Erigeron canadense,
Schtènzalôt	n. m.	Lactuca perennis,
Schtèreblum	n. f.	Narcissus poëticus,
Schtèrekraut	n. n.	Geranium Robertianum,
Schtèschampenjong	n. m.	Boletus edulis,
Schtopelrip	n. f.	Brassica Rapa rapifera,
Schtraussenhuower	n. f.	Avena orientalis,
Schtrĕblum	n. f.	Gnaphalium luteo-album,
Schtrèf	n. f.	Rumex obtusifolius,
Schtrĕpatsch	n. f.	Bidens tripartitus,
Schuflör	n. m.	Brassica oleracea botrytis,
Schuofschtrĕ	n. n.	Equisetum limosum,
Schûorbok	n. m.	Ficaria ranunculoïdes,
Schwamp	n. m.	Polyporus igniarius,

Fransesch.	Deitsch.
cirse maraîcher,	kohlartige Kratzdistel.
haricot d'Espagne,	Feuerbohne.
engrain,	Einkorn.
épinard commun,	gemeiner Spinat.
ansérine hybride,	unechter Gänsefuss.
blite bon Henri,	guter Heinrich Erdbeerspinat.
corme,	Sperbeerbirne.
cormier domestique,	zahme Eberesche.
alisier,	Elsbeerbaum.
avoine d'Orient,	Fahnenhafer.
alisier,	Elsbeerbaum.
haricot d'Espagne,	Feuerbohne.
huile de lavande,	Lavendelöl.
blé dur,	Bartweizen.
consoude,	Feldrittersporn.
roseau des jardins,	Gartenschilfrohr.
bugrane rampante,	kriechende Hauhechel.
haricot à rame,	gemeine Bohne.
— nain,	—
violier,	Goldlack.
liseron des haies,	Zaunwinde.
dactyle pelotonné,	Knäuelgras.
doradille trichomane,	rothes Frauenhaar.
haricot nain,	Zwergbohne.
— —	Stangenbohne.
sainfoin,	Esparsette.
grémil des champs,	Acker-Steinsame.
dorine à feuilles alternes,	wechselblättrige Goldmilz.
chêne pédonculé,	Stieleiche.
œillet d'Inde,	Sammetblume.
herbe à Robert,	stinkender Storchschnabel.
passerage des décombres,	stinkende Kresse.
fusain,	Faulbaum.
vergerette du Canada,	kanadische Dürrwurz.
laitue vivace,	ausdauernder Lattich.
narcisse des poètes,	Dichternarzisse.
herbe à Robert,	Rupprechtskraut.
bolet comestible,	Edelpilz.
navet en culture dérobée,	Rübe.
avoine d'Orient,	Fahnenhafer.
gnaphale jaune blanchâtre,	gelbweisses Ruhrkraut.
patience sauvage,	stumpfblättriger Ampfer.
chanvre d'eau,	dreitheiliger Wasserdost.
choufleur,	Blumenkohl.
prêle du limon,	Schlamm-Schachtelhalm.
fausse renoncule,	Feigwurzel.
polypore-amadou,	unechter Zunderpilz.

Lezeburjesch.		Latein.
Schwamschtopèch	n. m.	Quercus Suber,
Schwanzklĕ	n. m.	Trifolium rubens,
Schwârzholz	n. n.	Rhamuus frangula,
— wurzel	n. f.	Symphytum officinale,
— —	n. f.	Scorzonera,
Schwĕerholz	n. n.	Sorbus Aria,
Schwengsâ	n. n.	Paris quadrifolia,
Schwengskraut	n. n.	Mercurialis annua,
— schness	n. f.	Echium vulgare,
— wurzel	n. f.	Bryonia dioïca,
Sèfwurzel	n. f.	Saponaria officinalis,
Sĕgràs	n. n.	Carex brizoïdes,
Selwerblât	n. n.	Potentilla anserina,
Sèm	n. m.	Ranunculus aquatilis,
—		Potamogeton,
Semen contra	n. m.	Artemisia,
Sennesbliéder	n. f.	Cassiæ obovatæ folia,
Seradella	n. f.	Ornithopus sativus,
Serfeng	n. m.	Onobrychis sativa,
Sĕsselblum	n. f.	Erodium cicutarium,
Sĕssholz	n. n.	Astragalus glycyphyllos,
—	n. n.	Glycyrrhiza glabra,
—		Liquiritzia officinalis,
Sĕsswurzel	n. f.	Polypodium vulgare,
Sézzenen	n. f.	Allium Cepa,
Sim	n. m.	Batrachium,
Sinef	n. m.	Sinapis arvensis,
— (Honger-)		— Cheiranthus,
Siwebâm	n. m.	Juniperus Sabina,
Soneblum	n. f.	Helianthus annuus,
Ssalssifi	n. m.	Tragopogon porrifolium,
Ssandarak		Calletris quadrivalvis,
Ssangin		Citrus Aurantium hierochuntica,
Ssapinett	n. f.	Picea nigra,
—		— alba,
Ssavojer	n. m.	Brassica oleracea capitata bullata,
Ssilwaner	n. m.	Vitis austriaca,
Ssilwéster	n. m.	Pinus silvestris,
Sumerèch	n. f.	Quercus pedunculata,
Sumerwèss	n. m.	Triticum æstivum,
Suolweit	n. f.	Salix caprea,

T

Tamarisk	n. m.	Tamarix gallica,
Tâkeblum	n. f.	Verbascum Thapsus,
Tâkekraut	n. n.	Linaria vulgaris,

Fransesch.	Deitsch.
chêne liège,	Korkeiche.
trèfle rouge,	rothblumiger Klee.
nerprun bourdaine,	dornloser Wegdorn.
grande consoude,	gebräuchliche Beinwurz.
scorsonaire d'Espagne,	spanische Schwarzwurz.
alisier,	Sperbeerbaum.
parisette à quatre-feuilles,	vierblättrige Einbeere.
mercuriale annuelle,	gemeines Bingelkraut.
vipérine commune,	gemeiner Natterkopf.
bryonne dioïque,	rothbeerige Zaunrübe.
saponaire,	Seifenkraut.
— brizoïde	zittergrasartige Segge.
ansérine,	Gänse-Fünffingerkraut.
renoncule aquatique,	Wasser-Hahnenfuss.
potamot,	Laichkraut.
armoise,	Wermuth.
feuilles de séné d'Alep,	Sennesblätter.
seradelle,	gebauter Vogelfuss.
sainfoin,	Steinklee.
cicutaire,	gemeiner Reiherschnabel.
faux réglisse,	süssholzblättriger Traganth.
réglisse,	Süsswurzel.
—	Lakritz.
polypode vulgaire,	grosser Bittersüss.
oignon,	Zwiebel-Lauch.
renoncule nageante,	Haarkraut.
moutarde des champs,	Ackersenf.
— girofléé,	lackblüthiger —
sabinier,	Sade-Wachholder.
tournesol annuel,	einjährige Sonnenblume.
salsifis blanc,	lauchartige Haferwurz.
sandaraque,	Drachenblut.
sanguine,	Pomeranze.
pesse noire,	schwarze Fichte.
— blanche,	weisse —
chou frisé,	Wirsingkohl.
vigne à feuilles rondes,	rother Sylvaner.
pin silvestre,	Föhre.
chêne pédonculé,	Stieleiche.
froment d'été,	Sommerweizen.
saule marceau,	Saalweide.

T

tamaris de France,	französische Tamariske.
bouillon blanc,	kleinblumiges Wollkraut.
linaire commune,	gemeiner Frauenflachs.

Lezeburjesch.		Latein.
Tĕ	n. m.	Thea chinensis,
— (Blankenheimer-)		Galeopsis ochroleuca,
— (Kaner-)		Agrimonia Eupatoria,
— (Orwaler-)		Gratiola officinalis,
— (gringen-)		Thea chinensis viridis,
— (schwârzen)		— — nigra,
Tĕchholz	n. n.	Daphne Mezereum,
Teimerjĕngchen	n. m.	Thymus Serpillum,
Tekholz	n. n.	Tectona grandis,
Tendeldâr	n. m.	Ononis spinosa,
—		— repens,
Tennegrâs	n. n.	Polygonum aviculare,
Tĕrŏss	n. f.	Rosa fragrans,
—	n. f.	— Thea,
Tèrterchen	n. f. p.	Exoascus pruni,
Teschholz	n. n.	Daphne Mezereum,
Timotĕ	n. m.	Phleum pratense,
Tomat	n. f.	Lycopersicum esculentum,
Tonkabŏn	n. f.	Dipteryx odorata,
Topinambur	n. m.	Helianthus tuberosus,
Tormentil	n. f.	Tormentilla erecta,
—	n. f.	Potentilla Tormentilla,
Trauerweit	n. f.	Salix babylonica,
Treipekreitchen	n. n.	Thymus vulgaris,
Tremĕ	n. m.	Hordeum cum Avena,
Tripmadan	n. f.	Sedum reflexum,
Trolĕnger	n. f.	Vitis macrocarpa,
Trüfel	n. f.	Tuber edulis,
Tubâk	n. m.	Nicotiana rustica,
— sblât	n. n.	Lappa, v. pl.
Tuja	n. m.	Thuya,
Tulepant	n. f.	Tulipa orientalis,
— (Wâsser-)		Nenuphar luteum,
Turneps	n. n.	Brassica Napobrassica esculenta,
Tuten	n. f.	Heracleum spondylium,

U

Uchteblum	n. f.	Colchicum autumnale,
Ugrâs	n. n.	Triticum repens,

W

Wâkelter		Juniperus communis,
Waltdeschtel		Ilex aquifolium,
Wan		Convolvulus arvensis,

Fransesch.	Deitsch.
thé,	Theestrauch.
eupatoire,	gemeiner Odermennig.
galéopsis ochracé,	grossblüthiger Hohlzahn.
gratiole,	wilder Aurin.
thé vert,	grüner Thee.
— noir,	schwarzer Thee.
jolibois,	Kellerhals.
serpolet,	Quendel-Thymian.
tectona,	Tekbaum.
bugrane épineuse,	dornige Hauhechel.
— rampante,	kriechende —
renouée des oiseaux,	Vogelknöterich.
rosier-thé,	Theerosenstrauch.
—	—
cloque des prunes,	Pflaumen-Tasche.
jolibois,	gemeiner Seidelbast.
phléole des prés,	Wiesenlische.
tomate comestible,	essbarer Liebesapfel.
fève de Tonga,	Tongabohnenbaum.
topinambour,	Knollensonnenblume.
tormentille,	aufrechtes Fünflingerkraut.
—	aufrechtstehendes —
saule de Babylone,	Trauerweide.
thym commun,	gebräuchlicher Thymian.
trémois,	Mangkorn.
orpin penché,	zurückgekrümmtes Fettkraut.
mansar noir,	Trollinger.
truffle,	Trüffel.
tabac rustique,	Bauerntabak.
bardane,	Klette.
thuya,	Lebensbaum.
tulipe,	Tulpe.
nuphar jaune,	gelbe Nixblume.
chou-navet,	Steckrübe.
patte d'ours,	gemeiner Bärenklau.

U

colchique d'automne,	Herbstzeitlose.
chiendent,	Quecke.

W

genévrier commun,	gemeiner Wachholder.
houx commun,	gemeine Stechpalme.
liseron des champs,	Ackerwinde.

Lezeburjesch.		Latein.
Wan (Hekke-)	n. f.	Convolvulus Sepium,
— (Hèt-)		Polygonum Convolvulus,
Wanil	n. f.	Heliotropium peruvianum,
—		Vanilla aromatica,
Wanterèch	n. f.	Quercus sessiliflora,
— grèscht	n. f.	Hordeum vulgare,
— grĕng	n. m.	Hedera Helix.
Wanterkâbes	n. m.	Brassica oleracea acephala,
Wanterkĕl	n. m.	Brassica oleracea quercifolia,
—		— — crispa,
— kressong	n. m.	Lactuca sativa crispa,
— wèss	n. m.	Triticum hibernum,
— wik	n. f.	Vicia sativa hiberna,
— mòss	n. n.	Brassica oleracea acephala,
— rĕdech	n. m.	Raphanus Raphanistrum,
Wanterripkraut	n. n.	Brassica Rapa oleifera biennis,
Wâssergrâs	n. n.	Myriophyllum verticillatum,
Wâsserhusar	n. m.	Populus pyramidalis,
— klĕ	n. m.	Menyanthes trifoliata,
Wâsserlens	n. f.	Lemna,
— lèsch	n. f.	Butomus umbellatus,
— liljen	n. f.	Iris pseudo-Acorus,
Wâssermahn	n. f.	Lycopus europæus,
Wâssertulepant	n. f.	Nuphar lutea,
— weit	n. f.	Salix cinerea,
Wéblât	n. n.	Plantago major,
— dâr	n. m.	Rhamnus cathartica,
— grâs	n. n.	Polygonum aviculare,
Weidekraut	n. n.	Lysimachia vulgaris,
Weidenâpel	n. m.	Malus luciliburgensis,
Weiderech	n. m.	Lysimachia vulgaris,
Weimut	n. m.	Pinus Strobus,
Weierkraut	n. n.	Polygonum lapathifolium,
Weirâch	n. m.	Resina,
—		Conif. fructus,
—		Juniperus lycia,
Weissbich	n. f.	Carpinus Betulus,
Weissdâr	n. m.	Cratægus Oxyacantha,
Weissdenn	n. f.	Abies pectinata,
Weissholz	n. n.	Viburnum Opulus,
Weisswurzel	n. f.	Tragopogon porrifolius,
—		Polygonatum officinale,
Weit	n. f.	Salix,
— (Ban-)		— viminalis,
— (Besch-)		— Caprea,
— (giél-)		— fragilis,
— (grô-)	n. f.	— cinerea,

Fransesch.	Deitsch.
liseron des haies,	Zaunwinde.
renouée liseron,	windeartiger Knöterich.
héliotrope du Pérou,	peruanische Sonnenwende.
vaniller aromatique,	Gewürzvanille.
chêne rouvre,	Traubeneiche.
escourgeon,	Winter-Gerste.
lierre,	Epheu.
chou non pommé,	Blattkohl.
chou cavalier,	Winterkohl.
— à vache,	Braunkohl.
laitue crépue,	Winterkresse.
froment d'hiver,	Winterweizen.
vesce d'hiver,	Wintersaatwicke.
chou non pommé,	Blattkohl.
rave d'hiver,	Winterrettig.
navette d'hiver,	Winterrübe.
volant d'eau,	querblüthiges Tausendblatt.
peuplier d'Italie,	Pyramidenpappel.
trèfle aquatique,	Biberklee.
lenticule,	Wasserleme.
butome ombellé,	doldenblättrige Schwanenblume.
faux acore,	Wasserschwertel.
lycope d'Europe,	gemeiner Wolfsfuss.
aillout d'eau,	gelbe Seerose.
saule cendré,	aschgraue Weide.
plantain à larges feuilles,	grosser Wegerich.
nerprun purgatif,	gemeiner Wegdorn.
renouée des oiseaux,	Vogel-Knöterich.
lysimaquie commune,	gemeiner Felberich.
reinette des vergers,	Luxemburger Renette.
lysimaque,	Gilbweiderich.
pin du lord,	Weymouth's Kiefer.
renouée à feuilles de patience,	ampferblättriger Knöterich.
résine,	Harz.
cône des résineux,	Zapfen der Nadelhölzer.
genévrier de Lycie,	Kade-Wachholderbaum.
charme,	gemeine Hainbuche.
aubépine,	Weissdorn.
sapin blanc,	Weisstanne.
viorne boule de neige,	gemeine Schlinge.
salsifis,	Haferwurz.
sceau de Salomon,	gebräuchliche Weisswurz.
saule,	Weide.
— des tonneliers,	— (Korb-)
— marceau,	— (Saal-)
— fragile,	— (Bruch-)
— cendré,	— (graue Bruch-)

Lezeburjesch.		Latein.
Weit (Kĕfer-)	n. f.	Salix viminalis.
— (Mûor-)		— cinerea,
— (Trauer-)		— babylonica,
— (Wàsser-)		— cinerea,
Wélen	n. m.	Vaccinium Myrtillus,
Welkûor	n n.	Fagopyrum esculentum,
Welschkâr	n. n.	Zea Mays,
Wesch	n. m.	Artemisia vulgaris,
Wèss	n. m.	Triticum,
— (englennesche-)		— turgidum,
— (Sprenze-)		— durum,
— (Sumer-)		— æstivum,
— (tirkesche-)		Zea Mays,
— (Wanter-)		Triticum hibernum,
Wibeldewap	n. m.	Briza media,
Wîërek	n. n.	Cannabis sativa,
— (wel-)		Galeopsis Ladanum,
Wik	n. f.	Vicia sativa,
(wel-)		— sepium,
— —		— Cracca,
Wirjen	n. m.	Brassica oleracea sabauda,
Wisegimelchen	n. m.	Carum Carvi.
Wisekascht	n. m.	Cardamine pratensis,
Wiselchen	n. n.	Draba verna,
Wiselesch	n. f.	Phalaris arundinacea,
Wisendeschtel	n. f.	Cirsium oleraceum,
Wolblum	n. f.	Eriophorum,
Woldeschtel	n. f.	Onopordon Acanthium,
Wolefsdeschtel	n. f.	Dipsacus silvester,
— dòt	n. m.	Paris quadrifolia.
— gesicht	n. n.	Lycopsis arvensis,
— kraut	n. n.	Actæa spicata,
— —		Lappa officinalis,
— melech	n. f.	Euphorbia Cyparissias,
Wolkraut	n. n.	Verbascum Thapsus,
Wontkraut	n. n.	Ajuga reptans,
— (hèdnesch)		Scrophularia nodosa,
Wulech	n. m.	Verbascum, sp. pl.
Wuremkraut	n. n.	Tanacetum vulgare,
Wuremsôm	n. m.	Artemisia contra,
Wurzel	n. f.	Daucus Carota,
— (haleflâng)		— — sativus,
— (schtupech-)	n. f.	— — —

Z

Zalfei	n. m.	Salvia officinalis,
Zalòt	n. f.	Olus acetarium,

Fransesch.	Deitsch.
saule des tonneliers,	Weide (Korb-)
— cendré,	— (aschgraue-)
— de Babylone,	— (Trauer-)
— cendré,	— (aschgraue-)
myrtille,	gemeine Heidelbeere.
sarrasin comestible,	gemeiner Buchweizen.
maïs cultivé,	Dirkenmais.
herbe de St-Jean,	gemeiner Beifuss.
froment,	Weizen.
Petanielle,	— (englischer-)
blé dur,	— (Bart-)
froment d'été,	— (Sommer-)
maïs commun,	gemeiner Mais.
froment d'hiver,	Winterweizen.
brize moyenne,	gemeines Zittergras.
chanvre cultivé,	gebauter Hanf.
ladanum,	Ackerhohlzahn.
vesce cultivée,	angebaute Wicke.
— des haies,	Zaunwicke.
— en épi,	Vogelwicke.
chou frisé,	Wirsingkohl.
faux chervi.	gemeiner Kümmel.
cresson des prés,	Gauchblume.
drave printanière,	Frühlingshungerblümchen.
alpiste roseau,	schilfartiges Glanzgras.
cirse maraicher,	kohlartige Distel.
linaigrette,	Wollgras.
chardon-acanthe,	stachelige Eselsdistel.
cardère des forêts,	wilde Karde.
parisette à quatre feuilles,	vierblättrige Einbeere.
lycopsis,	Krummhalz.
actée à épi,	falsche Niesswurz.
bardane officinale,	gebräuchliche Klette.
euphorbe-cyprès,	cypressenartige Wolfsmilch,
bouillon blanc,	Königskerze.
bugle rampante,	kriechender Günsel.
scrofulaire noueuse.	knotige Brauwurz.
bouillon blanc,	Königskerze.
tanaisie vulgaire,	gemeiner Rainfarn.
herbe aux vers,	Wurmsamen.
carotte commune,	gemeine Möhre.
— moyenne,	mittlere —
— courte,	kurze —

Z

sauge officinale,	gebräuchlicher Salvei.
salade,	Salat.

Lezeburjesch.		Latein.
Zalòt (Schnet-)		Lactuca sativa capitata,
— (wel-)		— perennis,
Zalssifi	n. m.	Tragopogon porrifolius,
Zéder	n. f.	Juniperus virginiana,
Zelfei	n. m.	Salvia officinalis,
— (welen-)		— pratensis,
— (Gârden-)		— officinalis,
Zellri	n. m.	Apium graveolens,
Zenebliéder	n. n.	Cassiæ obovatæ folia,
Zenkraut	n. n.	Euphorbia Lathyris,
Zennsémchen	n. m.	Hyoscyamus niger,
Zentantônistê	n m.	Betonica officinalis,
Ziérwurzel	n. f.	Arum maculatum,
Ziérkraut	n. n.	Betonica officinalis,
Zinerèr	n. f.	Cineraria hybrida,
Zitrônebâm	n. m	Citrus medica Limonium,
Zitrônekraut	n. n.	Melissa officinalis,
Zitronell	n. f.	Artemisia Abrotanum,
—		Lippia citriodora,
Zokerèerz	n. f.	Pisum saccharatum,
Zokerwurzel	n f.	Sium Sisarum saccharatum,
Zwèblät	n n.	Maianthemum bifolium,

Zwèten Dèl.

Nim de ech eriescht iwer dem Drok gewuor si gin.

Addenda.

Nomina quæ reperi tarde

Ä	n. n.	Oculus,
Akassia bûl	n. m.	Robinia umbraculifera,
Akerkôl	n. m.	Lampsana communis,
Alerhelljekîschtebâm	n. m.	Cerasus semperflorens,
Aloé	n. m.	Agave americana,
Aloés	n. m.	Gummi Aloës,
Alpefeijôl	n. f.	Cyclamen europæum,
Ananas	n. m.	Bromelia Ananas,
Ananasbîër	n. n.	Fragaria vesca Ananas,
Anemon	n. f.	Anemone Coronaria,
Argantin	n. f.	Cynoglossum linifolium,
Armenèerchen	n. f.	Dianthus Armeria,

Fransesch.	Deitsch.
laitue pommée,	Salat (Kopf-)
— sauvage,	— (wilder-)
salsifis blanc,	lauchartige Haferwurz.
cèdre de Virginie,	rothe Ceder.
sauge officinale,	gebräuchlicher Salvei.
— des prés,	Wiesensalbei.
— officinale,	gebräuchlicher Salbei.
céleri odorant,	gemeine Sellerie.
feuilles de séné,	Sennesblätter.
épurge,	kreuzblättrige Wolfsmilch.
jusquiame noire,	schwarzes Bilsenkraut.
bétoine officinale,	gebräuchliche Betonie.
gouet,	Aronsstab.
bétoine officinale,	gebräuchliche Betonie.
cinéraire des fleuristes,	Blutze.
citronnier,	Citronenbaum.
citronelle,	Balsam-Melisse.
—	Eberreis.
lippie,	Citronenstrauch.
petit-pois,	Zuckererbse.
chervis,	Klingelmöhre.
maianthème à deux feuilles,	zweiblättrige Schattenblume.

Supplément.

Noms trouvés pendant le tirage.

Nachtrag.

Während des Druckes zugetragene Namen.

œil,	Auge.
acacia boule,	Kugelakazie.
lampsane commune,	gemeine Milche.
cerisier de la Toussaint,	mehrmalblühender Kirschbaum.
agave,	amerikanische Agave.
aloès,	Aloë.
cyclamen d'Europe,	europäische Erdscheibe.
ananas,	Ananas.
fraisier ananas,	Ananaserdbeere.
anémone,	Anemone.
cynoglosse à feuilles de lin,	leinblättrige Hundszunge.
œillet velu,	Büschelnelke.

Lezeburjesch.		Latein.
Armetei	n. m.	Terebintha,
Arorut	n. f.	Marantha arundinacea,
Ascht	n. m.	Ramus,
Aster	n. f.	Calistephus sinensis,
auswerfen	v. a.	Arbores ablaqueare,

B

Balechgrézechkèt	n. f.	Mycoderma Malti,
Balivo	n. m.	Arbor relicta,
Bâmgiértner	n. m.	Arborator,
Bâmkrŏn	n. f.	Fastigium Arboris,
Bâmschnet	n. m.	Sectio Arborum,
Bâmschŏl	n. f.	Plantarium,
Barb de Jupitèr	n. f.	Centranthus ruber,
Barb de Kapüssin	n. f.	Cichorium Intybus,
Bâschtert	n. m.	Planta hybrida,
Basstij	n. f.	Stirps inferior,
Bast (japanesesche-)	n. m.	Liber japonicus,
Baz	n. m.	Volva Pomi,
Bomié	n. m.	Abies balsamea,
Beglek	n. m.	Sarmentum,
Belldejur	n. f.	Convolvulus Ipomæa,
Belldenui	n. f.	Mirabilis Jalapa,
Belsekraut	n. n.	Hyoscyamus niger,
bèmen	v. n.	In Semen exire,
—		Spicari,
Besch	n. m.	Silva,
Besi	n. m.	Pirus Achras,
Bichergrézechkèt	n. f.	Aspergillus crocus,
Biérsélchen	n. m.	Vinca minor,
Blât	n. n.	Folium,
Blĕ	n. f.	Flos,
Blimchen	n. f.	Flosculus,
— (ĕwech-)	n. f.	Helichrysum arenarium,
Blô Melech	n. f.	Mycoderma Lactis azurei,
Blum	n. f.	Flos,
Blumeblât	n. n.	Folium Floris,
Blumegiértner	n. m.	Florum Cultor,
Blumeschtak	n. m.	Floris frutex,
Bolmiél	n. n.	Pollen,
Bŏn (Schtâche-)	n. f.	Phaseolus volubilis,
— (Schtekkelches-)		— erectus,
Bonsekraut	n. n.	Conium maculatum,
Bonzel	n. f.	Vinca minor.
Boxkraut	n. n.	Hypericum hircinum,

Fransesch.	Deitsch.
térébinthe,	Terpentinbaum.
arrowroot,	rohrartige Marante.
branche,	Ast.
reine-marguerite,	Schönkranz.
déchausser,	auswerfen.

B

moisissure du malt,	Malzschimmel.
baliveau,	Oberständer.
pépiniériste,	Baumzüchter.
cime,	Baumkrône.
taille des arbres,	Baumschnitt.
pépinière,	Baumschule.
barbe de Jupiter,	rothe Spornblume.
barbe de capucin,	wilde Cichorie.
plante hybride,	Bastardpflanze.
basse-tige,	Niederstamm.
lien,	Bindebastfaser.
trognon de fruit,	Kerngehäuse.
sapin baumier,	Balsamtanne.
sarment,	Rebholz.
belle de jour,	Trichterwinde.
belle de nuit,	falsche Jalappe.
jusquiane,	Bilsenkraut.
monter en graine,	in Samen schiessen.
— — épi,	in die Halme —
forêt,	Wald.
poirier Bezi,	Birnwildling.
moisissure des livres,	Bücherschimmel.
petite pervenche,	kleines Sinngrün.
feuille,	Blatt.
fleur	Blüthe.
petite fleur,	Blümchen.
immortelle,	Immortellenblume.
lait bleu,	blaue Milch.
fleur,	Blume.
pétale,	Blumenblatt.
fleuriste,	Blumengärtner.
pot de fleur,	Blumentopf.
folle farine,	Mehlstaub.
haricot à rames,	Stangenbohne.
— nain,	Buschbohne.
grande ciguë,	Blutschierling.
petite pervenche,	kleines Sinngrün.
arroche puante,	Hartheu.

Lezeburjesch.		Latein.
Brenndeschtel (schtenkech-)	n. f.	Ballota nigra,
Brŏtgrézechkèt	n. f.	Aspergillus glaucus,
Brünett	n. f.	Adonis auctumnalis,
Buâkeruolech	n. m.	Fagi Oleum,
Buchekitschen	n. f.	Cupula Fagi,
Büisson ardan	n. m.	Cratægus Pyracantha,
Buk	n. m.	Fagus silvatica,
Buké	n. m.	Fasciculus Florum,
Burguner (rŏde-)	n. m.	Vitis generosa,
Buton dargan	n. m.	Achillea ptarmica,
— dor	n. m.	Ranunculus acer,
Butür	n. f.	Propago,

D

Dalia	n. f.	Dahlia variabilis,
Dâr	n. m.	Spina,
—		Vepres,
dè	adj.	fracidus,
Deschtel stiéchen	v. n.	a Carduis purgare,
Dimerchen	n. m.	Thymus Serpyllum,
Drankâpel	n. m.	Pomum Suci vinosioris,
Drankbir	n. f.	Pirum — —
Drauf	n. f.	Racemus, Corymbus,
Drôpat	n. f.	Gemma floris,

E

Ech	n. f.	Spica,
Èerdepchen	n. n.	Glandis Cupula,
Eglantié	n. m.	Rosa canina,
En	n. f.	Bulbulus,
Enerholz	n. n.	Silva cædua,
Enziân	n. m.	Gentiana lutea,
Epissea	n. m.	Picea excelsa,
Èrtbîër (Mônt-)	n. f.	Fragaria vesca semperflorens,
Eschtchen	n. m.	Ramulus,
Espèss	n. f.	Species,
Essechkôn	n. f.	Ulvina aceti,
Estreicher	n. m.	Vitis rotundifolia,
Èterplennzchen	n. m.	Staphylococcus,

F

Fâr	n. m.	Filices,
Feiŏl (Alpe-)	n. f.	Cyclamen europæum,
ferbâschtert	adj.	degeneratus,

Fransesch.	Deitsch.
ballote noire,	Gottvergess.
moisissure du pain,	Schimmel des Brodes.
adonide d'automne,	Herbstadonis.
huile de faînes,	Bucheckeröl.
cupule du hêtre,	Bucheckerkapsel.
buisson ardent,	brennender Dornbusch.
fayard,	Rothbuche.
bouquet,	Blumenstrauss.
morillon rouge,	rother Burgunder.
achillée ptarmique,	Bertramgarbe.
renoncule âcre,	scharfer Ranunkel.
bouture,	Ableger.

D

dahlia des jardins,	Georgine.
épine,	Dorn.
—	Dornstrauch.
blet,	teigig.
échardonner,	Disteln ausjäten.
serpolet,	Feldthymian.
pomme à cidre,	Weinapfel.
poire à cidre,	Birnapfel.
grappe, corymbe,	Traube, Doldentraube.
bourgeon à fleur,	Fruchtknospe.

E

épi,	Aehre.
cupule du gland,	Eichelnäpfchen
églantier,	Hundsrosenstrauch.
caïeu,	Brutzwiebel.
taillis,	Niederholz.
gentiane à fleurs jaunes,	Bergenzian.
épicéa,	Edeltanne.
fraisier de tous les mois,	Monaterdbeere.
ramule,	Aestchen.
espèce,	Art.
fleurs du vinaigre,	Essigkahm.
vigne à feuilles rondes,	Oesterreicher.
champignon du pus,	Eiterpilz.

F

fougère,	Farren.
cyclamen d'Europe,	europäische Erdscheibe.
dégénéré,	entartet.

Lezeburjesch.		Latein.
fersezzen	v. a.	deplantare,
Fesch	n. f.	Fascis,
Fessergrézechkèt	n. f.	Cryptothamion usneæforme,
Fiéss	n. f.	Fibra,
Fiésschen	n. f.	— tenuissima,
Fiz	n. m.	Sicera,
Fluossem	n. m.	Semen Lini,
Frĕuops	n. n.	Poma præcoquia,
Frĕzort	n. f.	Pomum quod primum maturescit,
Frichten	n. f. pl.	Frumenta,
Frûcht	n. f.	Fructus,
Fulenascht	n. n.	Neottia Nidus Avis,

G

Gam	n. f.	Insitum,
Gankelplennzchen	n. f.	Oïdium albicans,
Gârdeschnŏer	n. f.	Linea Olitorum,
Gârdeschtrennz	n. f.	Alveolus Olitorum,
Gârt	n. m.	Hortus,
Gebèss-Grézechkèt	n. f.	Ulvina mysophila,
Gehekks	n. n.	Stramentum concisum,
geizen	v. n.	Vineam pampinare,
Gèmefŏss	n. m.	Blitum Bonus Henricus,
Gemĕss	n. n.	Olus,
Geschlecht	n. n.	Genus,
Gescheiner	n. f.	Flos Vitis,
Gèssebârt	n. m.	Spiræa Aruncus,
giéden	v. n.	sarculare,
Giéteisen	n. n.	Sarculum,
Glèf	n. n.	Olleris Folia,
Glanzlŏ	n. f.	Cortex fulgens,
Glumorsso	n. m.	Pirus Hardenpontica,
Grâs (Schtrauss-)	n. n.	Agrostis,
greng	adj.	crudus, immaturus,
Grézechkèt	n. f.	Mucor,
Grio	n. m.	Grutellum,
Gris	n. m.	Polentæ minutissimæ,
Gromper (frĕ-)	n. f.	Solanum tuberosum æstivum,
Grôn	n. f.	Acinus,
Grum	n. m.	Fenum Chordum,
gruowen	v. n.	Terram fodere,
Gukuks-Schpaut	n. m.	Coryneum Beyerinkii,
Gunelriéf	n. f.	Glechoma hederacea,

Fransesch.	Deitsch.
déplanter	umsetzen.
fagot,	Welle.
champignon des tonneaux,	Fässerschimmel.
fibre,	Faser.
fibrille,	Fäserchen.
cidre,	Apfelwein.
graine de lin,	Leinsame.
fruits hâtifs,	Frühobst.
espèce hâtive,	Frühsorte.
céréales,	Getreide.
fruit,	Frucht.
nid d'oiseau.	Waldknabenkraut.

G

greffe,	Pfropfreis.
oïdium du muguet,	Mundschwämmchen.
cordeau,	Richtschnur.
arrosoir,	Gartenspritze.
jardin,	Garten.
moisissure de la confiture,	Schimmel des eingemachten Obstes.
paille hachée,	Häckerling.
épamprer,	abblatten.
bon Henri,	guter Heinrich.
légumes,	Gemüse.
genre,	Geschlecht.
fleur de la vigne,	Weinblüthe.
spirée astilbe,	Waldgaisbart.
sarcler, biner,	jäten.
sarcloir, binette,	Jäthacke.
fane,	Kräuterich.
fine écorce,	Silberrinde.
beurré d'Hardenpont,	Hardenpont's Butterbirne.
agrostide,	Straussgras.
vert,	unreif.
moisissure,	Schimmel.
gruau,	Grütze.
remoulage,	Grützenkleie.
pomme de terre hâtive,	Frühkartoffel.
grain,	Beere.
regain,	Grummet.
bêcher,	graben.
gomme des arbres.	Gummifluss.
lierre terrestre,	Gundelrebe.

H

Lezeburjesch.		Lateln.
Halem	n. m.	Calamus,
Hàrz	n. m.	Resina terebenthina,
Hè	n. n.	Fœnum,
Hekk	n. f.	Sepes,
Hekkeschĕer	n. f.	Falx arboraria,
Hèlkraut	n. n.	Os Arboris,
Hèrz	n. n.	Marrubium vulgare,
Hèrzholz	n. n.	Medulla,
Hèrzwûrzel	n. f.	Radix perpendicularis,
Hèt (giél-)	n. f.	Genista pilosa,
Hiéf	n. f.	Micrococcus Cerevisiæ,
Hirschschprong	n. m.	Elaphomyces granulata,
Hô	n. f.	Sepes,
Hôer	n. n.	Pilus,
Hòerwurzel	n. f.	Radicis Capillamenta,
Holz	n. n.	Lignum,
— (dŏt-)	n. n.	Talea Vitis,
Holzpat	n. f.	Gemma Ligni,
Hombuch	n. f.	Carpinus Betulus,
Hons-sèch	n. f.	Lepidium ruderale,
Huoschterter Bĕr	n. n.	Lagenaria vulgaris,

I

Ichelskraut	n. n.	Geum urbanum,
Imortell	n. f.	Helychrysum,
Iwerliéderlŏ	n. f.	Cortex medius,

J

Judebàrt	n. m.	Saxifraga racemosa,

K

kapen	v. a.	Ligone fodere,
Kalefsŏer	n. n.	Calla æthiopica,
Kàlwer	n. m.	Cortex Quercus,
Kâper	n. f.	Capparis spinosa,
Kapeziner-Zalot	n. f.	Apium graveolens,
Kâro	n. m.	Area,
Kâssis	n. m.	Ribes nigrum,
Kautsch	n. f.	Pulvinus,

H

Fransesch.	Deitsch.
tige,	Halm.
colophane,	Harz.
foin,	Heu.
haie,	Hecke.
croissant,	Heckenscheere.
marrube des champs,	Apfelkraut.
cœur,	Mark.
bois parfait,	Kernholz.
pivot,	Pfahlwurzel.
genêt poilu,	behaarter Ginster.
champignon de la levure,	Bierhefepilz.
rut de cerf,	Hirschbrunst.
haie,	Hecke.
poil,	Haar.
chevelu,	Haarwurzel.
bois,	Holz.
bouture de vigne,	Reb-Steckreis.
bourgeon à bois,	Holzknospe.
charme commun,	gemeine Buche.
cresson puant,	Wanzen-Besenkraut.
calebasse Bosc,	Flaschenkürbiss.

I

benoite urbaine,	gemeines Benediktenkraut.
immortelle,	Immortellenblume.
écorce d'empeigne,	Mittelrinde.

J

saxifrage à grappes,	Dolden-Steinbrech.

K

houer,	hacken.
calla d'Ethiopie,	äthiopische Calla.
écorçon,	Eichenrinde.
caprier,	Kaperstaude.
céleri cultivé,	Garten-Eppich.
carreau,	Abtheilung.
groseiller cassis,	schwarze Johannisbeere.
couche.	Mistbeet.

Lezeburjesch.		Latein.
Kautschefenster	n. f.	Vitreorum Munimentum,
Kautschegront	n. m.	Fimus pinguis et putris,
Keilkraut	n. n.	Saxifraga,
Kèr	n. m.	Nucleus,
Kësbrëtchen	n. n.	Malva,
Kës-Grézechkèt	n. f.	Aspergillus dubius,
Kiélech	n. m.	Calix,
Kiélechblatt	n. n.	Folium Dolioli,
Kiéschtjen	n. m.	Sarculum,
King	n. f.	Germen,
Kirbelchen	n. f.	Cupula Quercus,
Kischt	n. f.	Bacca,
Kluder	n. f.	Racemus, Corymbus,
Knap	n. m.	Gemma,
Knôf	n. m.	Echium vulgare,
Knul	n. f.	Arbor adminiculata,
Kôn (om Essech)	n. m.	Ulvina Aceti,
— (op der Tent)	n. m.	Penicellium glaucum,
— (om Wein)	n. m.	Cryptococcus Vini,
Kontrespaljé	n. m.	Adminicula opposita,
Korbeïl	n. f.	Area Floribus consita,
Korbeïl d'or	n. f.	Alyssum saxatile,
Krap	n. m.	Nodus,
Kreitjen rëer mech net un	n. n.	Mimosa pudica,
Kremchen	n. f.	Falx arboraria,
Krep (Wanter-)	n. m.	Lactuca sativa crispa,
Kresch	n. m.	Furfur,
Krëschelgebèss	n. n.	Pulmentum ex Acinis Grossulariæ,
Krespel	n. m.	Mespilus germanica,
Kressong	n. m.	Lepidium sativum,
Krisantèm	n. f.	Chrysanthemum japonicum,
Kristus-Schtâf	n. m.	Typha,
Krŏn	n. f.	Fastigium, Cacumen,
Krotongs-Uolech	n. m.	Crotonis Tiglii Oleum,
Kuidegebèss	n. n.	Mala cydonia Saccharo condita,
Kuidekës	n. m.	Caseus ex Malis cydoniis,
Kuof	n. f.	Palea,
Kuol	n. m.	Carbo,
Kuorblum	n. f.	vide « Kârblum »

L

Léergrâs	n. n.	Herba strata,
Lèk	n. f.	Gullioca
Lenzfrîchten	n. f. pl.	Frumenta æstiva,
Lõhekk	n. f.	Sepes coriaria,

Fransesch.	Deitsch.
châssis,	Mistbeetfenster.
terreau,	Misterde.
saxifrage,	Steinbrech.
grain, pépin,	Kern.
mauve,	Malve.
moisissure dn fromage,	Käseschimmel.
calice,	Kelch.
sépale,	Kelchspalte.
sarcloir, binette,	Jätmesser.
germe,	Keim.
cupule du chêne,	Eichelnäpfchen.
baie,	Beere.
grappe, ombelle,	Dolde.
bourgeon,	Knospe.
vipérine commune,	stolzer Heinrich.
arbre en quenouille,	Kunkelbaum.
fleurs du vinaigre,	Essigkahm.
— de l'encre,	Dintenkahm.
— du vin,	Weinkahm.
contre-espalier,	Gegenspalier.
corbeille,	Blumenbeet.
alysse des rochers,	Felsen-Steinkraut.
loupe,	Knorren.
sensitive,	Schampflanze.
serpette,	Hippe.
laitue crépue,	krauser Gartenlattich.
son,	Kleie.
confiture de groseilles,	Eingemachtes aus Johannisbeeren.
néflier commun,	deutsche Mispel.
cresson alénois,	Gartenkresse.
chrysanthème,	Goldblume.
massette,	Kupferkeule.
couronne,	Krone.
huile de crotone,	Crotonöl.
confiture de coing,	Eingemachtes aus Quitten.
fromage de coing,	Quittenkäs.
glumes, glumelles, balles,	Spreu.
charbon,	Kohle.
voir « Kârblum »,	siehe « Kârblum ».

L

herbe versée,	umgelegtes Gras.
brou,	grüne Nussschale.
marsage,	Sommerfrucht.
taillis à écorce,	Lohhecke.

Lezeburjesch.		Latein.
Lorié Sseris	n. n.	Cerasus Lauro-Cerasus,
Lorié tin	n. m.	Viburnum Tinus,
Liéwerkraut	n. n.	Marchantia polymorpha,
Liljen (giél-)	n. f.	Iris pseudo-Acorus,

M

Mandeluolech	n. m.	Amygd. Oleum,
Mandelmelech	n. f.	Lac amygdalinum,
margotĕren	v.	Mergum in Terram demittere,
Massif	n. m.	Stirpium Turma,
Mŏkeprepplé	n. m.	Petasites officinalis,
— sauerampel	n. m.	Chrysosplenium,
Monè de ssinj	n. f.	Lunaria biennis,
Mônt-Èrtbiĕr	n. n.	Fragraria vesca semperflorens,
Monzelter	n. m.	Viburnum Lantana,
muodebezech	adj.	verminosus,
Muôrech	n. n.	Medulla,

O

obeschten	v. a.	Arborem circumcidere,
ôfléen	v. a.	Vitem propagare,
okelĕren	v. a.	Arborem inoculare,
Okelĕermesser	n. n.	Cultellus ad emplastrandum idoneus,
Oljett	n. f.	Papaveri Oleum,
Ongkraut	n. n.	Herbæ inutiles,
Oseken	n. pl. f.	Stupa,

P

Palissâj	n. m.	Arborum Alligatio,
palissĕren	v. a.	Arbores Muro adjungere,
Paljassong	n. f.	Tegumen stramineum,
panaschĕert	adj.	variis coloribus distinctus,
Pâpgréz	n. m.	Mycoderma Glutini farinata,
Pat	n. f.	Gemma,
Pawosuolech	n. n.	Papav. somnifer. Oleum,
Pech	n. f.	Pix,
Perpinjan	n. n.	Celtis australis,
Pèrzbiĕr (amerikanescht-)	n. n.	Rubus odoratus,
Pesch	n. m.	Pomarium,
pincĕren	v. a.	Ramusculos unguibus recidere,
Piramît	n. f.	Arbor pyramidata,
plakĕren	v. a.	ablactare,

Fransesch.	Deitsch.
laurier-cerise,	Kirschenlorbeer.
laurier-thym,	Bastard-Lorbeer.
marchantia polymorphe,	weisses Lebermoos.
faux acore,	Bastardkalmus.

M

huile d'amandes,	Mandelöl.
lait d'amandes,	Mandelmilch.
marcotter,	ablegen.
massif,	Pflanzengruppe.
pétasite officinal,	gemeine Pestwurz.
dorine,	Milzkraut.
lunetière,	Mondviole.
fraisier de tous les mois,	Monaterdbeere.
viorne mancienne,	Haubeere.
véreux,	wurmstichig.
moelle,	Mark.

O

élaguer,	ausfästen.
provigner,	ablegen.
écussonner,	okuliren.
écussonnoir,	Okulirmesser.
huile d'œillette,	Mohnöl.
mauvaise herbe,	Unkraut.
étoupe,	Werrig.

P

palissage,	Anbinden.
palisser,	anbinden.
paillasson,	Strohmatte.
panaché,	buntstreifig.
moisissure de la colle,	Schimmel des Kleisters.
bourgeon,	Knospe.
huile d'œillette,	Mohnöl.
poix,	Pech.
micocoulier de Provence,	Zürgelstrauch.
framboisier de Canada,	Zimmethimbeerstrauch.
verger,	Obstgarten.
pincer,	abkneipen.
arbre en pyramide,	Pyramidenbaum.
plaquer,	ablaktiren.

Lezeburjesch.		Latein.
Planz	n. f.	Planta, Stips,
Platband	n. f.	Lira, Areola,
Poa de sa*n*tör	n. m.	Lathyrus odoratus,
Poarié dü *Japon*	n. m.	Cydonia japonica,
Pom damur	n. f.	Solamen lycopersicum,
prafen	v. a.	Calamum Arbori inserere,
Prafmesser	n. n.	Cultellus insititius,
Prenzepreimchen	n. f.	Prunus damascena principis,

R

Rèch	n. m.	Rastellum,
Règrâss (fransëscht-)	n. n.	Avena elatior,
Rêis	n. n.	Virga,
Reis-chen	n. n.	Virgula,
Reiser	n. f. pl.	Ramuli Pisi,
Rep	n. f.	Costa,
repikëren	v. a.	transducere,
Rôsegiértner	n. m.	Rhodocultor,
Rôtbich	n. f.	Fagus silvatica purpurea,

S

Säft	n. n.	Sucus,
Salep	n. m.	Orchid. sp. pl. Radix,
Sauerkraut	n. n.	Brassica oleracea salita,
Schal	n. f.	Gleba,
Schardo*n* Mari	n. m.	Silybum Marianum,
Schéfchen	n. n.	Juli (plur. tantum),
Schèk	n. f.	Siliqua,
Schekken	n. f.	Fagi Involucrum,
Schiél	n. f.	Cortex,
Schlichtbischt	n. f.	Polytrichum commune,
Schpalëerbâm	n. m.	Arbor jugata,
Schparjelkrenkt	n. f.	Pucinia Asparagi,
Schpeisen	n. f. pl.	Olera,
Schpeisgiértner	n. m.	Olitor,
Schpekk	n. m.	Alburnum,
Schpell	s. f.	Aristæ (plur. tantum),
Schpellen	n. n.	Calamus cannabinus,
Schpëtuops	n. n.	Poma serotina,
Schpetz	n. f.	Fastigium,
Schprenz	s. f.	Aristæ (plur. tantum),
Schpuôr	n. m.	Calcar,
Schpuot	n. f.	Pala,

Fransesch.	Deitsch.
plante,	Pflanze.
plate-bande,	Beet.
pois de senteur,	wohlriechende Wicke.
poirier du Japon,	japanische Quitte.
tomate,	Liebesapfel.
greffer,	pfropfen.
greffoir,	Pfropfmesser.
prune Norbert,	Prinzenpflaume.

R

rateau,	Harke.
avoine à haute tige,	haferartiges Hanggras.
branche,	Reis.
brindille,	Reischen.
rames de pois,	Stängelreisig.
côte, nervure,	Rippe.
repiquer,	verschulen.
rosiériste,	Rosenzüchter.
hêtre pourpre,	Rothbuche.

S

sève, suc,	Saft.
racine de salep,	Salepwurzel.
choucroûte,	Sauerkraut.
motte de terre,	Erdscholle.
chardon Marie,	Mariendistel.
chaton,	Kätzchen.
gousse, silique,	Schote.
involucre du hêtre,	Hülle der Buche.
écorce,	Rinde.
capillaire dorée,	Goldhaar.
arbre en espalier,	Spalierbaum.
maladie de l'asperge,	Spargelpilz.
légumes,	Gemüse.
maraîcher,	Gemüsegärtner.
aubier,	Splint.
barbe d'épi,	Granne.
chenevotte,	Achel.
fruits tardifs,	Spätobst.
cime,	Spitze.
barbe d'épi,	Bart.
éperon, ergot,	Sporn.
bêche,	Spaten.

Lezeburjesch.		Latein.
schreffen	v. a.	Arborem incidere,
Schtâch	n. f.	Ramale Phaseoli,
Schtecher	n. m.	Cultellus sertorius,
Schteifgréz	n. f.	Cryptococcus Glutini Amyli,
Schtèk	n. f.	Pedamen,
Schteip	n. f.	Palus,
Schtèn	n. m.	Nucleus,
Schtîl	s. m.	Pediculus, Petiolus,
Schtopel	n. f.	Stipula,
Schtraussgrâs	n. n.	Agrostis,
Schtrè	n. f.	Stramentum,
Schtrĕ	n. n.	—
Schtronk	n. m.	Truncus.
Sôm	n. m.	Semen,
Ssekatör	n. m.	Forfex arboraria,
Sserpett	n. f.	Falcula,
Ssorgo	n. m.	Sorgum saccharatum,
Sumerheis-chen	n. n.	Pergula,

T

Tapioka	n. m.	Solani tuber. Farina,
Tapissereigréz	n. f.	Aryaria cerciscans.
Tèr de brüièr	n. f.	Terra ericea,
Terpetein	n. m.	Terebenthina Resina,
— schpiritus	n. m.	— æ Spiritus,
— uolech	n. m.	— æ Oleum,
Terro	n. m.	Fimus pinguis et putris,
Trausch	n. m.	Dumus,
Trefeluolech	n. m.	Melilotus cæruleus,
Trester	n. m.	Magma,
Tüberös	n. f.	Agapantus umbellatus,

U

Uolech	n. m.	Oleum,
Uops	n. m.	Poma,
Uopsbàm	n. m.	Arbor pomifera,
upĕlen	v. a.	Palo alligare,

W

Wâkelterkèr	n. m.	Juniperi Bacca,
Wangert	n. m.	Vinea,
Warietĕt	n. f.	Varietas,

Fransesch.	Deitsch.
inciser longitudinalement,	schröpfen.
rame de haricots,	Bohnenstange.
plantoir,	Pflanzstock.
moisissure de l'amidon,	Stärkeschimmel.
échalas,	Rebpfahl.
tuteur,	Strebe.
noyau,	Stein.
pédoncule, stipe, stipule,	Stiel.
chaume,	Stoppel.
agrostide,	Straussgras.
litière,	Streu.
paille,	Stroh.
tige, tronc,	Stamm.
semence, graine,	Samen.
sécateur,	Baumscheere.
serpette,	Baummesser.
sorgho sucré.	Zuckersorghum.
gloriette,	Gartenlaube.

T

tapioca,	Tapioka.
moisissure des papiers peints,	Papiertapetenschimmel.
terre de bruyère,	Haideerde.
térébenthine,	Terpentin.
esprit de térébenthine,	— spiritus.
huile de —	— öl.
terreau,	Düngererde.
buisson,	Gesträuch.
mélilot bleu,	blauer Steinklee.
marc,	Trester.
tubéreuse bleue,	doldenblättrige Schmucklilie.

U

huile,	Oel.
fruits des arbres,	Obst.
arbre fruitier,	Obstbaum.
tuteurer,	anpfählen.

W

baie de genièvre,	Wachholderbeere.
vigne,	Weinberg.
variété,	Abart.

Lezeburjesch.		Latein.
Wâsserreis	n. n.	Ramus silvescens,
Weikôn	n. m.	Cryptococcus Vini,
Weinheffen	n. f.	Fex Vini,
Weissholz	n. n.	Alburnum,
wel	adj.	spontaneus,
Weit (giél-)	n. f.	Salix vitellina,
Weixel	n. m.	Prunus Mahaleb,
Werbèn	n. f.	Verbena horteneis,
Wit	n. f.	Vinculum virgeum,
Wonuolech	n. m.	Achilleæ Millefolii Caput,
Wuos	n. m.	Cespes,
Wûrmhitchen	n. m.	Andira antihelmintica,
Wûrzel	n. f.	Radix,
Wûrzelhalz	n. m.	Radicis Collum,
Wûrzelschoz	n. m.	Surculus,

Z

Zalôteromel	n. f.	Beta vulgaris rapacea,
Zĕf	n. f.	Allii Stica,
zeidech	adj.	maturus,
Zell	n. f.	Cellula,
Zèr	n. f.	Specularium Munimenta,
Zokerromel	n. m.	Beta vulgaris saccharifera,
zwèheisech	adj.	dioïcus,
Zwerchbâm	n. m.	Arbuscula humilis,
zwèwiéssech	adj.	quod inæqualiter maturescit,

Fransesch.	Deitsch.
branche gourmande,	Wasserchoss.
fleurs du vin,	Weinkohne.
lie de vin,	Weinhefen.
aubier,	Splint.
franc de pied,	wildwachsend.
osier jaune,	gelbe Bandweide.
bois de Ste-Lucie,	Weichselkirschbaum.
verveine,	Garten-Eisenkraut.
hart,	Wieden.
capitule d'achillée	Schafgarbenkopf.
gazon,	Rasen.
andira,	Wurmrindenbaum.
racine,	Wurzel.
collet de la racine,	Wurzelhals.
drageon,	Ausläufer.

Z

betterave à salade,	Salatrübe.
gousse d'ail,	Knoblauchszehe.
mûr,	reif.
cellule,	Zelle.
serre,	Treibhaus.
betterave blanche à sucre,	Zuckerrunkelrübe.
dioïque,	zweihäusig.
arbre nain,	Zwergbaum.
à croissance intermittente,	zweiwüchsig.

INDEX

alphabeticus nominum latinorum.

(Notæ numerorum paginas describunt.

TABLEAU

alphabétique latin.

(Les chiffres placés derrière les noms de plantes renvoient aux pages du dictionnaire.)

Abies canadensis, 66.
— balsamea, 112.
— pectinata, 78, 104.
ablactare, 122.
Acacia arabica, 64.
Acer campestre, 56, 64, 78, 84 (bis).
— pseudo-Platanus, 46 (ter), 90.
Aceras anthropophora, 62.
Achillea Millefolium 52, 74.
— æ Millefolii caput 128.
— ptarmica, 54, 68, 72, 114.
Acinus, 116.
Aconitum Napellus, 56.
Acorus Calamus, 74.
Actaea spicata, 60, 86 (bis), 108.
Adminicula opposita, 120.
Adonis autumnalis, 114.
Aesculus Hippocastanum, 74.
Aethusa cynapium, 68 (bis).
Agapantus umbellatus, 126.
Agaricus campester, 54
— Cantharellus, 96.
— muscarius, 84.
Agave americana, 110.
Agrimonia Eupatoria, 72, 74, 82, 104.
Agrostis, 126.
Agrostis alba 58, 98.
Ajuga reptans 108.
Alburnum 124, 128
Alchemilla vulgaris, 52, 66, 86
Alecterolophus crista galli 76, 92.
Alisma Plantago, 60, 70.
Allii Stica, 128.
Allium ascalonicum, 56, 64, 90.
— Cepa, 56, 96, 102.
— fistulosum, 96.
Allium oleraceum, 58.
— Ophioscorodon, 94.
— Porrum 90.
— sativum, 76.
— Schönoprasum. 46, 50.
— ursinum, 66.
— vineale, 68.
Alnus glutinosa, 46, 56 (bis).
Althea officinalis, 62.
Alveolus Olitorum, 116.
Alyssum saxatile, 120.
Amarantus caudatus, 60.
Ampelopsis hederacea, 94.
Amygd. communis, 78, 82.
— Oleum, 122.
Anagallis arvensis, 60, 62 (bis).
Anastatica hierochuntina, 94.
Andira antihelmintica, 128.
Anemone hepatica, 58.
— nemorosa, 46, 48, 66, 68, 74.
— Pulsatilla, 82, 88.
Anethum graveolens, 54, 78.
Antennaria dioica, 56.
Anthemis arvensis, 68, 72 (bis).
— cotula, 72.
— tinctoria. 60, 72.
Anthericum Liliago, 62, 82.
— ramosum, 64.
Anthoxanthum odoratum, 52.
Antirrhinum majus, 82.
Anthriscus Cerefolium, 76.
— silvestris, 64.
Anthyllis Vulneraria, 62, 70, 74, 76, 96.
Apera Spica venti, 90.
Aphanes arvensis, 52, 88.
Apium graveolens 110, 118.

Aquilegia vulgaris, 62.
Arbor adminiculata, 120.
— capitata, 74, 98.
— jugata, 124.
— pomifera, 126.
— pyramidata, 122.
— relicta, 112.
Arborator, 112.
Arborem circumcidere, 122.
— incidere, 126.
— inoculare, 122.
Arbores ablaqueare, 112.
— Muro adjungere, 122.
Arborum Alligatio, 122.
Arbuscula humilis, 128.
Archangelica officinalis, 46.
Area, 118.
— Floribus consita, 120.
Aristæ, 124 (bis).
Aristolochia Clematitis, 88.
— Sipho, 88, 90.
Armeniaca vulgaris, 46.
Arnica Montana, 58, 60, 66.
Artemisia, 46 (bis), 102.
— Abrotanum, 110.
— Absinthium, 48.
— contra, 108.
— Dracunculus, 56.
Artemisia vulgaris, 48 (bis), 108.
Arum maculatum, 66, 70, 110.
Arundo Donax, 100.
Aryaria cinerescens, 126.
Asparagus officinalis, 46, 98.
Aspergillus, 98.
— crocus, 112.
— dubius, 120.
— glaucus, 114.
Asperula cynanchica, 64.
— odorata, 84.
Aspidium filix mas, 48.
Asplenium Ruta muraria, 84.
— trichomanes, 52, 100.
Aster sinensis, 48, 94.
Astragalus glycyphyllos, 102.
Atriplex hortensis, 84, 90.
Atropa Belladonna, 72.
— Mandragora, 46.
Avena decorticata, 70.
— elatior, 92, 124.
— fatua, 70 (bis).
— flavescens.
— orientalis, 70, 100 (bis).
— sativa, 70.
— — nigra, 70.
— — tarda, 70.

Bacca, 120.
Ballota nigra, 62, 114.
Balsamodendron Myrrha, 84.
Barbarea praecox, 96.
— vulgaris, 96.
Batrachium, 102.
Bellis perennis, 84 (bis).
Beta vulgaris, 94.
— — rapacea 128.
— — saccharifera, 128.
Betonica officinalis, 46, 48, 58, 110 (bis).
Betula alba, 50.
Bidens cernuus, 58 (bis), 60, 80, 82, 98.
— tripartitus, 100.
Blitum bonus Henricus, 100.
Boletus edulis, 66, 100.
Borrago officinalis, 52.
Bovista, 50.
Brassica bullata, 96.
— Napobrassica esculenta, 96, 104.
— Napus annua, 78.
— — biennis, 78.
— — napifera, 56.
— — oleifera, 78 (ter).
— nigra, 86.
— novella, 74.
— oleracea acephala, 72, 98. 106 (bis).
— oleracea alba, 72.
— — asparagoides, 52.
— — botrytis, 100.
— — capitata, 72 (ter), 102.
— — congylodes, 76.
— — crispa, 106.

Brassica oleracea ganglioïdes, 78.
— — quercifolia, 106
— — rubra. 72.
— — sabauda, 108.
— — salita, 124,
— Rapa depressa. 94.
— — oblonga, 94.
— — oleifera, 94.
— — biennis, 106.
— — rapifera, 94, 100.
Brassica sabauda gemmifera, 52.
Briza media, 60, 64, 94 108.
Bromelia Ananas, 110.
Brya Ebenus, 54.
Bryonica dioïca, 92, 102.
Bupleurum falcatum, 54.
— rotundifolium.
Butomus umbellatus, 106.
Buxus sempervirens, 90.

C

Caesalpinia bijuga, 50.
Calamum Arbori inserere, 124.
Calamus, 118.
— cannabinus, 124.
Calcar, 124.
Calendula vulgaris, 76.
Calistephus sinensis, 112.
Calix, 120.
Calletris quadrivalva, 102.
Caltha palustris, 60, 90 (bis), 98.
Calycanthus floridus, 90.
Camelina sativa, 62.
Campanula glomerata. 56.
— persicaefolia, 56, 76.
— rapunculoïdes, 96, 98.
— Rapunculus, 60, 90.
— Trachelium, 58.
Camphora officinarum, 72.
Cannabis fem., 84.
— mas, 5<.
— sativa.
Capparis spinosa, 74, 118.
Capsella Bursa pastoris, 48, 62.
Capsicum annuum, 88.
Carbo, 120.
Cardamine pratensis, 62, 74, 108.
Carex sp. pl., 82, 96.
— brizoïdes, 102.
Carlina vulgaris, 54 (ter), 96.
Carpinus Betulus, 68, 84. 106, 118.
Carum bulbocastanum, 56.
Carum Carvi, 74, 108.
Caryophyllus aromaticus, 86.
Caseus ex Malis cydoniis, 120.
Cassiæ obovatæ Folia, 110.
— — Fructus, 102.
Castanea vesca, 74, 84.
Caucalis Anthriscus, 90.
Cellula, 128.
Celosia cristata, 80.
Celtis australis, 122.
Centaurea Cyanus, 74.
— jacea, 64.
Centranthus ruber, 112.
Cerasus acida, 96.
— arvensis juliana, 98.
— avium 76 (bis).
— avium duracina, 50, 76.
— Lauro-cerasus, 122.
— semperflorens, 110.
— vulgaris, 96.
Cercis siliquastrum, 60.
Cespes, 128.
Cetraria islandica, 86.
Chærophyllum temulum, 96.
Cheiranthus Cheiri, 58(bis), 84(bis), 100.
Chelidonium majus, 62 (bis).
Chenopodium album, 96.
— bonus Henricus, 68.
— hybridum, 100.
— olidum, 60 (bis).
— Vulvaria, 50.
Chinchona floribunda, 74.
Chondrus crispus, 86.
Crysanthemum japonicum. 120.
— leucanthemum, 60. 78, 94.
— segetum, 58 (bis).

Chrysosplenium 86, 122.
— alternifolium, 98, 100.
Cichorium Endivia, 46.
— — angustifolia, 46.
— — crispa, 46.
— — latifolia, 56.
— Intybus, 98, 112.
— — foliosum, 74.
— sativum, 98.
Cinara communis, 46.
Cineraria spatulæfolia, 110.
Cinnamomum ceilanicum, 72 (bis).
Circæa lutetiana, 66.
Cirsium acaule, 68, 90.
— arvense, 54.
— oleraceum, 54, 100, 108.
Citrus Aurantium, 88.
— — hierochuntica, 102.
— decumana, 88.
— deliciosa, 82.
— medica Limonum, 110.
Cladosporium Fumago, 50.
Clavaria botrytis, 68.
— flava, 62.
Claviceps purpurea, 80, 86.
Clematis Vitalba, 66, 72, 82.
Clinopodium vulgare, 48.
Clivia nobilis, 48.
Cochlearia armoracia, 84.
Cocos nucifera, 78.
Colchicum autumnale, 64, 68, 78 (bis). 82, 86, 104.
Conif. Fructus, 106.
Conium maculatum 48, 98, 112.
Convallaria majalis, 76, 84.
Convolvulus arvensis, 60, 104.
— Ipomoea, 112.
— sepium, 66, 100, 106.
Conyza squarrosa, 96.
Coriandrum sativum, 78.
Cornus mas, 74.
— sanguinea. 58, 64, 82. 94.
Cortex, 124.
— fulgens, 116.
— medius, 118.
— Quercus, 82, 118.
Corylus Avellana, 68.
— maxima, 48, 80.
Costa, 124.
Cotoneaster vulgaris, 84.
Crocus sativus, 96.
— vernus, 80.
Crotonis Tiglii Oleum, 120.
Cratægus oxyacantha, 68, 84, 106.
— Pyracantha, 114.
Cryptococcus Glutini Amyli, 126.
— Vini 120, 128.
Cryptothamion usneæforme, 116.
Cucumis Melo, 84.
— — cantaloupa, 74.
— sativus, 78.
Cucurbita pepo, 72.
Cultellus ad emplastrandum, 122.
— insititius, 124.
— sertorius, 126.
Cupula Fagi, 114.
— Quercus, 120.
Cuscuta, 60.
— Epithymum, 52.
— europæa, 58.
Cyclamen europæum, 110, 114
Cydonia japonica, 124.
— vulgaris, 80 (bis).
Cynoglossum linifolium, 110.
— officinale, 98.
Cynorhodons, 98.
Cynips Quercus, 60.
Cytisus Laburnum, 62.
— sagittalis, 90.

D

Dactylis glomerata, 96, 100.
Dahlia variabilis, 114.
Daphne Mezereum, 58, 68, 72, 84, 104.
Datura Stramonium, 46, 52.
Daucus Carota, 86.
degeneratus, 114.
Delphinium Consolida, 100.
— staphisagria, 80.
deplantare, 116.
Dianthus, 46.

Dianthus Armeria, 46, 110.
— cœsius, 46.
— cartusianorum, 62.
— Caryophrllus, 46.
— deltoïdes, 58.
— plumarius, 62.
Digitalis purpurea, 58, 66.
dioïcus, 128.
Dipsacus fullonum, 74.
— silvester, 108.
Dipteryx odorata 54, 104.
Draba verna, 108.
Dumus, 126.

E

Echuim vulgare, 76, 96, 102, 120.
Epilobium angustifolium, 58.
Equisetum arvense, 74, 80 (ter).
— hiemale, 90.
— limosum, 100.
Erica vulgaris, 66.
Erigeron acre, 64.
— canadense, 100.
Eriophorum, 60, 62, 78, 108.
Ervum hirsutum, 58.
- Lens, 82.
Eryngium campestre, 52, 54, 56.
Erythræa Centaurium, 52.
Eupatorium cannabinum, 46.
Euphorbia amygdaloïdes, 58.
— Cyparissias, 66, 108.
— Lathyris, 110.
Euphorbiae Lathyris Semen, 92.
Euphrasia officinalis, 84.
Evonymus, 88.
— europaea, 62, 86 (bis), 88.
Exoascus Pruni, 68, 82, 92, 96, 98, 104.
— Solani, 64.

F

Faba vulgaris equina, 90, 96.
— — sativa, 60.
Fagi Involucrum, 124.
Fagi Oleum, 114.
Fagopirum esculentum, 66, 108.
— tartaricum, 66 (bis).
Fagus silvatica, 114.
— — purpurea, 124.
Falcaria vulgaris, 98.
Falcula, 126.
Falx arboraria, 120.
Farrago, 84.
Fasciculus Florum, 114.
Fascis, 116.
Fastigium Arboris, 112, 120, 124.
Fedia olitoria, 72, 84.
Fenum, 118.
— Chordum, 116.
Ferula Asa fœtida, 52.
Fex Vini, 128.
Fibra, 116.
— tenuissima, 116.
Ficaria ranunculoïdes, 96, 100.
Ficaria verna, 56.
Ficus Carica, 58.
Filices, 114.
Fimus pinguis et putris, 120, 126.
Floris Frutex, 112.
Florum Cultor, 112.
Flos 112 (bis).
- Vitis 116.
Flosculus, 112.
Fœniculum officinale, 58.
Folium, 112.
— Dolioli, 120.
— Floris, 112.
Forfex arboraria, 126.
fracidus, 114.
Fragaria vesca, 56.
— — Ananas, 110.
— — semperflorens, 114, 122.
— viridis, 66.
Fragariæ vescæ Pampinus, 50.
Fraxinus excelsior, 56.
Fritillaria imperialis, 74.
Fructus, 116.

Frumenta, 116.
— æstiva, 120.
Fumaria officinalis, 52, 74, 76.
Fungus, 96.
Furfur, 120.

G

Gagea arvensis, 48.
— lutea, 62.
Galanthus nivalis, 98.
Galega officinalis, 76.
Galeobdolon luteum, 52.
Galeopsis Ladanum, 52, 108.
— ochroleuca, 48, 50, 62, 104.
— Tetrahit, 52, 54, 66.
Galium, 48.
— Aparine, 76.
— Mollugo, 48, 62.
— verum, 48, 66.
Gemma, 120, 122.
— Floris, 114.
— Ligni, 118.
Genista germanica, 62.
— pilosa, 118.
— scoparia, 62 (bis).
— tinctoria, 92.
Gentiana cruciata, 78.
— lutea, 114.
Geuus, 116.
Geranium Robertianum, 100 (bis).
— rotundifolium, 52.
Germen, 120.
Geum urbanum, 60, 70, 118.
Glandis Cupula, 114.
Glans, 46.
Glans fagea, 52.
Gleba, 124.
Glechoma hederacea, 46, 64, 66, 116.
Gleditschia triacanthos, 80.
Glycyrrhiza glabra, 102.
Gnaphalium dioïcum, 68.
— luteoalbum, 62, 100.
Gratiola officinalis, 88, 104.
Grutellum, 116.
Guajacum officinale, 90.
Gullioca, 120.
Gummi Aloës, 110.
Gymnadenia Conopea, 72.

H

Hæmatoxylon campechianum, 50.
Hedera Helix, 106.
Helianthemum Chamæcistus, 62.
Helianthus tuberosus, 64, 104.
Helichrysum arenarium, 50, 66, 112.
Heliotropium peruvianum, 106.
Helleborus niger, 80.
Hemerocallis fulva, 82.
Herba, 62.
— strata, 120.
Herbae inutiles, 122.
Herniaria glabra, 52.
Hesperis matronalis, 52.
Hieracium Pilosella, 74.
Holcus lanatus, 68, 92.
Hordeum, 62, 90.
— cum Avena, 104.
— hibernum, 84.
— murinum, 62.
— nudum, 64.
— vulgare, 106.
— — hibernum, 62.
Hortus, 116.
Hyacinthus orientalis, 70.
Hydrangea Hortensia, 68.
Hyoscyamus niger, 110, 112.
Hypericum hircinum, 112.
— perforatum, 50 (bis), 64.
Hyssopus officinalis, 70.

I

Ilex aquifolium, 54, 104.
Impatiens Balsamina, 48.
Inula helenium, 46.
in Semen exire, 112.

Insitum, 116.
Iris pseudo-Acorus, 82, 106, 122.
Iris florentina, 58.
Iris germanica, 70.
Isatis tinctoria, 88.

J

Jasminum fruticans, 70.
Juglans nigra, 68, 86.
— regia, 64, 86 (bis).
— — macrocarpa, 90.
Juli, 124.
Juncus, 70.
— bufonius, 84.
Juncus Scirpus, 50.
Juniperi Bacca, 126.
Juniperus communis, 62, 104.
— lycia, 106.
— Sabina, 102.
— virginiana, 78, 110.

K

Knautia arvensis, 76.

L

Lac amygdalinum, 122.
Lactuca Augustana, 98.
— perennis, 100, 110.
— sativa, 50.
— — capitata, 66, 110.
— — crispa, 106, 120.
— — foliosa, 98.
— — romana, 98.
Lagenaria vulgaris, 118.
Lamium album, 52 (bis), 68.
— maculatum, 48.
— purpureum, 52.
Lampsana communis, 70, 110.
Lappa, 68, 104.
— officinalis, 76, 108.
Larix decidua, 84.
Lathyrus odoratus, 124.
— sativus, 54, 74, 82, 88.
— sylvestris, 70.
— tuberosus, 46, 56 (bis), 86.
Laurus nobilis, 82.
Lavandula Spica, 48.
— vera, 80.
Lavendulae officinalis Oleum, 100.
Lemna, 106.
— gibbo, 90.
— minor, 70.
Leonorus cardiaca, 66.
Leontodon Taraxacum, 72.
Lepidium campestra, 66.
— ruderale, 68, 100, 118.
— sativum, 120.
Lencanthemum vulgare, 76.
Leucojum vernum, 90, 98.
Levisticum officinale, 80 (bis).
Liber japonicus, 112.
Lignum, 118.
Ligone fodere, 118.
Ligustrum vulgare, 58, 74, 86, 88.
Lilium, 82.
— bulbiferum, 82.
— candidum, 82.
Linaria Cymbalaria, 82, 84.
— vulgaris, 98, 102.
Linea Olitorum, 110.
Linum usitatissimum, 60.
Lippia citriodora, 110.
Liquiritzia officinalis, 102.
Lira, 124.
Lithospermum officinale, 100.
Lolium perenne, 92.
— temulentum, 54.
Lonicera Caprifolium, 62.
— Periclymenum, 72 (bis), 92.

Lonicera Xylosteum, 54, 98.
Lotus corniculatus, 56, 70.
Lunaria biennis, 122.
Lupinus, 82.
— angustifolius, 72.
Lychnis chalcedonica, 62.
— Flos cuculi 58.
— Flos Jovis, 72.
— fulgens, 82.
Lychnis Githago, 74, 92, 96.
Lycopersicum esculentum, 104.
Lycopodium clavatum, 50, 56.
— complanatum, 66.
Lycopsis arvensis 74, 108.
Lycopus europæus, 106.
Lysimachia nummularia, 86.
— vulgaris, 106 (bis).

M

Machaerium Scleroxylus, 88.
Magma, 126.
Maianthemum bifolium, 84, 110.
Mala cydonia, 120.
Malum, 46.
Malus, 46.
— acerba, 56, 68.
— baccata, 46, 76.
— costata, 72.
— luxemburgensis, 94.
— Megamelo, 92 (bis).
— paradisiaca, 88.
— platimela, 80, 90.
— prasomela, 94.
Malva, 120.
— rosea, 94.
— rotundifolia, 74 (bis).
Marantha arundinacea, 112.
Marcanthia polymorpha, 122.
Marubium officinale, 66.
— vulgare, 66, 82, 118.
Mathiola, 74.
— annua, 84.
Matricaria Chamomilla, 72 (bis).
— inodora, 84.
maturus, 128.
Medicago Lupulina, 76.
— sativa, 82.
Medulla, 118, 122.
Melampyrum arvense, 60, 78.
— cristatum, 78.
— pratense, 64, 68.
Melica nutans, 90.
— uniflora, 68.
Melilotus alba, 82.
— caerulæus, 126.
Melilotus macrorrhiza, 92.
— officinalis, 84.
Melissa officinalis, 110.
Menispermi Semen, 58.
Menispermum cocculus, 78.
Mentha arvensis, 46, 82.
— piperita, 82, 88.
— pulegium, 58.
— rotundifolia, 86.
Menyanthes medium, 76.
— repens, 76.
— trifoliata, 48, 54, 60, 62, 76 (bis), 78, 106
Mercurialis annua, 78, 102.
Mergum in Terram demittere, 122.
Merulius lacrymans, 66.
Mesembryanthemum crystallinum, 56.
Mespilus germanica, 46, 66, 68, 76, 84, 120.
Metrosideros vera, 56.
Meum athamanticum, 50.
Micrococus Cerevisiæ, 118.
— erysipelatus, 94.
Milium, 66.
— effusum, 58, 62.
Mimosa pudica, 120.
Mimulus moschatus, 86.
Mirabilis Jalapa, 112.
Molinia cærulea, 88.
Mucor, 78, 116.
Muscus, 86.
Mycoderma Aceti, 56
— Glutini far., 122.
— Lactis azurei, 112.
— Malti, 112.
Myosotis, 58.

Myriophyllum, sp. pl. 88.
— verticillatum, 106.
Myristica moschata, 84.
Myrrhis odorata, 46
Myrtus communis, 84.

N

Narcissus poëticus 86 (bis), 100.
— Pseudo-Narcissus, 46, 86, 88.
Nasturtium officinale, 52.
Nenuphar luteum, 104.
Neottia Nidus avis, 116.
Nepeta Latarica 72.
Nerium Oleander, 82.
Netteria platissima, 80.
Nicotiana rustica, 104.
Nigella damascena, 72.
— sativa, 74.
Nodus, 120.
Nucleus, 120, 126.
Nuphar lutea, 106.

O

Oculus, 110.
Ocymum Basilicum, 48.
Oenanthe Phellandrium, 58.
Oenothera biennis, 66.
Oïdium albicans, 116.
— Tuckeri, 84.
Olea europæa, 48.
Olera, 124.
Oleris Folia, 116.
Oleum, 126.
Olitor, 124.
Olus, 116.
— acetarium, 110.
Omphalodes verna, 58.
Onobrychis sativa, 76, 100, 102.
Ononis repens, 100, 104.
— spinosa, 54, 104.
Onopordon Acanthium, 108.
Ophrys fuciflora, 72.
— aranifera, 46.
Orchid. Radix, 124.
Orchis latifolia, 80.
— maculata, 80.
— mascula, 80.
— Morio, 74, 98.
Origanum Marjorana, 82, 84.
— vulgare, 80.
Orlaya grandiflora, 46
Ormenis nobilis, 72.
Ornithopus sativus, 102.
— perpusillus, 68.
Oryza sativa, 92.
Os Arboris, 118.
Oxalis Acetosella, 80.

P

Pæonia herbacea, 88, 90.
Palea, 120.
Palmæ Christi Oleum, 94
Palo alligare, 126.
Palus, 126.
Panicum miliaceum, 60.
— sanguinale 56.
Papaver Rhoeas, 56, 74, 78.
— somniferum, 88 (bis).
Papaveri Oleum, 122 (bis).
Paris quadrifolia, 60, 102, 108.
Parmelia parietina, 48.
Parnassia palustris, 66 (bis).
Passiflora cærulea, 88.
Pastinaca sativa, 88.
— silvestris, 90.
Pedamen 126.
Pedicularis palustris, 82.

Pediculus, 126.
Peltigera canina, 68.
Penicellium glaucum, 120.
Pergula, 126.
Peronospora infestans, 64.
Persica lævis, 52.
— vulgaris, 90.
Persicae vulgaris fructus, 90.
Petasites officinalis, 70, 122.
Petiolus, 126.
Petroselinum sativum, 90.
Peucedanum officinale, 68.
Phalaris, 48.
— arundinacea, 108.
— canariensis, 60, 72.
Phaseolus multiflorus, 50, 58, 100.
— vulgaris, 50, 84.
— vulgaris erectus, 100, 112.
— — nanus, 100 (bis).
— — volubilis, 100, 112.
Philadelphus coronarius, 70, 88.
Phleum pratense, 104.
Phragmites communis, 82, 94 (bis).
Physalis Alkekengi, 72.
Phyteuma spicatum, 64, 90, 92.
Picea alba, 102.
— excelsa, 54, 78, 114.
— nigra, 96, 102.
Pilus, 118.
Pimpinella Anisum, 46.
Pinus silvestris, 54, 102.
— Strobus, 82, 106.
Piper nigrum, 88.
Pirola major, 76.
— rotundifolia, 68, 94.
Pirum Suci vinosioris, 114.
Pirus, 50.
— Achras, 50, 112.
— communis, 50.
— Hardenpontica, 116.
— sativa, 50.
— — Bergamotia, 48, 84.
Pistacia vera, 90.
Pisum humile, 50, 70.
— macrocarpum, 70.
— quadratum, 70, 94.
— sativum 58, 70 (bis).
— — album, 70.
— — saccharatum, 70, 90, 110.
Pisum sativum sine cort. dur., 90.
— — viride, 70.
Pix, 122.
Planta, 124.
Plantago major, 106.
— media, 74.
Planta hybrida, 112.
Plantarium, 112.
Plathanthera bifolia, 64, 78.
Platanus occidentalis, 90.
— orientalis, 90.
Pogostemum Patchuly, 88.
Polemonium cæruleum, 72.
Polentæ minutissimæ, 116.
Pollen, 112.
Polygala vulgaris, 66, 78.
Polygonatum officinale, 106.
Polygonum aviculare, 52, 54, 104, 106.
— Convolvulus, 66, 106.
— dumetorum, 66.
— lapathifolium, 106.
— officinale, 96.
Polypodium vulgare, 102.
Polyporus igniarius, 100.
Poma, 126.
— præcoquia, 116.
— serotina, 124.
Pomarium, 122.
Pomum Aurantium, 88.
— quod primum, 116.
— Suci vinosioris, 114.
Populus 90, 92.
— balsamifera, 80.
— canadensis, 72.
— nigra, 88.
— pyramidalis, 106.
— tremula, 56.
Portulaca oleracea, 92.
Potamogeton, 102.
Potentilla anserina, 102.
— Tormentilla, 104.
— verna, 54.
Poterium muricatum, 90.
Primula Auricula, 88.
— elatior, 64.
— grandiflora, 98.
— officinalis, 54.
— veris, 92.
Propago, 114.

Protomyces Solani, 64.
Prunella officinalis, 64.
Prunus cerasifera, 92.
— damascena, 92, 124.
— domestica, 80.
— i domesticæ fructus, 80.
— fruticans, 52, 92, 98.
— — damascena, 52.
— insititia, 92.
— — Catharinea, 90.
— — cerea, 84.
— — Claudia, 94.
— i insititiæ fructus, 92.
— Mahaleb, 128.
— Norberti, 92.
— Padus, 58.
Prunus spinosa, 98.
— i — æ fructus, 92.
Pteris aquilina, 56.
Pucinia Asparagi, 124.
Pulicaria dysenterica, 54.
Pulmentum ex Piris, 50.
— — Grossul., 120.
Pulmonaria officinalis, 64 (bis), 82, 98.
Pulvinus, 118.
Punica Granatum, 64.
purgare a Carduis, 114.
Pyrethri cinerariæ semen, 70.
Pyrethrum Leucanthemum, 60.
— Parthenium, 86.
— sinense, 80.

Q

Quercus, 54, 74.
— americana, 54.
— pedunculata, 54, 56 (bis), 100. 102.
Quercus Robur, 84.
— sessiliora, 56 (ter), 106.
— Suber, 102.
Quillaja saponaria, 88.

R

Racemus, 114, 120.
Radicis Capillamenta, 118.
— Collum, 128.
Radix, 128.
— perpendicularis, 118.
Ramale Phaseoli, 126.
Ramuli Pisi, 124.
Ramulus, 114.
Ramus, 112.
— silvescens, 128.
Ramusculos recidere, 122.
Ranunculus, 50, 70.
— acer, 54, 90, 114.
— aquatilis, 102.
— arvensis, 54.
— asiaticus, 92.
— nemorosus, 98.
— repens, 62, 64 (bis), 80.
Raphanus niger, 92.
— Raphanistrum, 46, 106.
— sativus præcox, 92.
Raphanus sativus Radiola, 86.
Rastellum, 124.
Reseda luteola, 94.
— rosea, 94.
Resina, 106.
— terebenthina, 118.
Rhamnus carthartica, 54, 92, 98, 106.
— frangula, 58 (bis), 60, 62, 68. 80, 90, 100, 102.
Rheum officinale, 94.
Rhinanthus major, 76, 92.
Rhodocultor, 124.
Rhozosporium Solani, 64.
Rhus Cotinus, 60, 88.
— typhina, 56.
Ribes, 78.
— alpinum, 78 (bis).
— aureum 78.
— Grossularia, 60, 78.
— — album, 78.
— — rubrum, 78.

Ribes nigrum, 78, 118.
— Uva crispa, 66, 78.
Robinia pseudo-Acacia, 46.
— umbraculifera, 112.
Rosa, 94 (bis).
— arvensis, 58.
— bengalensis, 86. 94.
— canina, 68, 94, 98 (bis). 114.
— centifolia, 60. 94.
— damascena, 86.
— Eglanteria, 74.
— fragans, 94, 104.
— gallica, 60, 92.
— indica, 50, 94.
— lutea, 94.
— muscosa, 86, 94.
— rubiginosa, 90.
Rosa Thea, 104.
Rosmarinus officinalis, 94.
Rubus cæsius, 50 (bis).
— fruticosus, 90.
— Idæus, 64.
— odoratus, 122.
— saxatilis, 56, 66, 68, 78.
Rubia tinctoria, 78.
Rumex Acetosa, 96.
— Acetosella 70, 96 (bis).
— crispus, 50.
— maximus, 50.
— obtusifolius, 84, 96, 100.
— Patientia, 52 (bis), 90.
— scutatus. 84, 96.
Ruta graveolens, 92.

S

Salix, 106.
— alba, 48.
— babylonica, 104. 108
— caprea, 48, 102, 106.
— cinerea, 86. 106 (bis). 108 (bis).
— fragilis, 106.
— pratensis, 74.
— viminalis, 48, 106, 108.
— vinealis, 74.
— vitellina, 80, 128.
Salvia officinalis, 60, 96, 98, 110 (ter).
— pratensis, 110.
Sambucus Ebulus, 66 (bis)
— nigra, 66, 68.
— racemosa, 66.
Sanguisorba officinalis, 76, 94.
Sanicula europæa, 96.
Saponaria officinalis, 96.
sarculare, 116.
sarculum, 116, 120.
Sarmentum, 112.
Satureja hortensis, 50
Saxifraga, 120.
— granulata, 76.
— racemosa, 118.
— sarmentosa, 74.
— Sponhemica, 72.
Scabiosa columbaria, 62.
Scandix Pecten Veneris, 98.
Scilla bifolia, 84.
Scirpus maritimus, 48.
Scolopendrium vulgare, 68.
Scrozonera, 102.
— hispanica, 78, 98.
Scrophularia nodosa, 64, 108.
Scutellaria galericulata, 98.
Secale, 92.
— cereale, 74, 80.
Sectio Arborum, 112.
Sedum acre, 54, 84.
— album, 72.
— maximum, 50, 98.
— reflexum, 104.
— Telephium, 68.
Semen, 126.
— Herbæ, 66.
— Lini, 116.
Sempervivum tectorum, 54.
Senecio Jacobæa, 72.
— vulgaris, 68, 78.
Sepes, 118 (bis).
— coriaria, 120.
Setaria italica, 66.
Sicera, 116.
Silene conica, 72.
— inflata, 76 (bis), 78.
Siliqua, 124.
Silva, 112.

Silva cædua, 114.
Silybum marianum, 124.
Sinapis arvensis, 92.
— Cheiranthus, 68, 102.
Siphonia elastica, 64.
Sisymbrium Alliaria, 50.
Sium Sisarum saccharatum, 110.
Solamen lycopersicum, 124.
Solanum Dulcamara, 48, 86, 92.
— Melongena, 88.
— tuberosum, 56, 64.
— — æstivum, 116.
Solani tuber. Farina, 126.
Solidago Virga aurea, 90.
Sonchus oleraceus, 52, 54, 62, 96 (bis).
Sorbus Aria, 64, 98, 102.
— aucuparia, 48, 50, 60 (bis).
— domestica, 100.
Sorbi domesticæ fructus, 100.
— torminalis, 56, 100 (bis).
Sorgum saccharatum, 126.
Sparganium ramosum, 74, 76, 82.
Species, 114.
Specul. Munim., 128.
Spica, 114.
spicari, 112.
Spinacia oleracea, 90, 100.
Spiræa Ulipendula, 98.
— ulmaria, 92.
— Aruncus, 116.
spontaneus, 128.
Stachys palustris, 52.
Staphylea pinnata, 78 (bis), 86.
Staphylococcus, 114.
Stellaria hollostea, 62.
— media, 60 (bis), 62 (bis).
Sticta pulmonaria 82.
Stipula, 126.
Stirpium Turma, 122.
Stirps inferior, 112.
Stramentum, 126 (bis).
— concisum, 116.
Stupa, 122.
Sucus, 124.
Surculus, 128.
Svietenia Mahagony, 46.
Symphoricarpus racemosa, 54, 98.
Symphytum officinale, 66, 102.
Syringa, 82.
— vulgaris, 86 (bis).

T

Tagetes patula, 100.
Talea Vitis, 118.
Tamarix gallica, 102.
Tanacetum vulgare, 108.
Taraxacum officinale, 48, 56.
Taxus baccata, 90.
Tectona grandis, 104.
Tegumen stramineum, 122.
Terebenthina Resina, 126.
— æ Oleum, 126.
— Spiritus, 126.
Terebintha, 112.
Terra ericea, 126.
Terram fodere, 116.
Thea chinensis, 104.
— — nigra, 104.
— — viridis, 104.
Theobroma Cacao, 98.
Thlaspi arvense, 66.
Thuya, 104.
Thymus Serpillum, 80, 104, 114.
— vulgaris, 104.
Tilia platyphyllos, 80.
Tilia silvestris, 78, 80.
Tormentilla erecta, 104.
Tragopogon porrifolium, 102, 106, 110.
— pratense 48.
— officinale, 52.
— orientale, 50.
transducere, 124.
Trifolium, 76.
— agrarium, 76 (bis).
— arvense, 70, 74, 76, 84.
— hybridum, 66, 76.
— incarnatum, 70, 76 (bis).
— ochroleucum, 64, 76.
— pratense, 54.
— procumbens, 54, 76.
— rubens, 102.
— sativum, 76.
Triticum, 108.
— æstivum, 102, 108.
— durum, 100, 108.
Triticum hibernum, 106, 108.
— monococcum, 100.
— repens, 54, 68, 104.
— turgidum, 108.
Tropæolum majus, 74.
Truncus, 126.
Tussilago Farfara, 58, 70 (bis), 82.
Tuber edulis, 104.
Tulipa orientalis, 104.
Typha, 120.

U

Ulmus campestris, 94.
— effusa, 80
Ulvina Aceti, 114, 120.
— mysophila, 116.
Urceola elastica, 74.
Urginea Scilla, 48.
Urtica dioica, 52.
— urens, 52.
Usnea barbata, 48.
— florida, 62.
Ustilago Carbo, 50.
Uvæ passæ, 78, 94.

V

Vaccinium, 48.
— Myrtillus, 48, 84, 86 (bis). 108.
— uliginosum, 50, 86.
— Vitis Idæa, 92.
Valeriana officinalis, 74.
Vanilla aromatica, 106.
var. color. distinctus, 122.
Varietas 129.
Vepres, 114.
Verbascum sp. pl., 108.
— Thapsus, 52, 102, 108.
Verbena hortensis, 128.
verminosus, 122.
Veronica Beccabunga. 52.
— officinalis, 56.
Viburnum Lantana, 64, 84, 86 (ter). 96 (ter). 122.
— Opulus, 58, 60, 68, 70, 106.
— — sterilis, 98.
— Tinus 122.
Vicia Cracca, 108.
— Faba, 50.
— — equina, 50 (bis). 58.
— sativa, 108.
— — hiberna, 106.
— sepium, 66, 108.
Vinca minor, 112 (bis).
Vincetoxicum officinale, 68.
Vinculum virgeum, 128.
Vinea, 126.
Vineam pampinare, 116.
Viola, 58.
— canina, 58, 68 (bis).
— odorata, 58.
Virga, 124.
Virgula, 124.
Viscum album, 60.
Vitem propagare, 122.
Vitis albuelis, 50, 56, 92.
— aminea, 98.
— austriaca, 102.
— cathartica, 68.
— caudata. 80 (bis).
— Clavensis, 94 (bis).
— — microcarpa, 94.
— generosa 52, 90, 114.
— isidora. 60.
— macrocarpa, 104.
— pica pulla, 90.
— præcox, 52.
— pusilla, 88, 94.
— rhætica, 94.
— rotundifolia, 114.
— sterilis. 92.
— tinctoria, 58.

Vitis tyrolensis, 94.
— variana, 60, 88.
Vitreorum Munimentum, 120.
Volva Pomi 112.

X

Xeranthemum annuum. 88.

Y

Yucca, 72.

Z

Zea Mays, 108 (bis).
Ziphyphus Jujuba. 72.

Ech biéden gitferèn dé mein Dixionèr ener t'Henn krit an dé Planze kennt dé net dra schtin, mer de lezeburjeschen an de latengesche Num derfun ze scheken. Am Fal wo èn de latengesche Num net wèss, méch et mer Pleséer wan ech t'Planz selwer kent kréen mam lezeburjesche Num.

WEBER.

LE BALAI DE SORCIER

SUR LE

PIN WEYMOUTH, PINUS STROBUS, *LIN.*

par J.-P.-J. KOLTZ.

Le *Balai de Sorcier* est une agglomération de ramuscules formant des touffes serrées, arrondies, se développant, soit sur le tronc, soit sur la ramure de diverses essences, à la manière du Gui (Viscum, *Trfrt.*). Cette définition populaire, prise sur le vif, rappellera aux excursionistes parcourant les sombres pineraies de la Forêt-Noire et des Vosges, ces buissons souvent énormes qui habitent le cime d'un plus ou moins grand nombre de sapins argentés (Abies pectinata, *DC.*) ancrés sur les rochers granitiques rougeâtres, surplombant des thalwegs arrosés par des eaux claires et limpides, murmurant en de gracieux méandres, dans lesquelles se cache la truite rapide, à manteau diapré.

Le Balai de Sorcier est parfaitement connu. Ce que l'on ignore plus ou moins, c'est la cause à laquelle on doit le rapporter. Tandis que Ratzeburg l'attribue à des insectes, de Bary à un champignon (1867), Gœppert (1873) prétend que ni les uns ni les autres n'ont rien à y voir et que le Balai de Sorcier provient d'une hyperostose locale de la couche cambiale. Les recherches subséquentes de Sadebeck, de Tuebœuf, Magnus, Johanson, Massolongo, Marlow, etc. sont venues démontrer, qu'en général, des parasites végétaux des genres Exoascus Æcidium, Taphrina, sont au moins concomittants à ces monstruosités, si elles ne les déterminent pas. Nous opinons, d'ailleurs en bonne compagnie, en constatant que ce Balai peut être occasionné par des lésions dûes à diverses causes externes, sur lesquelles les parasites viennent plus tard faire élection de domicile.

Les essences sur lesquelles ces espèces de polycladies ont été observées ne sont pas nombreuses ; on en a rencontré le plus souvent sur le sapin argenté, le sylvestre, jamais encore sur les pins à cinq feuilles, par suite sur le Weymouth.

La présente communication a été motivée par la découverte d'un Balai de Sorcier sur ce dernier et nous a engagé à en offrir la primeur à nos confrères.

Sur une pelouse du parc de Luxembourg, vis-à-vis de la statue de la Princesse Amélie, le même jardinier planta en 1872 trois pins Weymouth en mottes, ayant 1[m] de hauteur environ et de force égale. Etant placés dans des conditions identiques de sol et d'exposition, et mis en terre le même jour dans l'ordre suivante $*_1{}^{*2}{}_{*3}$ il n'existait aucun motif pour que leur développement ne marchât pas du même pas. Il en fut ainsi dans le principe et ce n'est qu'au bout de 5—6 années de la vie commune que le n° 1 resta en arrière, devint stationnaire ou à peu près en largeur, tandis qu'il péréclita en hauteur et en épaisseur.

Le motif en fut attribué à une touffe parasitaire croissant sur la branche extérieure du 4e verticille, laquelle avait atteint en 1890 le poids de 3 k 22, mesurant 0,80 de diamètre de droite à gauche et de 0,60 de haut en bas. Il ne comptait pas moins de 42 ramules toutes pourvues d'un bouton terminal, entouré de plusieurs rangées d'aiguilles en colerettes serrées et imbriquées. Chaque branche avait en moyenne 0,20 de hauteur et représentait un arbre en miniature de plus gracieux effet.

Les vues photographiques jointes donneront une idée de ce Balai remarquable sous tous les rapports.

Les figures de détail qui l'accompagnent mettent en regard :

Aiguilles de l'arbre normal, grandeur naturelle . .	1
— du porte-balai, — — . .	2
— du Balai, — — . .	3
Vue du Balai	4
Coupe en travers	5
Vue d'un arbre normal	6
— de l'arbre porte-balai	7

Ces images comparatives dressées à la même échelle permettront de juger de l'influence du parasite sur l'arbre qui a dû le sustenter.

Voici d'ailleurs en chiffre les tailles respectives :

	Arbre sain.		Arbre au parasite.	
	hauteur.	circonférence	hauteur.	circonférence
Hauteur du collet de la racine au 1 verticille	0,20	0,81	0,25	0,47
du 1 verticille au 2 „	0,38		0,48	
„ 2 „ „ 3 „	0,41		0,12	
„ 3 „ „ 4 „	0,17	0,61	0,18	0,38
„ 4 „ „ 5 „	0,11		0,31	
„ 5 „ „ 6 „	0,38		0,29	
„ 6 „ „ 7 „	0,35		0,45	
„ 7 „ „ 8 „	0,60	0,53	0,21	0,33
„ 8 „ „ 9 „	0,12		0,26	
„ 9 „ „ 10 „	0,12		0,15	
„ 10 „ „ 11 „	0,50		0,17	
„ 11 „ „ 12 „	0,32		0,20	
„ 12 „ „ 13 „	0,24		0,55	
„ 13 „ „ 14 „	0,40	0,39	0,50	0,30
„ 14 „ „ 15 „	0,60		0,71	
„ 15 „ „ 16 „	0,72		0,71	
„ 16 „ „ 17 „	0,57		0,70	
„ 17 „ „ 18 „	0,99		0,68	
„ 18 „ „ 19 „	0,66	0,20	0,66	0,14
„ 19 „ „ 20 „	0,96		0,66	
„ 20 „ „ 21 „	0,80		—	
Flèche	0,75		0,72	
Hauteur totale M. :	10,35		8,76	
Longueur des branches du 4e verticille	2,90		1,75	
7e „	3,46		1,70	
Cube au volume réel m.[3]	0,277068.		0,072116.	

Le Balai se trouvait sur une branche du 4e verticille. C'est pourquoi il a été mesuré ; le 7e a été choisi comme présentant la moyenne de l'accroissement en largeur de la base de la pyramide.

Ces chiffres permettront d'apprécier l'influence pernicieuse du parasite sur l'accroissement du père nourricier.

Ajoutons que tous les deux accusent 24—25 ans d'âge.

Le Balai de Sorcier historique est celui qui croît sur le sapin argenté. Les principaux travaux sur cette curiosité végé-

tale ont trait à celui-ci. R. Hartig et de Bary, les spécialistes les plus autorisés sur ces sujets, ne sont pas d'accord sur la génération et le mode de développement du champignon qui doit le provoquer. Hartig prétend que l'infection part de petites lésions existant au voisinage d'un bourgeon. de Bary est de l'avis que les spores de l'Æcidium elatinum ne germent que sur les bourgeons en train de se développer et les feuilles du sapin et que, c'est de là, qu'il se propage sur la couche cambiale. D'ailleurs ces spores ne seraient germéables que pour autant qu'ils proviendraient d'une plante intermédiaire inconnue jusqu'ici, qui d'après les uns est l'Alchemilla vulgaris et d'après les autres un Senecio non encore déterminé.

Le Balai de Sorcier sur le pin Weymouth comme celui du sapin argenté part d'un point unique, qui s'est développé en un broussin assez volumineux comme la figure l'indique d'ailleurs. L'examen microscopique n'a pas fait découvrir de champignon.

Ajoutons que chez nous les plus anciennes cultures en massif de sapin argenté datent de 40 ans au plus ; elles ont été créées par semis. L'infection ne peut donc être attribuée à des peuplements plus âgés, et cependant nous avons récolté un Balai de Sorcier sur le tronc d'un arbre de 30 années. C'est une énigme à ajouter à tant d'autres, non moins curieuses.

En effet, la culture en peuplements forestiers des résineux a commencé chez nous en 1842. Ils ont été créés par semis ou par des plants élevés dans le pays. Les insectes qui les déciment dans leur habitat d'origine se sont peu à peu propagés chez nous à commencer par l'Hélisine gâte-pin jusque la Nonne que nous avons récolté en 1890.

Nous nous ferons un devoir d'adresser au spécialiste qui en exprimerait le désir, la carcasse du Balai sur lequel nous appelons l'attention et dont nous devons la découverte à notre collègue M. Raoul Weckbecker.



4

8


6
7

QUELQUES CAS
DE
TÉRATOLOGIE VÉGÉTALE
observés dans le Grand-Duché

par **Hans Dendrophyle.**

Monstra in animalibus horremus,
amamus in pomis.
Ferrar. *Hesperid Lib. IV, Cap. XI.*

Syncarpie de la Noisette.

Il arrive quelques fois que des fruits distincts se soudent plus ou moins et présentent tous les degrés possibles de jonction, depuis le simple accolement jusqu'à la fusion la plus complète.

Nous possédons trois Noisettes ou péricarpe osseux du Coudrier, contenues dans un seul involucre, déjà publiées par Turpin *) avec cette différence que nos fruits sont disposés sur la même ligne, celui du milieu étant pressé et déformé. Nous avons également récolté deux séries de trois Noisettes soudées en rosettes et que nous ne trouvons décrites nulle part. Il en èst de même de la fusion de deux Noisettes soudées par les joues méplates. Un de ces derniers échantillons est garni à la base d'un fruit rudimentaire ancré au plateau de son voisin, formant éperon vers l'extérieur.

Fasciation et enroulement de la tige.

Dans la classe des hypertrophies des organes axilles se placent, en première ligne, la dilatation excessive des organes caulinaires constituant une monstruosité compliquée que De Candolle désigne avec le nom *d'expansion foliacée* et que l'on nomme aujourd'hui fasciation. D'après lui „les organes cauli-

*) Mém. greffe. Ann. sciences nat. XXIV, p. 334.

„naires, ordinairement plus ou moins cylindriques, adoptent „une forme aplatie et comme demi-foliacée; les fibres ou „nervures paraissent à peu près parallèles ou convergentes, ou „divergentes vers le sommet, mais simples et non épanouies „comme celles des organes foliacés." *)

Les exemples de fasciation ne sont pas rares. Beaucoup d'auteurs avant Linné en décrivent plusieurs. On a constaté qu'ils étaient plus nombreux chez les Dicotylédones que dans les Monocotylédones.

Chez nous on les observe le plus souvent sur le frêne, les saules et le Chicorium Intylus. En fait d'espèces non encore décrites nous avons récolté:

Aconitum Napellus L.	Salix Caprea L.
Capsella Bursa pastoris L.	Salis vitellina L.
Echium vulgare L.	Sambucus nigra L.
Lolium perenne L.	Symphoricarpos racemosa L.
Prunus Mirabelle H.	Taraxacum officinale L.

Le Sambucus nigra a été multiplié de bouture et coure les catalogues des pépiniéristes sous le nom de Sambucus monstruosa H.

Il est devenu le pendant ligneux de la Crête de coq (Celosia cristata L.) cultivée de longue date dans nos jardins.

Conjointement avec ses monstruosités s'est rencontrée la déformation de l'axe principal, sur:

Prunus Mirabelle H.	Sambucus nigra L.
Salix Caprea L.	Fraxinus excelsior L.
Betula Alnus L.	Pinus sylvestris L.

Ces axes se courbent, se tordent, s'enroulent sur eux-mêmes ou en crosse. Nos spécimens de Frêne et de Silvestre sont remarquablement instructifs par la déviation simultanée des organes appendiculaires accompagnant ces Stéléchorrisphyssies. La grappe de fleurs de la Vipérine signalée ci-dessus forme un fouillis fleuri du plus saisissant effet.

*) DC. Phy. végét. 2, p. 195.

Phyllomanie.

Nous avons rencontré une feuille de Coryllus Avellana qui mérite de fixer l'attention. Cette feuille était simple dans

sa moitié inférieure et portait dans l'autre moitié deux lobes égaux entre eux, munis chacun d'une nervure médiane et de nervures latérales et offrent la forme et la grandeur du lobe terminal des feuilles ordinaires, comme le décrit Steinheil pour le Scabiosa purpurea, L.*) Ici aussi cette feuille ne pouvait être le résultat d'une soudure, puisque la feuille opposée était restée avec sa figure et dans sa place habituelle. D'où il résulte qu'il y avait commencement de chloris incomplète si vous voulez.

Graminés prolifères.

Sous le nom de froment des Miracles, nous connaissons une polystachyte cultivée et offrant 4—6 épis réunis autour d'un épi central. Nous avons rencontré cette prolification sur le *Secale cereale L.* dans les conditions suivantes. Après avoir drainé une prairie tourbeuse, on écobua le gazon superficiel et on l'incinéra à feu couvert. Le seigle semé sur cette cendre pris des dimensions d'une vigueur exceptionnelle et grand nombre d'épis présentèrent cette anomalie, qui ne se reproduisit pas de semis. C'est donc à la fertilité du terrain qu'elle semble devoir être attribuée.

*) Bulletin sciences naturelles, 1810 à 1831, p. 206.

Comité de renseignements

créé par la Société botanique pour l'étude des affections parasitaires des végétaux.

Les maladies qui s'attaquent aux végétaux devenant de jour en jour plus nombreuses, nous considérons comme un devoir de les étudier plus spécialement. Nous prions parsuite les intéressés de faire parvenir des spécimens des affections s'attaquant à leurs cultures au secrétaire de la Société, route d'Arlon à Luxembourg.

Un Comité spécial se chargera de leur étude et de leur détermination. Il indiquera également les remèdes pratiques recommandés pour les prévenir ou les guérir.

TABLE DES MATIÈRES.

I. Documents administratifs:

Statuts 3
Liste des membres 5
Compte-rendu des travaux de la Société 1886 8
— — 1887 10
— — 1888 13
— — 1889 16
Accroissement de la Bibliothèque 18
Sociétés et institutions correspondantes 31

II. Travaux, mémoires:

Koltz. Notice biographique sur J.-B. Reinhard 37
D^r^ *Weber.* Lezeburjesch-Latein-Fransesch-Deitschen Dixionèr fun de Planzen 43
Koltz. Le Balai de Sorcier sur le pin Weymouth 145
Dendrophyle. Quelques cas de tératologie végétale observés dans le Grand-Duché 149
Comité de renseignements pour l'étude des maladies des plantes 151

LIBRAIRIE L. SCHAMBURGER,
LIBRAIRIE DE LA COUR à LUXEMBOURG.

PUBLICATION
DE LA
SOCIÉTÉ BOTANIQUE.

Vol. 1874, 1875—76, 80—82, 83—84, par vol. . . . Fr. 3 00
vol. 1877—78, le vol. . . . . „ 8 00
vol. 1885—86, 1887—90, par vol. . . . . „ 7 00

ou à céder
en échange de publications botaniques et de Sociétés scientifiques.

Koltz. Catalogue des plantes phanérogames du G.-D. Fr. 1 00
— Prodrome de la flore du G.-D. de Luxembourg.
I. Phanerogames 1 vol. . . . . „ 10 00
II. Cryptogames 1 vol. . . . . „ 7 00
— Dendrologie Luxembourgeois 1 vol. . . . . „ 5 00

MICROSCOPE
NOUVEAU MODÈLE
PRIX: 30 FRANCS.

Microscope droit (hauteur, 23 centimètres), mouvement rapide par le tirage du tube, mouvement, lent par vis micrométrique.

Composition optique:

2 objectifs.
1 oculaire.

Donnant un grossissement maximum de 400 fois.

Prix sans boîte . . . . . 30 fr.
Prix avec boîte . . . . . 35 fr.

Ce même microscope avec boîte, microtome et tranchoir.
PRIX: 45 francs.

Emile DEYROLLE
CONSTRUCTEUR
46, RUE DU BAC, 46, PARIS.

IMPRIMERIE P. BREITHOF, LUXEMBOURG.